# **Bible Translation Comparison – Catechism Proof Passages Assembled by the WELS Translation Evaluation Committee**

In order to help facilitate the study of English Bible translations, the WELS Translation Evaluation Committee has prepared the following side-by-side comparison of 200 passages from Luther's Catechism (published by the WELS Board for Parish Education, 1982). Passages were selected that occur frequently in the Catechism and that may be proof passages assigned for memorization.

The six English translations selected for comparison are the translations that have been offered as possibilities by the WELS TEC. For more information about these translations, you may consult "A Brief List of Pros and Cons For Six English Bible Translations." This document and many others pertaining to Bible translations are available on the TEC website at <a href="https://www.wels.net/translation">www.wels.net/translation</a>.

#### THE BIBLE

(12) 2 Timothy 3:15 – καὶ ὅτι ἀπὸ βρέφους [τὰ] ἱερὰ γράμματα οἶδας, τὰ δυνάμενά σε σοφίσαι εἰς σωτηρίαν διὰ πίστεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

, 1, 1,			1	1	1	1
NIV11 – and	NIV84 – and	AAT - and	ESV – and	HCSB – and	NASB – and	NKJV – and
how from	how from	how, since	how from	that from	that from	that from
infancy you	infancy you	you were a	childhood you	childhood you	childhood you	childhood you
have known	have known	little child,	have been	have known	have known	have known
the Holy	the holy	you have	acquainted	the sacred	the sacred	the Holy
Scriptures,	Scriptures,	known the	with the	Scriptures,	writings	Scriptures,
which are	which are	Holy	sacred	which are	which are	which are
able to make	able to make	Scriptures,	writings,	able to give	able to give	able to make
you wise for	you wise for	which are	which are	you wisdom	you the	you wise for
salvation	salvation	able to make	able to make	for salvation	wisdom that	salvation
through faith	through faith	you wise and	you wise for	through faith	leads to	through faith
in Christ	in Christ	save you	salvation	in Christ	salvation	which is in
Jesus.	Jesus.	through faith	through faith	Jesus.	through faith	Christ Jesus.
		in Christ	in Christ		which is in	
		Jesus.	Jesus.		Christ Jesus.	

(18) John 20:31 – ταῦτα δὲ γέγραπται ἵνα πιστεύ[ς]ητε ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ χριστὸς ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, καὶ ἵνα πιστεύοντες ζωὴν ἔχητε ἐν τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.

NIV11 – But	NIV84 – But	AAT – But	ESV – but	HCSB – But	NASB – but	NKJV – but
these are	these are	these things	these are	these are	these have	these are
written that	written that	are written so	written so that	written so that	been written	written that
you may	you may*	that you	you may	you may	so that you	you may
believe* that	believe that	believe Jesus	believe that	believe Jesus	may believe	believe that
Jesus is the	Jesus is the	is the Christ,	Jesus is the	is the	that Jesus is	Jesus is the
Messiah, the	Christ, the	God's Son,	Christ, the	Messiah, the	the Christ,*	Christ, the
Son of God,	Son of God,	and by	Son of God,	Son of God,*	the Son of	Son of God,
and that by	and that by	believing	and that by	and by	God; and that	and that
believing you	believing you	have life in	believing you	believing you	believing you	believing you
may have life	may have life	His name.	may have life	may have life	may have life	may have life
in his name.	in his name.		in his name.	in His name.	in His name.	in His name.
(Or may	(*Some			(*Or that the	(*I.e. the	
continue to	manuscripts			Messiah, the	Messiah)	
believe)	may continue			Son of God, is		
	to)			Jesus)		

(23) 1 Peter 1:23 – ἀναγεγεννημένοι οὐκ ἐκ σπορᾶς φθαρτῆς ἀλλὰ ἀφθάρτου διὰ λόγου ζῶντος θεοῦ καὶ μένοντος.

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – You	ESV – since	HCSB – since	NASB – for	NKJV –
you have	you have	were born	you have	you have been	you have	having been
been born	been born	again, not by	been born	born again —	been born	born again,
again, not of	again, not of	a seed that	again, not of	not of	again not of	not of
perishable	perishable	perishes but	perishable	perishable seed	seed which is	corruptible
seed, but of	seed, but of	by one that	seed but of	but of	perishable but	seed but
imperishable,	imperishable,	cannot	imperishable,	imperishable—	imperishable,	incorruptible,
through the	through the	perish, God's	through the	through the	that is,	through the
living and	living and	ever-living	living and	living and	through the	word of God
enduring	enduring	Word.	abiding word	enduring word	living and	which lives
word of God.	word of God.		of God;	of God.	enduring	and abides
					word of God.	forever,*
						(*NU-Text
						omits
						forever.)

(24) Hebrews 4:12 – Ζῶν γὰρ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ καὶ ἐνεργὴς καὶ τομώτερος ὑπὲρ πᾶσαν μάχαιραν δίστομον καὶ διϊκνούμενος ἄχρι μερισμοῦ ψυχῆς καὶ πνεύματος, άρμῶν τε καὶ μυελῶν, καὶ κριτικὸς ἐνθυμήσεων καὶ ἐννοιῶν καρδίας·

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – God's	ESV – For the	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
the word of	the word of	Word is	word of God	the word of	the word of	the word of
God is alive	God is living	living and	is living and	God is living	God is living	God is living
and active.	and active.	active. It cuts	active,	and effective	and active	and powerful,
Sharper than	Sharper than	better than	sharper than	and sharper	and sharper	and sharper
any double-	any double-	any two-edge	any two-	than any	than any two-	than any two-
edged sword,	edged sword,	sword. It	edged sword,	double-edged	edged sword,	edged sword,
it penetrates	it penetrates	pierces until it	piercing to	sword,	and piercing	piercing even
even to	even to	divides soul	the division	penetrating as	as far as the	to the division
dividing soul	dividing soul	and spirit,	of soul and of	far as the	division of	of soul and
and spirit,	and spirit,	joints and	spirit, of	separation of	soul and	spirit, and of
joints and	joints and	marrow. And	joints and of	soul and	spirit, of both	joints and
marrow; it	marrow; it	it can judge	marrow, and	spirit, joints	joints and	marrow, and
judges the	judges the	thoughts and	discerning the	and marrow.	marrow, and	is a discerner
thoughts and	thoughts and	purposes of	thoughts and	It is able to	able to judge	of the
attitudes of	attitudes of	the heart.	intentions of	judge the	the thoughts	thoughts and
the heart.	the heart.		the heart.	ideas and	and intentions	intents of the
				thoughts of	of the heart.	heart.
				the heart.		

(25) 2 Peter 1:21 – οὐ γὰρ θελήματι ἀνθρώπου ἠνέχθη προφητεία ποτέ, ἀλλὰ ὑπὸ πνεύματος ἁγίου φερόμενοι ἐλάλησαν ἀπὸ θεοῦ ἄνθρωποι.

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – For no	ESV – For no	HCSB -	NASB – for	NKJV – for
prophecy	prophecy	prophecy was	prophecy was	because no	no prophecy	prophecy
never had its	never had its	ever spoken	ever produced	prophecy ever	was ever	never came
origin in the	origin in the	because a	by the will of	came by the	made by an	by the will of
human will,	will of man,	man decided	man, but men	will of man;	act of human	man, but holy
but prophets,	but men	to prophecy	spoke from	instead, men	will, but men	men of God
though	spoke from	[sic], but men	God as they	spoke from	moved by the	spoke* as

human, spoke	God as they	said what	were carried	God as they	Holy Spirit	they were
from God as	were carried	God gave	along by the	were moved	spoke from	moved by the
they were	along by the	them to say as	Holy Spirit.	by the Holy	God.	Holy Spirit.
carried along	Holy Spirit.	they were		Spirit.		(*NU-Text
by the Holy		directed by				reads but men
Spirit.		the Holy				spoke from
		Spirit.				God.)

**Comment:** NIV11 has received some criticism for its gender inclusive language in this verse.

(28) 1 Corinthians 2:13 – ἃ καὶ λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ' ἐν διδακτοῖς πνεύματος, πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες.

<del>- '</del> -	•	attha oo ynpivov		1		
NIV11 – This	NIV84 – This	AAT - And	ESV – And	HCSB – We	NASB –	NKJV –
is what we	is what we	we tell about	we impart this	also speak	which things	These things
speak, not in	speak, not in	them in words	in words not	these things,	we also	we also
words taught	words taught	not taught by	taught by	not in words	speak, not in	speak, not in
us by human	us by human	human	human	taught by	words taught	words which
wisdom but in	wisdom but in	wisdom but	wisdom but	human	by human	man's
words taught	words taught	taught by the	taught by the	wisdom, but	wisdom, but	wisdom
by the Spirit,	by the Spirit,	Spirit as we	Spirit,	in those	in those	teaches but
explaining	expressing	explain the	interpreting	taught by the	taught by the	which the
spiritual	spiritual	things of the	spiritual	Spirit,	Spirit,	Holy* Spirit
realities with	truths in	Spirit to those	truths to those	explaining	combining	teaches,
Spirit-taught	spiritual	who have the	who are	spiritual	spiritual	comparing
words.* (*Or	words.* (*Or	Spirit.	spiritual.*	things to	thoughts with	spiritual
Spirit,	Spirit,		(*Or	spiritual	spiritual	things with
interpreting	interpreting		interpreting	people.* (*Or	words.* (*Or	spiritual.
spiritual	spiritual		spiritual	things with	interpreting	(*NU-Text
truths to those	truths to		truths in	spiritual	spiritual	omits <i>Holy</i> .)
who are	spiritual men)		spiritual	words)	things for	
spiritual)			language, or		spiritual men)	
			comparing			
			spiritual			
			things with			
			spiritual)			

(29) 2 Timothy 3:16 – πᾶσα γραφὴ θεόπνευστος καὶ ώφέλιμος πρὸς διδασκαλίαν, πρὸς ἐλεγμόν, πρὸς ἐπανόρθωσιν, πρὸς παιδείαν τὴν ἐν δικαιοσύνῃ,

NIV11 – All	NIV84 – All	AAT – All	ESV – All	HCSB – All	NASB – All	NKJV – All
Scripture is	Scripture is	Scripture is				
God-breathed	God-breathed	inspired by	breathed out	inspired by	inspired by	given by
and is useful	and is useful	God and is	by God and	God* and is	God* and	inspiration of
for teaching,	for teaching,	useful for	profitable for	profitable for	profitable for	God, and is
rebuking,	rebuking,	teaching,	teaching, for	teaching, for	teaching, for	profitable for
correcting and	correcting and	showing what	reproof, for	rebuking, for	reproof, for	doctrine, for
training in	training in	is wrong,	correction,	correcting, for	correction, for	reproof, for
righteousness,	righteousness,	correcting and	and for	training in	training in*	correction, for
		training in	training in	righteousness,	righteousness;	instruction in
		right living	righteousness,	(*Lit	(*Lit God-	righteousness,
				breathed out	breathed)	
				by God; the	(*Lit training	
				Scripture is	which is in)	
				the product of		

	God's Spirit	
	working	
	through men;	
	see [2 Pt	
	see [2 Pt 1:20-21].)	

(32) John 17:17 – ἀγίασον αὐτοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ· ὁ λόγος ὁ σὸς ἀλήθειά ἐστιν.

NIV11 –	NIV84 –	AAT – Make	ESV –	HCSB -	NASB –	NKJV –
Sanctify them	Sanctify*	them holy by	Sanctify	Sanctify*	Sanctify them	Sanctify them
by* the truth;	them by the	the truth;	them* in the	them by the	in the truth;	by Your truth.
your word is	truth; your	Your Word is	truth; your	truth; Your	Your word is	Your word is
truth. (*Or	word is truth.	truth.	word is truth.	word is truth.	truth.	truth.
them to live in	(*Greek		(*Greek Set	(*Set apart		
accordance	hagiazo (set		them apart	for special		
with)	apart for		(for holy	use)		
	sacred use or		service to			
	make holy);		God))			
	also in verse					
	19)					

**Comment:** Only AAT does away with the word "sanctify."

(44) John 10:35 - καὶ οὐ δύναται λυθῆναι ἡ γραφή,

NIV11 – and Scripture	NIV84 – and the Scripture	AAT – and the Bible	ESV – and Scripture	HCSB – and the Scripture	NASB – (and the Scripture	NKJV – (and the Scripture
cannot be set aside—	cannot be broken—	can't be set aside—	cannot be broken—	cannot be broken—	cannot be broken),	cannot be broken),

#### **LAW AND GOSPEL**

(49) Romans 1:16 – Οὐ γὰρ ἐπαισχύνομαι τὸ εὐαγγέλιον, δύναμις γὰρ θεοῦ ἐστιν εἰς σωτηρίαν παντὶ τῷ πιστεύοντι, Ἰουδαίῳ τε πρῶτον καὶ Ἑλληνι.

		tter Erecijvii	1	ı	1	1
NIV11 – For I	NIV84 – I am	AAT – I am	ESV – For I	HCSB – For I	NASB – For I	NKJV – For I
am not	not ashamed	not ashamed	am not	am not	am not	am not
ashamed of	of the gospel,	of the Gospel.	ashamed of	ashamed of	ashamed of	ashamed of
the gospel,	because it is	It is God's	the gospel, for	the gospel,*	the gospel, for	the gospel of
because it is	the power of	power to save	it is the power	because it is	it is the power	Christ,* for it
the power of	God for the	everyone who	of God for	God's power	of God for	is the power
God that	salvation of	believes it,	salvation to	for salvation	salvation to	of God to
brings	everyone who	the Jew first	everyone who	to everyone	everyone who	salvation for
salvation to	believes: first	and also the	believes, to	who believes,	believes, to	everyone who
everyone who	for the Jew,	Greek.	the Jew first	first to the	the Jew first	believes, for
believes: first	then for the		and also to	Jew, and also	and also to	the Jew first
to the Jew,	Gentile.		the Greek.	to the Greek.	the Greek.	and also for
then to the				(*Other mss		the Greek.
Gentile.				add of Christ)		(*NU-Text
						omits of
						Christ.)

(53) Galatians 3:10 – ἐπικατάρατος πᾶς δς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου τοῦ ποιῆσαι αὐτά.

NIV11 -	NIV84 –	AAT –	ESV –	HCSB -	NASB –	NKJV –
"Cursed is	"Cursed is	"Cursed is	"Cursed be	Everyone	CURSED IS	"Cursed is
everyone who	everyone who	everyone who	everyone who	who does not	EVERYONE	everyone who
does not	does not	doesn't follow	does not	continue	WHO DOES	does not
continue to do	continue to do	and do	abide by all	doing	NOT ABIDE	continue in
everything	everything	everything	things written	everything	BY ALL	all things
written in the	written in the	written in the	in the Book of	written in	THINGS	which are
Book of the	Book of the	book of the	the Law, and	the book of	WRITTEN	written in the
Law."	Law."	Law."	do them."	the law is	IN THE	book of the
				cursed.	BOOK OF	law, to do
					THE LAW,	them." <sup>[a]</sup>
					TO	
					PERFORM	
					THEM."	

**Comment:** An example of a passage where the ESV is somewhat awkward.

(54) Romans 3:23,24 – πάντες γὰρ ἥμαρτον καὶ ὑστεροῦνται τῆς δόξης τοῦ θεοῦ δικαιούμενοι δωρεὰν τῆ αὐτοῦ χάριτι διὰ τῆς ἀπολυτρώσεως τῆς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ·

NIV11 – for	NIV84 – for	AAT – All	ESV – for all	HCSB – For	NASB – for	NKJV – for
all have	all have	have sinned	have sinned	all have	all have	all have
sinned and	sinned and	and come	and fall short	sinned and	sinned* and	sinned and
fall short of	fall short of	short of	of the glory of	fall short of	fall short of	fall short of
the glory of	the glory of	God's glory.	God, and are	the* glory of	the glory of	the glory of
God, and all	God, and are	They are	justified by	God. They are	God, being	God, being
are justified	justified	declared	his grace as a	justified	justified as a	justified
freely by his	freely by his	righteous	gift, through	freely by His	gift by His	freely by His
grace through	grace through	freely by His	the	grace through	grace through	grace through
the	the	grace through	redemption	the	the	the
redemption	redemption	the ransom	that is in	redemption	redemption	redemption
that came by	that came by	Christ Jesus	Christ Jesus,	that is in	which is in	that is in
Christ Jesus.	Christ Jesus.	paid to free		Christ Jesus.	Christ Jesus;	Christ Jesus,
		them.		(*Or and lack	(*Or sinned)	
				the)		

**Comment:** People who see universal justification here will be happy with the addition of "all" in NIV11.

(55) Romans 3:20 – διότι ἐξ ἔργων νόμου οὐ δικαιωθήσεται πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ, διὰ γὰρ νόμου ἐπίγνωσις ἁμαρτίας.

NIV11 –	NIV84 -	AAT –	ESV – For by	HCSB – For	NASB –	NKJV –
Therefore no	Therefore no	Therefore not	works of the	no one will be	because by	Therefore by
one will be	one will be	one person	law no human	justified* in	the works of	the deeds of
declared	declared	will be	being* will be	His sight by	the Law* no	the law no
righteous in	righteous in	declared	justified in his	the works of	flesh will be	flesh will be
God's sight	his sight by	righteous	sight, since	the law,	justified in	justified in
by the works	observing the	before God	through the	because the	His sight; for	His sight, for
of the law;	law; rather,	by doing what	law comes	knowledge of	through the	by the law is
rather,	through the	the Law says,	knowledge of	sin comes	Law* comes	the
through the	law we	because the	sin. (*Greek	through the	the	knowledge of
law we	become	Law teaches	flesh)	law. (*Or will	knowledge of	sin.
become	conscious of	us to		be declared	sin. (*Or of	
conscious of	sin.	recognize sin.		righteous, or	law) (*Or	

our sin.		will be	through law)	
		acquitted)		

<u>Comment:</u> A good passage to see the different translation philosophies. Should the words "flesh" and "justified" be retained, or is it better to seek a more idiomatic English equivalent?

 $(\underline{56})$  Romans 6:23 – τὰ γὰρ ὀψώνια τῆς ἁμαρτίας θάνατος, τὸ δὲ χάρισμα τοῦ θεοῦ ζωὴ αἰώνιος ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ

τῷ κυρίῳ ἡμῶν.

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – The	ESV – For the	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
the wages of	the wages of	wages paid by	wages of sin	the wages of	the wages of	the wages of
sin is death,	sin is death,	sin is death,	is death, but	sin is death,	sin is death,	sin is death,
but the gift of	but the gift of	but the gift	the free gift of	but the gift of	but the free	but the gift of
God is eternal	God is eternal	given freely	God is eternal	God is eternal	gift of God is	God is eternal
life in* Christ	life in* Christ	by God in	life in Christ	life in Christ	eternal life in	life in Christ
Jesus our	Jesus our	Christ Jesus	Jesus our	Jesus our	Christ Jesus	Jesus our
Lord. (*Or	Lord. (*Or	our Lord is	Lord.	Lord.	our Lord.	Lord.
through)	through)	everlasting				
		life.				

<u>(61)</u> <u>John 3:16</u> - οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ

πιστεύων είς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον.

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – God	ESV – For	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
God so loved	God so loved	so loved the	God so loved	God loved the	God so loved	God so loved
the world that	the world that	world that He	the world,*	world in this	the world,	the world that
he gave his	he gave his	gave His	that he gave	way: He gave	that He gave	He gave His
one and only	one and only	only-begotten	his only Son,	His One and	His only	only begotten
Son, that	Son,* that	Son so that	that whoever	Only Son, so	begotten*	Son, that
whoever	whoever	whoever	believes in	that everyone	Son, that	whoever
believes in	believes in	believes in	him should	who believes	whoever	believes in
him shall not	him shall not	Him would	not perish but	in Him will	believes in	Him should
perish but	perish but	not perish but	have eternal	not perish but	Him shall not	not perish but
have eternal	have eternal	have	life. (*Or For	have eternal	perish, but	have
life.	life. (*Or his	everlasting	this is how	life.	have eternal	everlasting
	only begotten	life.	God loved the		life. (*Or	life.
	Son)		world)		unique, only	
					one of His	
					kind)	

**Comment:** HCSB contends that they have improved the translation of this verse by translating "in this way" rather than "so."

(67) Romans 15:4 – ὅσα γὰρ προεγράφη, εἰς τὴν ἡμετέραν διδασκαλίαν ἐγράφη, ἵνα διὰ τῆς ὑπομονῆς καὶ διὰ τῆς

παρακλήσεως τῶν γραφῶν τὴν ἐλπίδα ἔχωμεν.

		74 1			F	
NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – All	ESV – For	HCSB – For	NASB – For	NKJV –
everything that	everything that	that was	whatever was	whatever was	whatever was	For
was written in	was written in	written long	written in	written in the	written in	whatever
the past was	the past was	ago was	former days	past was	earlier times	things
written to	written to	written to	was written	written for our	was written	were
teach us, so	teach us, so	teach us by the	for our	instruction, so	for our	written
that through	that through	endurance and	instruction,	that we may	instruction, so	before
the endurance	endurance and	encouragemen	that through	have hope	that through	were
taught in the	the	t we get from	endurance and	through	perseverance	written
Scriptures and	encouragemen	the Bible to	through the	endurance and	and the	for our
the	t of the	have hope.	encouragemen	through the	encouragemen	learning,

encouragemen	Scriptures we	t of the	encouragemen	t of the	that we
t they provide	might have	Scriptures we	t from the	Scriptures we	through
we might have	hope.	might have	Scriptures.	might have	the
hope.		hope.		hope.	patience
					and
					comfort
					of the
					Scripture
					s might
					have
					hope.

#### THE LAW

(69) Romans 2:14,15 – ὅταν γὰρ ἔθνη τὰ μὴ νόμον ἔχοντα φύσει τὰ τοῦ νόμου ποιῶσιν, οὖτοι νόμον μὴ ἔχοντες ἑαυτοῖς εἰσιν νόμος· 15 οἵτινες ἐνδείκνυνται τὸ ἔργον τοῦ νόμου γραπτὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν, συμμαρτυρούσης αὐτῶν τῆς συνειδήσεως καὶ μεταξὺ ἀλλήλων τῶν λογισμῶν κατηγορούντων ἢ καὶ ἀπολογουμένων,

απολογουμένω			1	1	1	,
NIV11 -	NIV84 –	AAT – When	ESV – For	HCSB – So,	NASB – For	NKJV – for
(Indeed, when	(Indeed, when	people who	when	when	when Gentiles	when
Gentiles, who	Gentiles, who	are not Jews	Gentiles, who	Gentiles, who	who do not	Gentiles, who
do not have	do not have	and don't	do not have	do not have	have the	do not have
the law, do by	the law, do by	have the Law	the law, by	the law,	Law* do	the law, by
nature things	nature things	do by nature	nature do	instinctively	instinctively*	nature do the
required by	required by	what the Law	what the law	do what the	the things of	things in the
the law, they	the law, they	says, they	requires, they	law demands,	the Law,	law, these,
are a law for	are a law for	who don't	are a law to	they are a law	these, not	although not
themselves,	themselves,	have the Law	themselves,	to themselves	having the	having the
even though	even though	are a law to	even though	even though	Law,* are a	law, are a law
they do not	they do not	themsleves. 15	they do not	they do not	law to	to themselves,
have the law.	have the law,	They show	have the law.	have the law.	themselves, 15	15 who show
<sup>15</sup> They show	15 since they	that what the	<sup>15</sup> They show	<sup>15</sup> They show	in that they	the work of
that the	show that the	law wants	that the work	that the work	show the	the law
requirements	requirements	them to do is	of the law is	of the law* is	work of the	written in
of the law are	of the law are	written in	written on	written on	Law written	their hearts,
written on	written on	their hearts.	their hearts,	their hearts.	in their hearts,	their
their hearts,	their hearts,	Their	while their	Their	their	conscience
their	their	conscience	conscience	consciences	conscience	also bearing
consciences	consciences	tells the same	also bears	confirm this.	bearing	witness, and
also bearing	also bearing	truth, and	witness, and	Their	witness and	between
witness, and	witness, and	their thoughts	their	competing	their thoughts	themselves
their thoughts	their thoughts	between	conflicting	thoughts will	alternately	their thoughts
sometimes	now accusing,	themselves	thoughts	either accuse	accusing or	accusing or
accusing them	now even	accuse them	accuse or	or excuse	else	else excusing
and at other	defending	or defend	even excuse	them* (*The	defending	them)
times even	them.)	them,	them	code of	them, (*Or	
defending				conduct	law) (*Lit by	
them.)				required by	nature) (*Or	
				the law)	law)	
				(*Internal		
				debate, either		
				in a person or		
				among the		
				pagan		

		moralists)	

(82) Matthew 22:37-40 - ὁ δὲ ἔφη αὐτῷ· ἀγαπήσεις κύριον τὸν θεόν σου ἐν ὅλῃ τῇ καρδία σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ ψυχῇ σου καὶ ἐν ὅλῃ τῇ διανοία σου· 38 αὕτη ἐστὶν ἡ μεγάλη καὶ πρώτη ἐντολή. 39 δευτέρα δὲ ὁμοία αὐτῷ· ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν. 40 ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς ὅλος ὁ νόμος κρέμαται καὶ οἱ προφῆται.

replied: "Love the Lord your God with all God with all your heart and with all your heart and with all your heart and with all your mind."  38 This is the first and greatest commandment 2.39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself."  40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  30 And the Said to him, "You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, and with all your mind."  38 This is the first and greatest commandment second is like it: 'Love your neighbor as yourself."  41 the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  42 All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts."  43 And the Law and the Prophets hang on these two commandment ts."  44 If the Law and the Prophets hang on these two commandment ts."  45 All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts."  46 All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts."  47 All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts."  48 All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts."  49 All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts."  40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts."  41 the Law and the Prophets hang on these two commandment ts."  41 the Law and the Prophets."  42 This is the greatest and first the greatest and first the greatest and the prophets of the prophets.  43 And the Law and the Prophets hang on these two commandmen ts."  44 If the Law and the Prophets of the Lord your God with all your with all your with all your with all your soul, and with all your mind. 38 This is the greatest and first the greatest and second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' On these two commandmen ts.  45 All the Law and the Prophets."  46 All the Law and the Prophets."  47 OUR AND WITH ALL YOUR SUL, AND with all your mind. 38 This is the greatest and second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' On these two commandmen its depend all the Law and the prophets."  47 OURSELF.  48 O	NIV11 – Jesus	NIV84 – Jesus	AAT – Jesus	ESV – And	HCSB – He	NASB – And	NKJV –
the Lord your God with all your meart and with all your soul and with all your soul and with all your soul and with all your mind. 38 This is the first and greatest commandment commandment . 39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself: 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  **Normandment s."**  **Normandment s."*  **No	replied: "Love	replied: "Love	answered		said to him,	He said to	
God with all your heart and with all your soul and with all your mind."  38 This is the first and greatest commandment second is like it: 'Love your neighbor as yourself."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  30 The second is like it: 'Love your neighbor as yourself."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  31 This is the first and greatest commandment s."  32 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself."  33 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself."  34 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  35 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself."  40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  41 The Law and the Prophets hang on these two commandment s."  42 The Lord your God with all your soul, and with all your heart, with all your soul, and with all your mind. 38 This is the greatest and first commandmen to second is like it: 'Love your neighbor as yourself.'  43 This is the first and greatest commandment is: 'Love your neighbor as yourself.'  44 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  45 This is the greatest commandment is: 'Love your neighbor as yourself.'  46 All the Law and the prophets hang on these two commandment s."  46 This is the greatest and most is	-	1	him, "'Love	him, "You	·		him, " 'You
with all your soul and with all your soul and with all your mind. 38 This is the first and greatest commandment . 39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s.".  """  """  """  """  """  """  """	God with all	God with all	the Lord your	shall love the	Lord your	SHALL	shall love the
soul and with all your mind.' 38 This is the first and greatest commandment - 39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 yourself shang on these two commandment s."  3."  3."  3."  3."  3."  3."  3."	your heart and	your heart and	God with all	Lord your	God with all	LOVE THE	LORD your
all your mind.' 38 This is the first and greatest commandment 39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  """ And the second is like its 'Love your neighbor as yourself. All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  """ All the Law and the Prophets."	with all your	with all your	your heart,	God with all	your heart,	LORD	God with all
Signatest commandment greatest commandment 39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself. 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Second is like it: 'Sour shang on these two commandment s."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the second is like it: 'Love your neighbor as yourself. 40 prophets of these two commandment ts.  All the Law and the prophets."  All the Law and the prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the prophets."  All the Law and the pr	soul and with	soul and with	with all your	your heart	with all your	YOUR GOD	your heart,
first and greatest commandment 39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  3."  first and greatest commandment and greatest commandment as and most important commandment it s."  first and greatest commandment and greatest commandment as and most important second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  first and greatest commandment and most important second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  first and greatest commandment and most important second is like it: 'Love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment its.  with all your mind. 38 This is the greatest and and first commandment it. 39 And a second is like it: 'Love your neighbor as yourself."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment its.  All the Law and the Prophets."  Now thall your mind. 38 This is the greatest and and first commandmen it. 39 And a second is like it: 'Love your neighbor as yourself."  On these two commandment its.  All the Law and the Prophets."  On these two commands.  All the Law and the Prophets."  Prophets."  HEART, AND WITH ALL YOUR SOUL, AND WITH ALL YOUR shall its toommandmen its vour neighbor as yourself. 40 On these two commandmen its (Love your neighbor as yourself. 40 On these two commandmen its depend all the Law and the Prophets."  All the Law and the Prophets."  Prophets."  HEART, AND WITH ALL YOUR SOUL, AND WITH ALL YOUR shall its the greatest and and first toommandmen it. 39 And a second is like it: You shall second is like it: Love your neighbor as yourself. 40 On these two commandmen its depend all the Law and the Prophets."  HEART, is the SALL YOUR SOUL, AND WITH ALL YOUR sould and first toommandmen it. 39 And the Commandmen it. 39 The Your shall second is like it: Love your neighbor as yourself. 40 On these two commandmen its depend the whole law and the			soul, and with	and with all	soul, and	WITH ALL	with all your
greatest commandment 39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  **Now it is the greatest and most important sommandment it. 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  **Now it is the greatest and most important sommandment it. 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  **Now it is the greatest and most commandment in the greatest and most important sommandment it. 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the prophets depend on these two commandment its.  **Now it is the greatest and most important sommandment in the greatest and most commandment it. 'Love your neighbor as yourself.' 40 On these two commandment its.  **Now it is the greatest and most important sommandment in the commandment in the commandment in the law and the prophets."  **Now it is the greatest and most important sommandment in the commandment in the law and the prophets in the greatest and most important sommandment in the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 On these two commandment its.  **Now it is the greatest and most important sommandment in the second is like it: You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment its.  **Now it is the first and first commandment in the second is like it: You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment its.  **Now it is the greatest and most important in the second is like it: You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment is the Law and the prophets."  **Now it is the story that ALL YOUR in the Law and the prophets it tow or mandment in the Law and the prophets it tow or mandment in the Law and the prophets.  **Now it is the greatest and most in the Law and the prophets it. You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment is the Law and the prophets."  **Now it is the scond is like i	<sup>38</sup> This is the	<sup>38</sup> This is the	all your	your soul and		YOUR	soul, and
commandment . 39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s." . 39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself. * 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s." . 39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s." . 39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s." . 40 All the Law and the prophets depend on these two commandment ts." . 41 All the Law and the the second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandmen ts." . 41 All the Law and the prophets. 42 All the Law and the the second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandmen ts." . 42 All the Law and the prophets. 43 ALL YOUR most important commandmen nt. 39 And and great commandmen nt. 39 And the second is like it: 'You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandmen ts." . 43 All the Law and the prophets depend on these two commandmen ts." . 44 All the Law and the prophets. 45 All the Law and the prophets. 46 All the Law and the prophets. 47 On these two commandmen ts. 47 All the Law and the prophets. 40 All the Law and the prophets. 40 On these two commandmen the the whole Law and the prophets."	first and	first and	mind.' This is			HEART,	
.39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  39 And the second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the prophets on these two commandmen ts."  41 The next is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 On these two commandmen ts."  42 All the Law and the prophets hang on these two commandment s."  43 And the second is like it: You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandmen ts.  43 And the second is like it: You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandmen ts.  43 All the Law and the prophets."  44 All the Law and the prophets."  45 All the Law and the prophets on these two commandmen ts.  46 All the Law and the prophets."  47 All the Law and the prophets.  48 All the Law and the prophets.  49 All the Law and the prophets.  49 Con these two commandmen ts.  40 Con these two commandmen ts.  40 Con these two commandmen ts.  41 All the Law and the prophets.  42 Commandmen ts. The next is like it: You shall love your neighbor as yourself.  43 Con the second is like it: You shall love your neighbor as yourself.  43 Con these two commandmen the prophets.  44 Con these two commandmen the prophets."  45 Con these two commandmen the prophets.  46 Con these two commandmen the prophets.  47 Con these two commandmen the prophets.  48 Con the the prophets of the prophets it: You shall love your neighbor as yourself.  48 Con the the prophets of the prophets of the prophets it: You shall love your neighbor as yourself.  49 Con these two commandmen the prophets of the prophets of the pro							
second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  S."  second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 your neighbor as yourself and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  S."  second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 your neighbor as yourself.' 40 your neighbor as yourself.' 40 your neighbor as yourself. 40 your neighbor as depend on these two commandment is.  S."  Second is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 your neighbor as yourself.' 40 On these two commandment is.  All the Law and the prophets."  On these two commands." (*VOUR Nang)  This is the it: 'You shall love your neighbor as yourself.' 40 on these two commandment is.  Nourself.' 40 On these two commandment is.  NEIGHBOR AS YOURSELF. '40 On these two commandment is depend the whole Law and the prophets."				_	_		
it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  It. The next is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  It. The next is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  It. The next is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 All the Law and the prophets of depend on these two commandment ts.  It. The next is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 On these two commandmen these two commandment ts.  It. The next is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 On these two commandment these two commandment ts.  It. The next is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 On these two commandment the prophets."  It. The next is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 On these two commandment the prophets."  It. The next is like it: 'Love your neighbor as yourself.' 40 On these two commandment the prophets."  It. The next is like it: 'Love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment the prophets."  It. The next is like it: 'Love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment the Law and the Prophets."  It. The next is like it: 'Love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment the prophets."  It. The next is like it: 'Love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment the prophets."  It. The next is like it: You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment the prophets."  It. The next is like it: 'Love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment the prophets."  It. The next is like it: You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment the prophets."  It. The next is like it: You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment the leave and the prophets."  It. The next is like it: You shall love your neighbor as yourself. 40 On these two commandment the leave and the prophets."  It. The next is like it: You			*			,	
neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  neighbor as yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  neighbor as yourself.' All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts."  Neighbor as yourself.' All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts."  Neighbor as yourself.' All the Law and the Prophets depend on these two commandmen ts.  Neighbor as yourself. All the Law and the prophets depend on these two commandmen ts.  Neighbor as yourself. All the Law and the prophets depend on these two commandmen ts.  Neighbor as yourself. All the Law and the prophets depend on these two commandmen ts.  Neighbor as yourself. All the Law and the prophets and the prophets depend on these two commandmen ts.  Neighbor as yourself. All the Law and the prophets it. You shall love your neighbor as yourself. On these two commandmen ts depend on the second is like it: You shall love your neighbor as yourself. On these two commandmen ts depend on the second is like it: You shall love your neighbor as yourself. On these two commandmen ts depend on the second is like it: You shall love your neighbor as yourself. All the Law and the prophets it. You shall love your neighbor as yourself. All the Law and the prophets it. You shall love your neighbor as yourself. All the Law and the prophets it. You shall love your neighbor as yourself. All the Law and the prophets it. You shall love your neighbor as yourself. All the Law and the prophets it. You shall love your neighbor as yourself. All the Law and the prophets it. You shall love your neighbor as yourself. All the Law and the prophets it. You shall love your neighbor as yourself. All the Law and the prophets it. You shall love your neighbor as yourself. All the Law and the prophets it. You shall love your neighbor as yourself. All the Law and the prophets it. You shall love your neighbor as your							
yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  """ yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  """ yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  """ yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  """ yourself.' 40 All the Law and the Prophets hang on these two commandment these two commandment ts.  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts.  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts.  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts.  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts.  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts.  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment ts.  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment these two commandment ts.  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment these two commandment ts.  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment these two commandment ts.  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment these two commandment the Law and the Prophets."  """ All the Law and the Prophets hang on these two commandment these two commandment the heave have have have have have have h	•						
All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the Prophets depend on these two commandment ts.  All the Law and the Prophets depend all the Law and the Prophets."  All the Law and the Prophets depend on these two commandment ts.  All the Law and the Prophets depend all the Law and the Prophets."  All the Law and the Prophets depend all the Law and the Prophets."  All the Law and the Prophets depend on these two commandment the Law and the Prophets."  All the Law and the Prophets depend on these two commandment the Law and the Prophets."							
and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the prophets on these two commandment s."  All the Law and the prophets on these two commandment s."  All the Law and the prophets on these two commandment s."  All the Law and the prophets on these two commandment s."  All the Law and the prophets on these two commandments on these two commandments on the second is like the Law and the prophets."  All the Law and the prophets on these two commandments on these two commands."  All the Law and the prophets on these two commandments on the second is like the Law and the prophets."  All the Law and the prophets on the second is like to the second is like to the prophets."  All the Law and the prophets on the second is like to the prophets. The prophets on the second is like to the prophets. The prophets on the second is like to the prophets. The prophets on the second is like to the prophets. The prophets on the second is like to the prophets. The prophets on the second is like to the prophets. The prophets on the second is like to the prophets. The prophets on the prophets on the second is like to the prophets. The prophets on the prophets of the prophets on the prophets on the prophets on the prophets on the prophets of the prophets on the prophets on the prophets of the prophets on the prophets of the prophets on the prophets of the prophets on the prophets on the prophets of the prophets on the prophets on the prophets of the prophets on the prophets of the pr							
Prophets hang on these two commandment s."  Prophets hang on these two commandment s."  Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the prophets depend on these two commandment ss."  All the Law and the prophets depend all the Law and the prophets."  Prophets hang on these two commandment s."  All the Law and the prophets and the second is like second is like the Law and the prophets."  Prophets."  Prophets and the prophets and the prophets and the second is like the Law and the prophets."  Prophets."  Prophets it, 'YOU shall the Law and the prophets."  NEIGHBOR AS YOURSELF.  '40 On these two commandments it, 'YOU shall the Law and the prophets."  Prophets."							
on these two commandment s."  on these two commandment these two commandment s.  on these two commandment these two commandments of the Law and the prophets."  on these two commandments depend all the Law and the prophets."  on these two commandments depend all the Law and the prophets."  on these two commandments depend all the Law and the prophets."  on these two commandments depend all the Law and the prophets."  on these two commandments depend all the Law and the prophets."  on these two commandments depend all the Law and the prophets."  on these two commandments depend all the Law and the prophets."							
commandment s."  depend on these two commandmen ts.  and the Prophets it, 'YOU SHALL the Law and the Prophets."  SHALL LOVE YOUR NEIGHBOR AS YOURSELF.  '*40 On these two commandmen ts depend the whole Law and the Prophets."	1	1					
s."  s."  these two commandmen ts.  the Law and the Prophets."  nts depend all the Law and the Prophets."  s."  these two commandmen ts.  nts depend all the Law and the Prophets."  SHALL LOVE TOWN NEIGHBOR (*Lit and first) (*Or hang)  YOUR AS YOURSELF.  '40 On these two commandments depend the whole Law and the Prophets."			* *				
commandmen ts.  the Law and the Prophets."  the Law and the Law and the Prophets."  the Law and the Prophets."  the Law and the Prophets."  SHALL LOVE The Prophets."  the Law and the Prophets."  the Law and the Prophets."			_				
ts. the Prophets." these two commands." (*Lit and first) (*Or hang)  ts. the Prophets." these two commands." YOUR NEIGHBOR AS YOURSELF.  '40 On these two commandme nts depend the whole Law and the Prophets."	S."	S."				· ·	_
Prophets."    Commands." (*Lit and first) (*Or AS YOURSELF. ' 40 On these two commandme nts depend the whole Law and the Prophets."   Prophets."					_		
(*Lit and first) (*Or AS YOURSELF. '40 On these two commandme nts depend the whole Law and the Prophets."			ts.				
first) (*Or hang)  AS YOURSELF.  40 On these two commandme nts depend the whole Law and the Prophets."				Propriets.			Prophets.
hang)  YOURSELF.  '40 On these two commandme nts depend the whole Law and the Prophets."					,		
, 40 On these two commandme nts depend the whole Law and the Prophets."							
two commandme nts depend the whole Law and the Prophets."					nang)		
commandme nts depend the whole Law and the Prophets."							
nts depend the whole Law and the Prophets."							
the whole Law and the Prophets."							
Law and the Prophets."							
Prophets."							
(*()r first)						(*Or first)	

(96) Matthew 5:48 – ἔσεσθε οὖν ὑμεῖς τέλειοι ὡς ὁ πατὴρ ὑμῶν ὁ οὐράνιος τέλειός ἐστιν.

		_ '	<u>, , , , , , , , , , , , , , , , , , , </u>		<i>′</i>	
NIV11 – Be	NIV84 – Be	AAT - So be	ESV – You	HCSB – Be	NASB –	NKJV –
perfect,	perfect,	perfect as	therefore	perfect,	Therefore you	Therefore you
therefore, as	therefore, as	your Father in	must be	therefore, as	are to be*	shall be
your heavenly	your heavenly	heaven is	perfect, as	your heavenly	perfect, as	perfect, just
Father is	Father is	perfect.	your heavenly	Father is	your heavenly	as your Father
perfect.	perfect.		Father is	perfect.	Father is	in heaven is
			perfect.		perfect. (*Lit	perfect.
					you shall be)	

(108) Romans 7:7 – τὴν ἁμαρτίαν οὐκ ἔγνων εἰ μὴ διὰ νόμου τήν τε γὰρ ἐπιθυμίαν οὐκ ἤδειν εἰ μὴ ὁ νόμος ἔλεγεν οὐκ ἐπιθυμήσεις.

	o per jo er y.	1		1		1
NIV11 – I	NIV84 – I	AAT – But	ESV – Yet if	HCSB – I	NASB – I	NKJV – I
would not	would not	only by the	it had not	would not	would not	would not
have known	have known	Law did I	been for the	have known	have come to	have known
what sin was	what sin was	learn what sin	law, I would	sin if it were	know sin	sin except
had it not	except	is. For	not have	not for the	except	through the
been for the	through the	example, only	known sin.	law. For	through the	law. For I
law. For I	law. For I	when the Law	For I would	example, I	Law;* for I	would not
would not	would not	said, Do not	not have	would not	would not	have known
have known	have known	cover", did I	known what it	have known	have known	covetousness
what coveting	what coveting	know how	is to covet if	what it is to	about	unless the law
really was if	really was if	wrong it is to	the law had	covet if the	coveting* if	had said,
the law had	the law had	covet.	not said,	law had not	the Law had	"You shall
not said,	not said, "Do		"You shall	said, <b>Do not</b>	not said,	not covet."
"You shall	not covet."		not covet."	covet.	"YOU	
not covet."					SHALL NOT	
					COVET."*	
					(*Or through	
					law) (*Or	
					lust) (*Or	
					lust)	

#### FIRST COMMANDMENT

## (114) Isaiah 42:8 – אָנִי יְהָוֶה הָּפָּסִילְים: לְא־אֶתֵּר לְא־אֶתֵּר לְא־אֶתֵּר לְא־אָתֵּר לְא־אָתֵּר לְא־אָתֵּר לְא־אָתַר לְא־אָתַר לְא־אָתַר לְא־אָתַר לְאַתַּר לְאַתָּר לְאַתָּר לְאַתְר לְאַתְּר לְאַתְר לְאָתְר לְאָר לְאָתְר לְאָים לְאַתְּר לְאָב תְּעְר לְאָב תְּער לְאָב תְער לְאָב תְּער לִיב לְאָב תְּער לְאָב תְּער לְאָב תְער לְאָב תְּער לְיב לְאָב תְּער לְאָב תְּער לְיבּיל לְאָב תְּער לְיב לְּאָב לְיב לְּאָב תְּער לְיב לְּאָב תְּער לְיב לְאָב תְּער לְיב לְיבְיל לְיב תְּער לְיבּיל לְיב תְּער לְיב לְיב תְּער לְיב לְיב תְּער לְיב תְּער לְיב תְּער לְיב לְיבְּיב לְיב תְּער לְיב תְּיב לְיבְיב לְיב תְּיב לְיבְּתְי לְיב תְּיב לְיב תְּער לְיב תְּיב לְיבְּתְי לְיבְּיב לְיבְיב לְיבְּיב לְיבְיב לְיבְיב לְיבְּיב לְיבְיב לְיב

NIV11 – "I	NIV84 – "I	AAT – I am	ESV – I am	HCSB – I am	NASB – I am	NKJV – I am
am the	am the	the LORD;	the LORD;	Yahweh, that	the LORD,	the LORD,
LORD; that is	LORD; that is	that is My	that is my	is My name; I	that is My	that is My
my name! I	my name! I	name. I will	name;	will not give	name;	name; And
will not yield	will not give	not give My	my glory I	My glory to	I will not give	My glory I
my glory to	my glory to	glory to	give to no	another, or	My glory to	will not give
another or my	another or my	anyone else	other, nor my	My praise to	another,	to another,
praise to	praise to	nor the praise	praise to	idols.	Nor My	Nor My
idols.	idols.	I deserve to	carved idols.		praise to	praise to
		idols.			graven	carved
					images.* (*Or	images.
					idols)	

**Comment:** HCSB uses "Yahweh" in passages that talk about the Tetragrammaton as the name of God.

#### (139) John 5:23 – ὁ μὴ τιμῶν τὸν υἱὸν οὐ τιμᾶ τὸν πατέρα τὸν πέμψαντα αὐτόν.

(137) Juni 3.2	(137) <b>John 3.23</b> – 6 μη τιμών τον στον 60 τιμά τον πατέρα τον πεμφαντά αυτον.								
NIV11 -	NIV84 – He	AAT –	ESV –	HCSB -	NASB – He	NKJV – He			
Whoever does	who does not	Anyone who	Whoever does	Anyone who	who does not	who does not			
not honor the	honor the Son	doesn't honor	not honor the	does not	honor the Son	honor the Son			
Son does not	does not	the Son	Son does not	honor the Son	does not	does not			
honor the	honor the	doesn't honor	honor the	does not	honor the	honor the			
Father, who	Father, who	the Father	Father who	honor the	Father who	Father who			
sent him.	sent him.	Who sent	sent him.	Father who	sent Him.	sent Him.			
		Him.		sent Him.					

(140) 1 John 2:23 - πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει, ὁ ὁμολογῶν τὸν υἱὸν καὶ τὸν πατέρα ἔχει.

NIV11 – No	NIV84 – No	AAT –	ESV – No	HCSB – No	NASB –	NKJV –
one who	one who	Anyone who	one who	one who	Whoever	Whoever
denies the	denies the	denies the	denies the	denies the	denies the	denies the
Son has the	Son has the	Son doesn't	Son has the	Son can have	Son does not	Son does not
Father;	Father;	have the	Father.	the Father; he	have the	have the
whoever	whoever	Father. If you	Whoever	who	Father; the	Father either;
acknowledges	acknowledges	confess the	confesses the	confesses the	one who	he who
the Son has	the Son has	Son, you also	Son has the	Son has the	confesses the	acknowledges
the Father	the Father	have the	Father also.	Father as	Son has the	the Son has
also.	also.	Father.		well.	Father also.	the Father
						also.

(143) 1 John 2:15 – Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ἐάν τις ἀγαπᾶ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν αὐτῷ·

	70 700					
NIV11 – Do	NIV84 – Do	AAT – Don't	ESV – Do not	HCSB – Do	NASB – Do	NKJV – Do
not love the	not love the	love the	love the	not love the	not love the	not love the
world or	world or	world or	world or the	world or the	world nor the	world or the
anything in	anything in	anything in	things in the	things that	things in the	things in the
the world. If	the world. If	the world. If	world. If	belong to* the	world. If	world. If
anyone loves	anyone loves	anyone loves	anyone loves	world. If	anyone loves	anyone loves
the world,	the world, the	the world, he	the world, the	anyone loves	the world, the	the world, the
love for the	love of the	doesn't love	love of the	the world,	love of the	love of the
Father* is not	Father is not	the Father,	Father is not	love for the	Father is not	Father is not
in them. (*Or	in him.		in him.	Father is not	in him.	in him.
world, the				in him. (*Lit		
Father's love)				things in)		

**Comment:** NIV11 routinely uses the "singular they/them" in place of the "generic he/him."

## (146) Proverbs 3:5 – בְּטָח אֶל־יְהוָה בְּכָל־לָבֶּדְ וְאֶל־בְּינְתְדֹּ אַל־תִּשְּׁעֵן:

NIV11 -	NIV84 –	AAT – Trust	ESV – Trust	HCSB – Trust	NASB –	NKJV – Trust
Trust in the	Trust in the	the LORD	in the LORD	in the LORD	Trust in the	in the LORD
LORD with	LORD with	with all your	with all your	with all your	LORD with	with all your
all your heart	all your heart	heart, and	heart, and do	heart, and do	all your heart	heart, And
and lean not	and lean not	don't depend	not lean on	not rely on	And do not	lean not on
on your own	on your own	on your own	your own	your own	lean on your	your own
understanding	understanding	understanding	understanding	understanding	own	understanding
;	;		•	;	understanding	;

(150) 1 John 1:8 – ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἀμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς πλανῶμεν καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

(100) 1 Control	1200/ 1 voite 110								
NIV11 – If	NIV84 – If	AAT – If we	ESV – If we	HCSB – If we	NASB – If we	NKJV – If we			
we claim to	we claim to	say we don't	say we have	say, "We	say that we	say that we			
be without	be without	have any sin,	no sin, we	have no sin,"	have no sin,	have no sin,			
sin, we	sin, we	we deceive	deceive	we are	we are	we deceive			
deceive	deceive	ourselves, and	ourselves, and	deceiving	deceiving	ourselves, and			
ourselves and	ourselves and	the truth isn't	the truth is	ourselves, and	ourselves and	the truth is			
the truth is	the truth is	in us.	not in us.	the truth is	the truth is	not in us.			
not in us.	not in us.			not in us.	not in us.				

(153) Romans 5:19 – ὥσπερ γὰρ διὰ τῆς παρακοῆς τοῦ ἑνὸς ἀνθρώπου ἁμαρτωλοὶ κατεστάθησαν οἱ πολλοί, οὕτως καὶ διὰ τῆς ὑπακοῆς τοῦ ἑνὸς δίκαιοι κατασταθήσονται οἱ πολλοί.

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – When	ESV – For as	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
just as	just as	one man	by the one	just as	as through the	as by one
through the	through the	disobeyed,	man's	through one	one man's	man's
disobedience	disobedience	the many	disobedience	man's	disobedience	disobedience
of the one	of the one	were made	the many	disobedience	the many	many were
man the many	man the many	sinners. So	were made	the many	were made	made sinners,
were made	were made	when One	sinners, so by	were made	sinners, even	so also by one
sinners, so	sinners, so	obeyed, the	the one man's	sinners, so	so through the	Man's
also through	also through	many will be	obedience the	also through	obedience of	obedience
the obedience	the obedience	made	many will be	the one man's	the One the	many will be
of the one	of the one	righteous.	made	obedience the	many will be	made
man the many	man the many		righteous.	many will be	made	righteous.
will be made	will be made			made	righteous.	
righteous.	righteous.			righteous.		

(154) 1 Peter 3:18 – ὅτι καὶ Χριστὸς ἄπαξ περὶ ἁμαρτιῶν ἔπαθεν, δίκαιος ὑπὲρ ἀδίκων, ἴνα ὑμᾶς προσαγάγη τῷ θεῷ

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – Christ	ESV – For	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
Christ also	Christ died	died once for	Christ also	Christ also	Christ also	Christ also
suffered once	for sins once	our sins, the	suffered*	suffered for	died for sins	suffered once
for sins, the	for all, the	Righteous	once for sins,	sins once for	once for all,	for sins, the
righteous for	righteous for	One for the	the righteous	all,* the	the just for	just for the
the	the	guilty, to	for the	righteous for	the unjust, so	unjust, that
unrighteous,	unrighteous,	bring us to	unrighteous,	the	that He might	He might
to bring you	to bring you	God.	that he might	unrighteous,*	bring us to	bring us* to
to God.	to God.		bring us to	that He might	God,	God, (*NU-
			God, (*Some	bring you* to		Text and M-
			manuscripts	God, (*Other		Text read
			died)	mss read <i>died</i>		you.)
				for sins on		
				our behalf;		
				other mss		
				read died for		
				our sins;		
				other mss		
				read <i>died for</i>		
				sins on your		
				behalf) (*Or		
				the Righteous		
				One in the		
				place of the		
				unrighteous		
				many)		
				(*Other mss		
				read us)		

#### SECOND COMMANDMENT

### (בּי לָא יְנַקֶּה יְהוָֹה אֱל בָּי לָא יְנַקֶּה יְהוָֹה אֱת יְשִׁא אֶת־שֶׁם־יְהוָה אֱל הֶידּ לַשֶּׁוְא בִּי לָא יְנַקֶּה יְהוָֹה אֱת אֲשֶׁר־יִשְׂא אֶת־שֶׁם־יְהוָה אֱלֹהֶידּ לַשֶּׁוְא בִּי לָא יְנַקָּה יְהוָֹה אֱת אֲשֶׁר יִשְׂא אֶת־שֶׁם־יְהוָה אֱלֹהֶידּ לַשֶּׁוְא

NIV11 -	NIV84 -	AAT – Do	ESV – "You	HCSB – Do	NASB –	NKJV – "You
"You shall	"You shall	not misuse	shall not take	not misuse	"You shall	shall not take
not misuse	not misuse	the name of	the name of	the name of	not take the	the name of
the name of	the name of	the LORD	the LORD	the LORD	name of the	the LORD
the LORD	the LORD	your God,	your God in	your God,	LORD your	your God in
your God, for	your God, for	because the	vain, for the	because the	God in vain,	vain, for the
the LORD	the LORD	LORD will	LORD will	LORD will	for the LORD	LORD will
will not hold	will not hold	not let anyone	not hold him	not leave	will not leave	not hold him
anyone	anyone	who misuses	guiltless who	anyone	him	guiltless who
guiltless who	guiltless who	His name go	takes his	unpunished	unpunished*	takes His
misuses his	misuses his	unpunished.	name in vain.	who misuses	who takes His	name in vain.
name.	name.			His name.	name in vain.	
					(*Or hold him	
					guiltless)	

#### וַקרָאֵנִי בִּיִוֹם צָרֶה אֲחַלֵּצְדְּ וְתְכַבְּדֵנִי: - <u>75:15 Psalm קר</u>ָאֵנִי בִּיוֹם צָרֶה אֲחַלֵּצְדְ וְתְכַבְּדֵנִי:

NIV11 – and	NIV84 – and	AAT – Call	ESV – and	HCSB – Call	NASB – Call	NKJV – Call
call on me in	call upon me	Me in time of	call upon me	on Me in a	upon Me in	upon Me in
the day of	in the day of	trouble!	in the day of	day of	the day of	the day of
trouble; I will	trouble; I will	When I	trouble; I will	trouble; I will	trouble;	trouble; I will
deliver you,	deliver you,	rescue you,	deliver you,	rescue you,	I shall rescue	deliver you,
and you will	and you will	you should	and you shall	and you will	you, and you	and you shall
honor me."	honor me."	honor Me.	glorify me."	honor Me."	will honor	glorify Me."
					Me."	

**Comment:** Years ago writers had rules for the proper use of "shall." Currently "shall" is avoided by most stylists.

(197) 1 Peter 2:9 – ὑμεῖς δὲ γένος ἐκλεκτόν, βασίλειον ἱεράτευμα, ἔθνος ἄγιον, λαὸς εἰς περιποίησιν, ὅπως τὰς ἀρετὰς ἐξαγγείλητε τοῦ ἐκ σκότους ὑμᾶς καλέσαντος εἰς τὸ θαυμαστὸν αὐτοῦ φῶς

NIV11 – But	NIV84 – But	AAT – But	ESV – But	HCSB – But	NASB – But	NKJV – But
you are a	you are a	you are a	you are a	you are <b>a</b>	you are A	you <i>are</i> a
chosen	chosen	chosen	chosen race, a	chosen	CHOSEN	chosen
people, a	people, a	people,	royal	race,* a	RACE, A royal	generation, a
royal	royal	priests of the	priesthood, a	royal	PRIESTHOOD,	royal
priesthood, a	priesthood, a	King, a holy	holy nation, a	priesthood, a	A HOLY	priesthood, a
holy nation,	holy nation, a	nation, a	people for his	holy nation,	NATION, A	holy nation,
God's special	people	people saved	own	a people for	PEOPLE FOR	His own
possession,	belonging to	to be His own	possession,	His	God's OWN	special
that you may	God, that you	and to tell of	that you may	possession,	POSSESSION,	people, that
declare the	may declare	the wonderful	proclaim the	so that you	so that you may	you may
praises of	the praises of	deeds of Him	excellencies	may	proclaim the	proclaim the
him who	him who	Who called	of him who	proclaim the	excellencies of	praises of
called you	called you	you out of	called you out	<b>praises</b> * of	Him who has	Him who
out of	out of	darkness into	of darkness	the One who	called you out	called you
darkness into	darkness into	His	into his	called you	of darkness into	out of
his wonderful	his wonderful	marvelous	marvelous	out of	His marvelous	darkness into
light.	light.	light.	light.	darkness into	light;	His
	-	_	-	His	-	marvelous
				marvelous		light;
				light. (*Or		
				generation,		

		or nation)	
		(*Or the	
		mighty deeds)	

## (200) Psalm 118:1 – :וֹדְוּ לַיהוָה בִּי־טָוֹב בֶּי לְעוֹלְם חַסְדְּוֹ

NIV11 -	NIV84 –	AAT – Thank	ESV – Oh	HCSB – Give	NASB – Give	NKJV – Oh,
Give thanks	Give thanks	the LORD	give thanks to	thanks to the	thanks to the	give thanks to
to the LORD,	to the LORD,	because He is	the LORD,	LORD, for	LORD, for He	the LORD,
for he is	for he is	good and	for he is	He is good;	is good;	for He is
good; his love	good; his love	merciful	good;	His faithful	For His	good! For His
endures	endures	forever.	for his	love endures	lovingkindness	mercy
forever.	forever.		steadfast love	forever.	is everlasting.	endures
			endures			forever.
			forever!			

(211) 1 John 1:7 – τὸ αἷμα Ἰησοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἁμαρτίας.

1===/ = 0 0 11111 =	<del>1</del>								
NIV11 – the	NIV84 – the	AAT – the	ESV – the	HCSB – the	NASB –	NKJV – the			
blood of	blood of	blood of	blood of Jesus	blood of Jesus	blood of Jesus	blood of Jesus			
Jesus, his	Jesus, his	Jesus, His	his Son	His Son	His Son	Christ His			
Son, purifies	Son, purifies	Son, washes	cleanses us	cleanses us	cleanses us	Son cleanses			
us from all*	us from all*	us clean from	from all sin.	from all sin.	from all sin.	us from all			
sin. (*Or	sin. (*Or	every sin.				sin.			
every)	every)								

#### THIRD COMMANDMENT

(218) Colossians 2:16-17 – Μὴ οὖν τις ὑμᾶς κρινέτω ἐν βρώσει καὶ ἐν πόσει ἢ ἐν μέρει ἑορτῆς ἢ νεομηνίας ἢ σαββάτων ἄ ἐστιν σκιὰ τῶν μελλόντων, τὸ δὲ σῶμα τοῦ Χριστοῦ.

NIV11 –	NIV84 –	AAT – Then	ESV –	HCSB –	NASB –	NKJV – So
Therefore do	Therefore do	no one should	Therefore let	Therefore,	Therefore no	let no one
not let anyone	not let anyone	say you are	no one pass	don't let	one is to act	judge you in
judge you by	judge you by	wrong in	judgment on	anyone judge	as your	food or in
what you eat	what you eat	what you eat	you in	you in regard	judge* in	drink, or
or drink, or	or drink, or	or drink or do	questions of	to food and	regard to food	regarding a
with regard to	with regard to	on a festival,	food and	drink or in the	or drink or in	festival or a
a religious	a religious	on the first of	drink, or with	matter of a	respect to a	new moon or
festival, a	festival, a	the month, or	regard to a	festival or a	festival or a	sabbaths,
New Moon	New Moon	on a Sabbath.	festival or a	new moon or	new moon or	which are a
celebration or	celebration or	These have	new moon or	a Sabbath	a Sabbath	shadow of
a Sabbath	a Sabbath	been a	a Sabbath.	day.* These	day*— things	things to
day. These	day. These	shadow of the	These are a	are a shadow	which are a	come, but the
are a shadow	are a shadow	coming	shadow of the	of what was	<i>mere</i> shadow	substance is
of the things	of the things	things, but the	things to	to come; the	of what is to	of Christ.
that were to	that were to	reality is in	come, but the	substance is*	come; but the	
come; the	come; the	Christ.	substance	the Messiah.	substance*	
reality,	reality,		belongs to	(*Or or	belongs to	
however, is	however, is		Christ.	sabbaths)	Christ.* (*Lit	
found in	found in			(*Or	judge you)	
Christ.	Christ.			substance	(*Or days)	
				belongs to)	(*Lit body)	
					(*Lit of	

		Christ)	

## (229) John 8:47 - ὁ ὢν ἐκ τοῦ θεοῦ τὰ ῥήματα τοῦ θεοῦ ἀκούει· διὰ τοῦτο ὑμεῖς οὐκ ἀκούετε, ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἐστέ.

NIV11 -	NIV84 – He	AAT – A	ESV –	HCSB – The	NASB – He	NKJV – He
Whoever	who belongs	child of God	Whoever is of	one who is	who is of God	who is of God
belongs to	to God hears	listens to	God hears the	from God	hears the	hears God's
God hears	what God	what God	words of God.	listens to	words of	words;
what God	says. The	says. You	The reason	God's words.	God; for this	therefore you
says. The	reason you do	don't listen to	why you do	This is why	reason you do	do not hear,
reason you do	not hear is	Him because	not hear them	you don't	not hear them,	because you
not hear is	that you do	you're not	is that you are	listen,	because you	are not of
that you do	not belong to	God's	not of God."	because you	are not of	God."
not belong to	God."	children.		are not from	God."	
God."				God."		

(265) Colossians 3:16 – Ὁ λόγος τοῦ Χριστοῦ ἐνοικείτω ἐν ὑμῖν πλουσίως, ἐν πάση σοφίᾳ διδάσκοντες καὶ νουθετοῦντες ἑαυτούς, ψαλμοῖς ὕμνοις ψόδαῖς πνευματικαῖς ἐν [τῆ] χάριτι ἄδοντες ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν τῷ θεῷ·

NIV11 – Let	NIV84 – Let	AAT – Let	ESV – Let the	HCSB – Let	NASB – Let	NKJV – Let
the message	the word of	Christ's Word	word of	the message	the word of	the word of
of Christ	Christ dwell	live richly in	Christ dwell	about the	Christ* richly	Christ dwell
					-	
dwell among	in you richly	you as you	in you richly,	Messiah	dwell within	in you richly
you richly as	as you teach	teach and	teaching and	dwell richly	you, with* all	in all wisdom,
you teach and	and admonish	warn one	admonishing	among you,	wisdom	teaching and
admonish one	one another	another, using	one another in	teaching and	teaching and	admonishing
another with	with all	every kind of	all wisdom,	admonishing	admonishing	one another in
all wisdom	wisdom, and	wisdom. With	singing	one another in	one another	psalms and
through	as you sing	thankful	psalms and	all wisdom,	with psalms*	hymns and
psalms,	psalms,	hearts sing	hymns and	and singing	and hymns	spiritual
hymns, and	hymns and	psalms,	spiritual	psalms,	and spiritual	songs, singing
songs from	spiritual	hymns, and	songs, with	hymns, and	songs, singing	with grace in
the Spirit,	songs with	spiritual	thankfulness	spiritual	with*	your hearts to
singing to	gratitude in	songs to God.	in your hearts	songs, with	thankfulness	the Lord.
God with	your hearts to		to God.	gratitude in	in your hearts	
gratitude in	God.			your hearts to	to God. (*One	
your hearts.	000.			God.	early ms	
jour neares.				333.	reads the	
					Lord) (*Or	
					in) (*Or one	
					another,	
					singing with	
					psalms)	
					(*Or by; lit in	
					His grace)	

(266) Hebrews 10:25 – μὴ ἐγκαταλείποντες τὴν ἐπισυναγωγὴν ἑαυτῶν, καθὼς ἔθος τισίν, ἀλλὰ παρακαλοῦντες, καὶ τοσούτω μᾶλλον ὅσω βλέπετε ἐγγίζουσαν τὴν ἡμέραν.

the recession have a confinement of the comment.								
NIV11 – not	NIV84 – Let	AAT – Let us	ESV – not	HCSB – not	NASB – not	NKJV – not		
giving up	us not give up	not stay away	neglecting to	staying away	forsaking our	forsaking the		
meeting	meeting	from our	meet together,	from our	own	assembling of		
together, as	together, as	worship	as is the habit	worship	assembling	ourselves		

some are in	some are in	services, as	of some, but	meetings, as	together, as is	together, as is
the habit of	the habit of	some are	encouraging	some	the habit of	the manner of
doing, but	doing, but let	regularly	one another,	habitually do,	some, but	some, but
encouraging	us encourage	doing, but let	and all the	but	encouraging	exhorting one
one another—	one another—	us encourage	more as you	encouraging	one another;	another, and
and all the	and all the	one another,	see the Day	each other,	and all the	so much the
more as you	more as you	all the more	drawing near.	and all the	more as you	more as you
see the Day	see the Day	because you		more as you	see the day	see the Day
approaching.	approaching.	see the day		see the day	drawing near.	approaching.
		coming		drawing near.		
		nearer.				

#### **FOURTH COMMANDMENT**

(281) 1 Peter 2:13 – Ύποτάγητε πάση ἀνθρωπίνη κτίσει διὰ τὸν κύριον,

NIV11 -	NIV84 -	AAT –	ESV – Be	HCSB –	NASB –	NKJV –
Submit	Submit	Submit to	subject for the	Submit to	Submit	Therefore
yourselves for	yourselves for	every human	Lord's sake to	every human	yourselves for	submit
the Lord's	the Lord's	authority to	every human	authority	the Lord's	yourselves to
sake to every	sake to every	please the	institution,*	because of the	sake to every	every
human	authority	Lord:	(*Or every	Lord,	human	ordinance of
authority:	instituted		institution		institution,	man for the
	among men:		ordained for			Lord's sake,
			people)			

(282) Colossians 3:20 – Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν κατὰ πάντα, τοῦτο γὰρ εὐάρεστόν ἐστιν ἐν κυρίῳ.

			·			
NIV11 -	NIV84 -	AAT – You	ESV –	HCSB -	NASB –	NKJV –
Children,	Children,	children, obey	Children,	Children,	Children, be	Children,
obey your	obey your	your parents	obey your	obey your	obedient to	obey your
parents in	parents in	in everything.	parents in	parents in	your parents	parents in all
everything,	everything,	This is	everything,	everything,	in all things,	things, for
for this	for this	pleasing to	for this	for this	for this is	this is well
pleases the	pleases the	the Lord.	pleases the	pleases the	well-pleasing	pleasing to
Lord.	Lord.		Lord.	Lord.	to* the Lord.	the Lord.
					(*Lit in)	

## (294) Ephesians 6:4 – Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νουθεσίᾳ κυρίου.

NIV11 -	NIV84 –	AAT – And	ESV –	HCSB -	NASB –	NKJV – And
Fathers,* do	Fathers, do	you fathers,	Fathers, do	Fathers, don't	Fathers, do	you, fathers,
not exasperate	not exasperate	don't make	not provoke	stir up anger	not provoke	do not
your children;	your children;	your children	your children	in your	your children	provoke your
instead, bring	instead, bring	angry, but	to anger,but	children, but	to anger, but	children to
them up in the	them up in the	raise them in	bring them up	bring them up	bring them up	wrath, but
training and	training and	the training	in the	in the training	in the	bring them up
instruction of	instruction of	and	discipline and	and	discipline and	in the training
the Lord.	the Lord.	instruction of	instruction of	instruction of	instruction of	and
(*Or Parents)		the Lord.	the Lord.	the Lord.	the Lord.	admonition of
						the Lord.

#### **FIFTH COMMANDMENT**

(351) Hebrews 9:27 – καὶ καθ' ὅσον ἀπόκειται τοῖς ἀνθρώποις ἄπαξ ἀποθανεῖν, μετὰ δὲ τοῦτο κρίσις,

			· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	· ·	•	
NIV11 – Just	NIV84 – Just	AAT - And	ESV – And	HCSB – And	NASB – And	NKJV – And
as people are	as man is	as people are	just as it is	just as it is	inasmuch as it	as it is
destined to	destined to	appointed to	appointed for	appointed for	is appointed*	appointed for
die once, and	die once, and	die once and	man to die	people to die	for men to die	men to die
after that to	after that to	after that the	once, and	once—and	once and after	once, but after
face	face	judgment,	after that	after this,	this comes	this the
judgment,	judgment,		comes	judgment—	judgment,	judgment,
			judgment,		(*Lit laid up)	

(371) 1 John 3:15 - πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος ἐστίν, καὶ οἴδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον ἐν αὐτῷ μένουσαν.

NIV11 -	NIV84 –	AAT –	ESV –	HCSB -	NASB –	NKJV –
Anyone who	Anyone who	Everyone	Everyone	Everyone	Everyone	Whoever
hates a	hates his	who hates his	who hates his	who hates his	who hates his	hates his
brother or	brother is a	brother is a	brother is a	brother is a	brother is a	brother is a
sister is a	murderer, and	murderer, and	murderer, and	murderer,	murderer; and	murderer, and
murderer, and	you know that	you know that	you know that	and you know	you know that	you know that
you know that	no murderer	no murderer	no murderer	that no	no murderer	no murderer
no murderer	has eternal	has	has eternal	murderer has	has eternal	has eternal
has eternal	life in him.	everlasting	life abiding in	eternal life	life abiding in	life abiding in
life residing		life remaining	him.	residing in	him.	him.
in him.		in him.		him.		

<u>Comment:</u> NIV11 routinely considers "brother(s) and/or sister(s)" to be the best English equivalent for the Greek word ἀδελφός/οί when the context includes both genders. Some like this decision and others don't.

(380) Romans 12:20 - άλλὰ ἐὰν πεινῷ ὁ ἐχθρός σου, ψώμιζε αὐτόν· ἐὰν διψῷ, πότιζε αὐτόν·

NIV11 – "If	NIV84 – "If	AAT – But,	ESV – To the	HCSB – But	NASB – BUT	NKJV –
your enemy is	your enemy is	"if your	contrary, "if	If your	IF YOUR	Therefore "If
hungry, feed	hungry, feed	enemy is	your enemy is	enemy is	ENEMY IS	your enemy is
him; if he is	him; if he is	hungry, feed	hungry, feed	hungry, feed	HUNGRY,	hungry, feed
thirsty, give	thirsty, give	him. If he is	him; if he is	him. If he is	FEED HIM,	him; If he is
him	him	thirsty, give	thirsty, give	thirsty, give	AND IF HE	thirsty, give
something to	something to	him a drink.	him	him	IS THIRSTY,	him a drink;
drink.	drink.		something to	something to	GIVE HIM A	
			drink;	drink.	DRINK;	

#### **SIXTH COMMANDMENT**

(393) Hebrews 13:4 – Τίμιος ὁ γάμος ἐν πᾶσιν καὶ ἡ κοίτη ἀμίαντος, πόρνους γὰρ καὶ μοιχοὺς κρινεῖ ὁ θεός.

	, ,	1 1 7		" 1 711		,
NIV11 -	NIV84 -	AAT –	ESV – Let	HCSB -	NASB –	NKJV –
Marriage	Marriage	Everyone	marriage be	Marriage	Marriage is to	Marriage is
should be	should be	should think	held in honor	must be	<i>be held</i> in	honorable
honored by	honored by	highly of	among all,	respected by	honor among	among all,
all, and the	all, and the	marriage and	and let the	all, and the	all, and the	and the bed
marriage bed	marriage bed	keep married	marriage bed	marriage bed	marriage bed	undefiled; but
kept pure, for	kept pure, for	life pure,	be undefiled,	kept	is to be	fornicators
God will	God will	because God	for God will	undefiled,	undefiled; for	and adulterers
judge the	judge the	will judge	judge the	because God	fornicators	God will

adulterer and	adulterer and	those who sin	sexually	will judge	and adulterers	judge.
all the	all the	sexually	immoral and	immoral	God will	
sexually	sexually	whether	adulterous.	people and	judge.	
immoral.	immoral.	single or		adulterers.		
		married.				

(395) Matthew 19:5,6 – ἕνεκα τούτου καταλείψει ἄνθρωπος τὸν πατέρα καὶ τὴν μητέρα καὶ κολληθήσεται τῆ γυναικὶ αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. 6 ὥστε οὐκέτι εἰσὶν δύο ἀλλὰ σὰρξ μία. ὃ οὖν ὁ θεὸς συνέζευξεν ἄνθρωπος μὴ χωριζέτω.

μη χωριζείω.			ı	ı	T	1
NIV11 – For	NIV84 – 'For	AAT - That	ESV –	HCSB – For	NASB –	NKJV – <i>'For</i>
this reason a	this reason a	is why a man	Therefore a	this reason a	'FOR THIS	this reason a
man will	man will	will leave his	man shall	man will	REASON A	man shall
leave his	leave his	father and	leave his	leave his	MAN	leave his
father and	father and	mother and	father and his	father and	SHALL	father and
mother and be	mother and be	live with his	mother and	mother and	LEAVE HIS	mother and
united to his	united to his	wife, and the	hold fast to	be joined to	FATHER	be joined to
wife, and the	wife, and the	two will be	his wife, and	his wife, and	AND	his wife, and
two will	two will	one flesh.	the two shall	the two will	MOTHER	the two shall
become one	become one	And so they	become one	become one	AND BE	become one
flesh'? 6 So	flesh'? 6 So	are no more	flesh'? <sup>6</sup> So	flesh? 6 So	JOINED TO	flesh'? 6 So
they are no	they are no	two but one	they are no	they are no	HIS WIFE,	then, they are
longer two,	longer two,	flesh. Now,	longer two	longer two,	AND THE	no longer two
but one flesh.	but one.	what God has	but one flesh.	but one flesh.	TWO SHALL	but one flesh.
Therefore	Therefore	joined	What	Therefore,	BECOME	Therefore
what God has	what God has	together man	therefore God	what God has	ONE	what God has
joined	joined	must not	has joined	joined	FLESH'? 6 So	joined
together, let	together, let	separate.	together, let	together, man	they are no	together, let
no one	man not	-	not man	must not	longer two,	not man
separate."	separate."		separate."	separate."	but one flesh.	separate.
	-			•	What	-
					therefore God	
					has joined	
					together, let	
					no man	
					separate."	

## (397) Genesis 2:18 – יָּלְגְדְּל מֶזֶר בְּנָגְדְוֹ אֶצֵשֶׁהּ־לּוֹ מֻזֶר בְּנָגְדְוֹ הַאָּדֶם הַיָּוֹת הָאָדֶם לְבַדְוֹ אֱצֵשֶׁהּ־לּוֹ מֵזֶר בְּנָגְדְיוֹ אֵלּהִים לֹא־טָוֹב הֵיָוֹת הָאָדֶם לְבַדְוֹ אֱצֵשֶׁהּ־לּוֹ מֵזֶר בְּנָגְדְיוֹ

NIV11 – The	NIV84 – The	AAT – Then	ESV – Then	HCSB – Then	NASB – Then	NKJV – And
LORD God	LORD God	the LORD	the LORD	the LORD	the LORD	the LORD
said, "It is not	said, "It is not	God said, "It	God said, "It	God said, "It	God said, "It	God said, "It
good for the	good for the	isn't good for	is not good	is not good	is not good	is not good
man to be	man to be	the man to be	that the man	for the man to	for the man to	that man
alone. I will	alone. I will	alone. I will	should be	be alone. I	be alone; I	should be
make a helper	make a helper	make him a	alone; I will	will make a	will make him	alone; I will
suitable for	suitable for	helper such as	make him a	helper as his	a helper	make him a
him."	him."	he needs."	helper fit for*	complement."	suitable for*	helper
			him." (*Or		him." (*Lit	comparable to
			corresponding		corresponding	him."
			to)		to)	

(398) Ephesians 5:24,25 – ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί. Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,

NIV11 – Now	NIV84 – Now	AAT – Yes,	ESV – Now	HCSB – Now	NASB – But	NKJV –
as the church	as the church	as the church	as the church	as the church	as the church	Therefore,
submits to	submits to	obeys Christ,	submits to	submits to	is subject to	just as the
Christ, so also	Christ, so also	so wives	Christ, so also	Christ, so	Christ, so also	church is
wives should	wives should	should obey	wives should	wives are to	the wives	subject to
submit to	submit to	their	submit in	submit to	ought to be to	Christ, so let
their	their	husbands in	everything to	their	their	the wives be
husbands in	husbands in	everything.	their	husbands in	husbands in	to their own
everything.	everything.	You	husbands.	everything.	everything.	husbands in
Husbands,	Husbands,	husbands,	Husbands,	Husbands,	Husbands,	everything.
love your	love your	love your	love your	love your	love your	Husbands,
wives, just as	wives, just as	wives, as	wives, as	wives, just as	wives, just as	love your
Christ loved	Christ loved	Christ loved	Christ loved	Christ loved	also Christ	wives, just as
the church	the church	the church	the church	the church	loved the	Christ also
and gave	and gave	and gave	and gave	and gave	church and	loved the
himself up for	himself up for	Himself for it	himself up for	Himself for	gave Himself	church and
her	her		her,	her	for her,	gave Himself
						for her,

(399) 1 Corinthians 11:3 – Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστιν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνήρ, κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός.

jovanios o arrij	p, requirif oe too	riproto o ocoç.				
NIV11 – But	NIV84 – Now	AAT – I want	ESV – But I	HCSB – But I	NASB – But I	NKJV – But I
I want you to	I want you to	you to know	want you to	want you to	want you to	want you to
realize that	realize that	that the head	understand	know that	understand	know that the
the head of	the head of	of every man	that the head	Christ is the	that Christ* is	head of every
every man is	every man is	is Christ, the	of every man	head of every	the head of	man is Christ,
Christ, and	Christ, and	head of a	is Christ, the	man, and the	every man,	the head of
the head of	the head of	woman is her	head of a	man is the	and the man	woman is
the woman is	the woman is	husband, and	wife* is her	head of the	is the head of	man, and the
man,* and the	man, and the	the head of	husband, and	woman,* and	a woman, and	head of Christ
head of Christ	head of Christ	Christ is God.	the head of	God is the	God is the	is God.
is God. (*Or	is God.		Christ is God.	head of	head of	
of the wife is			(*Greek gune.	Christ. (*Or	Christ.* (*I.e.	
her husband)			This term	the husband	the Messiah)	
			may refer to a	is the head of		
			woman or a	the wife)		
			wife,			
			depending on			
			the context)			

**Comment:** AAT and ESV limit the principle of headship to wives.

(409) Colossians 3:19 – Οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας καὶ μὴ πικραίνεσθε πρὸς αὐτάς,

	I	, <u>, , , , , , , , , , , , , , , , , , </u>	<u> </u>	T	, ,,,   ·	
NIV11 –	NIV84 –	AAT – You	ESV –	HCSB –	NASB –	NKJV –
Husbands,	Husbands,	husbands,	Husbands,	Husbands,	Husbands,	Husbands,
love your	love your	love your	love your	love your	love your	love your
wives and do	wives and do	wives, and	wives, and do	wives and	wives and do	wives and do
not be harsh	not be harsh	don't be harsh	not be harsh	don't be bitter	not be	not be bitter
with them.	with them.	with them.	with them.	toward them.	embittered	toward them.
					against them.	

(413) Matthew 19:9 – λέγω δὲ ὑμῖν ὅτι ὃς ἂν ἀπολύσῃ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ μὴ ἐπὶ πορνείᾳ καὶ γαμήσῃ ἄλλην μοιχᾶται.

μοιχαται.						
NIV11 – I tell	NIV84 – I tell	AAT – I tell	ESV – And I	HCSB – And	NASB – And	NKJV – And
you that	you that	you, if	say to you:	I tell you,	I say to you,	I say to you,
anyone who	anyone who	anyone	whoever	whoever	whoever	whoever
divorces his	divorces his	divorces his	divorces his	divorces his	divorces* his	divorces his
wife, except	wife, except	wife, except	wife, except	wife, except	wife, except	wife, except
for sexual	for marital	for adultery,	for sexual	for sexual	for	for sexual
immorality,	unfaithfulness,	and marries	immorality,	immorality,	immorality,*	immorality,*
and marries	and marries	another, he's	and marries	and marries	and marries	and marries
another	another	living in	another,	another,	another	another,
woman	woman	adultery.	commits	commits	woman	commits
commits	commits		adultery.*	adultery.*	commits	adultery; and
adultery.	adultery.		(*Some	(*Other mss	adultery."*	whoever
			manuscripts	add <i>Also</i>	(*Or sends	marries her
			add <i>and</i>	whoever	away) (*Lit	who is
			whoever	marries a	fornication)	divorced
			marries a	divorced	(*Some early	commits
			divorced	woman	mss read	adultery."
			woman	commits	makes her	(*Or
			commits	adultery; )	commit	fornication)
			adultery;		adultery;	
			other		some early	
			manuscripts		mss add and	
			except for		he who	
			sexual		marries a	
			immorality,		divorced	
			makes her		woman	
			commit		commits	
			adultery, and		adultery)	
			whoever			
			marries a			
			divorced			
			woman			
			commits			
			adultery)			

# (414) 1 Corinthians 7:15 – εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωριζέσθω· οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις·

NIVII D.	NIIV04 D-4:6	A A T D4 : f	ECM D4 :f	HCCD D4	MACD W-4	NKJV – But
NIV11 – But	NIV84 – But if	AAT – But if	ESV – But if	HCSB – But	NASB – Yet	
if the	the unbeliever	the	the	if the	if the	if the
unbeliever	leaves, let him	unbelieving	unbelieving	unbeliever	unbelieving	unbeliever
leaves, let it	do so. A	person	partner	leaves, let	one leaves,	departs, let
be so. The	believing man or	leaves, let	separates, let	him leave.*	let him	him depart; a
brother or the	woman is not	him go. In	it be so. In	A brother or	leave; the	brother or a
sister is not	bound in such	such a case a	such cases the	a sister is not	brother or	sister is not
bound in such	circumstances;	Christian	brother or	bound in	the sister is	under
circumstances;		man or	sister is not	such cases.	not under	bondage in
		woman is not	enslaved.	(*Or	bondage in	such cases.
		bound.		separate	such cases,	
				from, or		
				divorce)		

(418) Ephesians 5:3 – Πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις,

NIV11 – But	NIV84 – But	AAT –	ESV – But	HCSB – But	NASB – But	NKJV – But
among you	among you	Sexual sins,	sexual	sexual	immorality or	fornication
there must not	there must not	anything	immorality	immorality	any* impurity	and all
be even a hint	be even a hint	unclean, or	and all	and any	or greed must	uncleanness
of sexual	of sexual	greed	impurity or	impurity or	not even be	or
immorality,	immorality,	shouldn't	covetousness	greed should	named among	covetousness,
or of any kind	or of any kind	even be	must not even	not even be	you, as is	let it not even
of impurity,	of impurity,	mentioned	be named	heard of*	proper among	be named
or of greed,	or of greed,	among you.	among you,	among you,	saints;* (*Lit	among you,
because these	because these	This is the	as is proper	as is proper	and all) (*Or	as is fitting
are improper	are improper	right attitude	among saints.	for saints.	holy ones)	for saints;
for God's	for God's	for holy		(*Or be		
holy people.	holy people.	people.		named)		

(421) 1 Corinthians 6:9,10 – "Η οὐκ οἴδατε ὅτι ἄδικοι θεοῦ βασιλείαν οὐ κληρονομήσουσιν; μὴ πλανᾶσθε· οὕτε πόρνοι οὕτε εἰδωλολάτραι οὕτε μοιχοὶ οὕτε μαλακοὶ οὕτε ἀρσενοκοῖται 10 οὕτε κλέπται οὕτε πλεονέκται, οὐ μέθυσοι, οὐ λοίδοροι, οὐχ ἄρπαγες βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσουσιν.

		AAT O:		HCCD Dan't	MACD O	NIZIV Da
NIV11 – Or	NIV84 – Do	AAT – Or	ESV – Or do	HCSB – Don't	NASB – Or	NKJV – Do
do you not	you not	don't you	you not know	you know that	do you not	you not know
know that	know that the	know	that the	the	know that the	that the
wrongdoers	wicked will	wicked	unrighteous*	unrighteous	unrighteous	unrighteous
will not	not inherit	people will	will not inherit	will not inherit	will not	will not
inherit the	the kingdom	have no	the kingdom of	God's	inherit the	inherit the
kingdom of	of God? Do	share in	God? Do not be	kingdom? Do	kingdom of	kingdom of
God? Do not	not be	God's	deceived:	not be	God? Do not	God? Do not
be deceived:	deceived:	kingdom?	neither the	deceived: No	be deceived;	be deceived.
Neither the	Neither the	Don't be	sexually	sexually	neither	Neither
sexually	sexually	mistaken	immoral, nor	immoral	fornicators,	fornicators,
immoral nor	immoral nor	about this:	idolaters, nor	people,	nor idolaters,	nor idolaters,
idolaters nor	idolaters nor	No one who	adulterers, nor	idolaters,	nor	nor
adulterers	adulterers	lives in	men who	adulterers, or	adulterers,	adulterers,
nor men who	nor male	sexual sin or	practice	anyone	nor	nor
have sex	prostitutes	worships	homosexuality,*	practicing	effeminate,*	homosexuals*
with men* 10	nor	idols, no	<sup>10</sup> nor thieves,	homosexuality,	nor	nor
nor thieves	homosexual	adulterers or	nor the greedy,	<sup>10</sup> no thieves,	homosexuals,	sodomites, 10
nor the	offenders 10	men who sin	nor drunkards,	greedy people,	<sup>10</sup> nor thieves,	nor thieves,
greedy nor	nor thieves	sexually	nor revilers, nor	drunkards,	nor the	nor covetous,
drunkards	nor the	with other	swindlers will	verbally	covetous, nor	nor
nor	greedy nor	men, who	inherit the	abusive	drunkards,	drunkards,
slanderers	drunkards	steal, are	kingdom of	people, or	nor revilers,	nor revilers,
nor swindlers	nor	greedy, get	God. (*Or	swindlers will	nor swindlers,	nor
will inherit	slanderers	drunk,	wrongdoers)	inherit God's	will inherit	extortioners
the kingdom	nor swindlers	slander, or	(*The two	kingdom.	the kingdom	will inherit
of God.	will inherit	rob will	Greek terms		of God. (*I.e.	the kingdom
(*The words	the kingdom	have a share	translated by		effeminate by	of God.(*That
men who	of God.	in God's	this phrase refer		perversion)	is, catamites)
have sex with		kingdom.	to the passive			
men translate			and active			
two Greek			partners in			

words that		consensual		
refer to the		homosexual		
passive and		acts)		
active				
participants				
in				
homosexual				
acts.)				

## (431) Proverbs 1:10 – בְּנִי אָם־יְפַתְּוּךּ חַשָּׁאִים אַל־תֹּבֵא:

NIV11 – My	NIV84 – My	AAT – My	ESV – My	HCSB – My	NASB – My	NKJV – My
son, if sinful	son, if sinners					
men entice	entice you, do	tempt you,	entice you, do	entice you,	entice you,	entice you,
you, do not	not give in to	don't be	not consent.	don't be	Do not	Do not
give in to	them.	willing to sin;		persuaded.	consent.	consent.
them.						

**<u>Comment:</u>** The NIV11 adds "men" here, undoubtedly because the context is talking about evil men conspiring to commit murder.

#### **SEVENTH COMMANDMENT**

(452) Matthew 5:42 – τῷ αἰτοῦντί σε δός, καὶ τὸν θέλοντα ἀπὸ σοῦ δανίσασθαι μὴ ἀποστραφῆς.

NIV11 – Give	NIV84 – Give	AAT – If	ESV – Give	HCSB – Give	NASB – Give	NKJV – Give
to the one	to the one	anyone asks	to the one	to the one	to him who	to him who
who asks you,	who asks you,	you for	who begs	who asks you,	asks of you,	asks you, and
and do not	and do not	anything, give	from you, and	and don't turn	and do not	from him who
turn away	turn away	it to him, and	do not refuse	away from	turn away	wants to
from the one	from the one	when anyone	the one who	the one who	from him who	borrow from
who wants to	who wants to	wants to	would borrow	wants to	wants to	you do not
borrow from	borrow from	borrow from	from you.	borrow from	borrow from	turn away.
you.	you.	you, don't		you.	you.	
		turn away.				

(461) 1 Corinthians  $4:2 - \tilde{b}$ δε λοιπὸν ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις, ἵνα πιστός τις εὑρεθῆ.

(101) 1 Constitution 112 we notified the volume of the cope of							
NIV11 – Now	NIV84 – Now	AAT – Now	ESV –	HCSB – In	NASB – In	NKJV –	
it is required	it is required	then, you	Moreover, it	this regard, it	this case,	Moreover it is	
that those	that those	demand of	is required of	is expected of	moreover, it	required in	
who have	who have	any manager	stewards that	managers that	is required	stewards that	
been given a	been given a	that he be	they be found	each one of	of*stewards	one be found	
trust must	trust must	trustworthy.	trustworthy.	them be	that one be	faithful.	
prove faithful.	prove faithful.			found	found		
				faithful.	trustworthy.		
					(*Lit in)		

## (476) 1 Timothy 6:6,7 – Έστιν δὲ πορισμὸς μέγας ἡ εὐσέβεια μετὰ αὐταρκείας 7 οὐδὲν γὰρ εἰσηνέγκαμεν εἰς τὸν κόσμον, ὅτι οὐδὲ ἐξενεγκεῖν τι δυνάμεθα $\cdot$

NIV11 – But	NIV84 – But	AAT – Of	ESV – Now	HCSB – But	NASB – But	NKJV – Now
godliness	godliness	course,	there is great	godliness	godliness	godliness
with	with	there's a big	gain in	with	actually is a	with

contentment	contentment	profit in	godliness	contentment	means of	contentment
is great gain. <sup>7</sup>	is great gain. <sup>7</sup>	religion if	with	is a great	great gain	is great gain. <sup>7</sup>
For we	For we	we're	contentment,	gain. <sup>7</sup> For we	when	For we
brought	brought	satisfied. We	<sup>7</sup> for we	brought	accompanied	brought
nothing into	nothing into	didn't bring	brought	nothing into	by	nothing into
the world, and	the world, and	anything into	nothing into	the world,	contentment.	this world,
we can take	we can take	the world, and	the world,	and* we can	<sup>7</sup> For we have	and it is
nothing out of	nothing out of	we can't take	and* we	take nothing	brought	certain* we
it.	it.	anything out.	cannot take	out. (*Other	nothing into	can carry
			anything out	mss add it is	the world, so	nothing out.
			of the world.	clear that)	we cannot	(*NU-Text
			(*Greek for;		take anything	omits and it is
			some		out of it	certain.)
			manuscripts		either.	
			insert [it is]			
			certain [that])			

#### **EIGHTH COMMANDMENT**

(495) Matthew 12:36 – έγω δὲ ὑμῖν ὅτι πᾶν ῥῆμα ἀργὸν ὃ λαλήσουσιν οἱ ἄνθρωποι ἀποδώσουσιν περὶ αὐτοῦ λόγον ἐν ἡμέρα κρίσεως:

πογον εν ημερφ	πρισεως					
NIV11 – But	NIV84 – But	AAT – But I	ESV – I tell	HCSB – I tell	NASB – But I	NKJV – But I
I tell you that	I tell you that	tell you, on	you, on the	you that on	tell you that	say to you
everyone will	men will have	Judgment	day of	the day of	every	that for every
have to give	to give	Day people	judgment	judgment	careless*	idle word
account on	account on	will have to	people will	people will	word that	men may
the day of	the day of	give an	give account	have to	people	speak, they
judgment for	judgment for	account of	for every	account for	speak,* they	will give
every empty	every careless	every useless	careless word	every careless	shall give an	account of it
word they	word they	word they	they speak,	word they	accounting	in the day of
have spoken.	have spoken.	say.		speak.* (*Lit	for it in the	judgment.
				will speak)	day of	
					judgment.	
					(*Or useless)	
					(*Lit will	
					speak)	

(525) Matthew 18:15 – Ἐὰν δὲ ἁμαρτήση [εἰς σὲ] ὁ ἀδελφός σου, ὕπαγε ἔλεγξον αὐτὸν μεταξὺ σοῦ καὶ αὐτοῦ μόνου. ἐάν σου ἀκούση, ἐκέρδησας τὸν ἀδελφόν σου·

NIV11 – "If	NIV84 – "If	AAT – If	ESV – "If	HCSB – "If	NASB – "If	NKJV –
your brother	your brother	your brother	your brother	your brother	your brother	"Moreover if
or sister*	sins against	sins against	sins against	sins against	sins,* go and	your brother
sins,* go and	you,* go and	you, go and	you, go and	you,* go and	show* him	sins against
point out their	show him his	point out his	tell him his	rebuke him in	his fault in	you, go and
fault, just	fault, just	sin to him	fault, between	private.* If he	private;* if he	tell him his
between the	between the	when you're	you and him	listens to you,	listens to you,	fault between
two of you. If	two of you. If	alone with	alone. If he	you have won	you have won	you and him
they listen to	he listens to	him. If he	listens to you,	your brother.	your brother.	alone. If he
you, you have	you, you have	listens to you,	you have	(*Other mss	(*Late mss	hears you,
won them	won your	you have won	gained your	omit against	add <i>against</i>	you have
over. (*The	brother over.	your brother.	brother.	you) (*Lit	you) (*Or	gained your
Greek word	(*Some			him between	reprove) (*Lit	brother.

for brother or	manuscripts		you and him	between you	
sister	do not have		alone)	and him alone	
(adelphos)	against you.)				
refers here to					
a fellow					
disciple,					
whether man					
or woman;					
also in verses					
21 and 35.)					
(*Some					
manuscripts					
sins against					
you)					

(534) Ephesians 4:25 – Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμὲν ἀλλήλων μέλη.

NIV11 -	NIV84 –	AAT – So	ESV –	HCSB –	NASB –	NKJV –
Therefore	Therefore	don't lie any	Therefore,	Since you put	Therefore,	Therefore,
each of you	each of you	more, but tell	having put	away lying,	laying aside	putting away
must put off	must put off	one another	away	Speak the	falsehood,	lying, "Let
falsehood and	falsehood and	the truth,	falsehood, let	truth, each	SPEAK	each one of
speak	speak	because we	each one of	one to his	TRUTH	you speak
truthfully to	truthfully to	are members	you speak the	neighbor,	EACH ONE	truth with his
your	his neighbor,	of one	truth with his	because we	of you WITH	neighbor,"
neighbor, for	for we are all	another.	neighbor, for	are members	HIS	for we are
we are all	members of		we are	of one	NEIGHBOR,	members of
members of	one body.		members one	another.	for we are	one another.
one body.			of another.		members of	
					one another.	

#### <u>NINTH AND TENTH COMMANDMENTS</u>

(554) Hebrews 13:5 – Ἀφιλάργυρος ὁ τρόπος, ἀρκούμενοι τοῖς παροῦσιν. αὐτὸς γὰρ εἴρηκεν· οὐ μή σε ἀνῶ οὐδ' οὐ μή σε ἐγκαταλίπω,

NIV11 -	NIV84 -	AAT – Don't	ESV – Keep	HCSB – Your	NASB –	NKJV – Let
Keep your	Keep your	be greedy. Be	your life free	life should be	Make sure	your conduct
lives free	lives free	satisfied with	from love of	free from the	that your	be without
from the love	from the love	what you	money, and	love of	character is	covetousness;
of money and	of money and	have, because	be content	money. Be	free from the	be content
be content	be content	He said: "I	with what you	satisfied with	love of	with such
with what you	with what you	will never	have, for he	what you	money, being	things as you
have, because	have, because	leave you or	has said, "I	have, for He	content with	have. For He
God has said,	God has	desert you."	will never	Himself has	what you	Himself has
"Never will I	said, "Never		leave you nor	said, <b>I will</b>	have; for He	said, "I will
leave you;	will I leave		forsake you."	never leave	Himself has	never leave
never will I	you; never			you or	said, "I WILL	you nor
forsake you."	will I forsake			forsake you.	NEVER	forsake you."
	you."				DESERT	
					YOU, NOR	
					WILL I	
					EVER	

		FORSAKE	
		YOU,"	

(559) Philippians 2:4 – μὴ τὰ ἑαυτῶν ἕκαστος σκοποῦντες ἀλλὰ [καὶ] τὰ ἑτέρων ἕκαστοι.

		,	,			
NIV11 – not	NIV84 –	AAT – Each	ESV – Let	HCSB -	NASB – do	NKJV – Let
looking to	Each of you	of you, don't	each of you	Everyone	not merely	each of you
your own	should look	be interested	look not only	should look	look out for	look out not
interests but	not only to	in your own	to his own	out not only	your own	only for his
each of you to	your own	things, rather	interests, but	for his own	personal	own interests,
the interests	interests, but	in the things	also to the	interests, but	interests, but	but also for
of the others.	also to the	of others.	interests of	also for the	also for the	the interests
	interests of		others.	interests of	interests of	of others.
	others.			others.	others.	

#### THE OLD ADAM AND THE NEW MAN

(576) Romans 7:18 – Οἶδα γὰρ ὅτι οὐκ οἰκεῖ ἐν ἐμοί, τοῦτ' ἔστιν ἐν τῇ σαρκί μου, ἀγαθόν $\cdot$ 

NIV11 – For I	NIV84 – I	AAT – I	ESV – For I	HCSB – For I	NASB – For I	NKJV – For I
know that	know that in					
good itself	nothing good	me (that is, in				
does not	lives in me,	lives in me,	dwells in me,	lives in me,	dwells in me,	my flesh)
dwell in me,	that is, in my	nothing good				
that is, in my	sinful	flesh.	flesh.	flesh.	flesh;	dwells;
sinful	nature.* (*Or				·	
nature.* (*Or	my flesh)					
my flesh)						

## (579) Romans 8:7 – διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς θεόν, τῷ γὰρ νόμῳ τοῦ θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται, οὐδὲ γὰρ δύναται·

NIV11 – The	NIV84 – the	AAT – This is	ESV – For the	HCSB – For	NASB –	NKJV –
mind	sinful mind is	so because	mind that is	the mind-set	because the	Because the
governed by	hostile to	the fleshly	set on the	of the flesh is	mind set on	carnal mind is
the flesh is	God. It does	mind hates	flesh is hostile	hostile to God	the flesh is	enmity
hostile to	not submit to	God. It	to God, for it	because it	hostile toward	against God;
God; it does	God's law,	refuses to	does not	does not	God; for it	for it is not
not submit to	nor can it do	obey God's	submit to	submit itself	does not	subject to the
God's law,	so.	Law because	God's law;	to God's law,	subject itself	law of God,
nor can it do		it can't obey	indeed, it	for it is	to the law of	nor indeed
so.		it.	cannot.	unable to do	God, for it is	can be.
				so.	not even able	
					to do so,	

**Comment:** A good passage to see some differences between the translations. NIV11 brings back "flesh" and is easy to understand. NKJV is difficult.

(582) John 3:6 - τὸ γεγεννημένον ἐκ τῆς σαρκὸς σάρξ ἐστιν,

(302) John 3.0	to reversified	over the outloo	, oups corri,			
NIV11 -	NIV84 –	AAT –	ESV – That	HCSB -	NASB – That	NKJV – That
Flesh gives	Flesh gives	Anything	which is born	Whatever is	which is born	which is born
birth to flesh,	birth to flesh,	born of the	of the flesh is	born of the	of the flesh is	of the flesh is
		flesh is flesh,	flesh,	flesh is flesh,	flesh,	flesh,

#### (583) Psalm 51:5 – בִּי־בְּשָׁעַי אֲנָי אֵדֶע וְחַטָּאתִי נֶגְדִּי תְמְיד:

NIV11 -	NIV84 –	AAT – Yes, I	ESV –	HCSB –	NASB –	NKJV –
Surely I was	Surely I was	was born	Behold, I was	Indeed, I was	Behold, I was	Behold, I was
sinful at birth,	sinful at birth,	guilty, and	brought forth	guilty when I	brought forth	brought forth
sinful from	sinful from	when my	in iniquity,	was born;	in iniquity,	in iniquity,
the time my	the time my	mother	and in sin did	I was sinful	And in sin my	And in sin my
mother	mother	conceived me	my mother	when my	mother	mother
conceived	conceived	I was in sin.	conceive me.	mother	conceived	conceived
me.	me.			conceived	me.	me.
				me.		

**Comment:** ESV, NASB, and NKJV could be misunderstood, as though it was the mother's sin.

(584) Ephesians 2:3 – καὶ ἤμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί·

(e o i) Epitestei	tat fueda tenta queet op fils as nat of tenta								
NIV11 – Like	NIV84 – Like	AAT – and by	ESV – and	HCSB – and	NASB – and	NKJV – and			
the rest, we	the rest, we	nature we,	were by	we were by	were by	were by			
were by	were by	like the	nature	nature	nature	nature			
nature	nature objects	others, were	children of	children	children of	children of			
deserving of	of wrath.	people with	wrath, like the	under wrath	wrath, even as	wrath, just as			
wrath.		whom God	rest of	as the others	the rest.	the others.			
		was angry.	mankind.	were also.					

## (596) Galatians 5:17 – ἡ γὰρ σὰρξ ἐπιθυμεῖ κατὰ τοῦ πνεύματος, τὸ δὲ πνεῦμα κατὰ τῆς σαρκός, ταῦτα γὰρ ἀλλήλοις ἀντίκειται,

αποτηποις αντικ	error,					
NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – What	ESV – For the	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
the flesh	the sinful	the flesh	desires of the	the flesh	the flesh sets	the flesh lusts
desires what	nature desires	wants is	flesh are	desires what	its desire*	against the
is contrary to	what is	against the	against the	is against the	against the	Spirit, and the
the Spirit, and	contrary to	Spirit, and	Spirit, and the	Spirit, and the	Spirit, and the	Spirit against
the Spirit	the Spirit, and	what the	desires of the	Spirit desires	Spirit against	the flesh; and
what is	the Spirit	Spirit wants is	Spirit are	what is	the flesh; for	these are
contrary to	what is	against the	against the	against the	these are in	contrary to
the flesh.	contrary to	flesh, because	flesh, for	flesh; these	opposition to	one another,
They are in	the sinful	they are	these are	are opposed	one another,	
conflict with	nature. They	opposed to	opposed to	to each other,	(*Lit lusts	
each other,	are in conflict	each other	each other,		against)	
	with each					
	other,					

## (598) Galatians 2:20 – Χριστῷ συνεσταύρωμαι ζῷ δὲ οὐκέτι ἐγώ, ζῇ δὲ ἐν ἐμοὶ Χριστός ὁ δὲ νῦν ζῷ ἐν σαρκί, ἐν πίστει ζῷ τῇ τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ τοῦ ἀγαπήσαντός με καὶ παραδόντος ἑαυτὸν ὑπὲρ ἐμοῦ.

moter to the other test seed the all and test test the state of the st								
NIV11 – I	NIV84 – I	AAT – I was	ESV – I have	HCSB – I	NASB – I	NKJV – I		
have been	have been	crucified with	been crucified	have been	have been	have been		
crucified with	crucified with	Christ, and I	with Christ. It	crucified with	crucified with	crucified with		
Christ and I	Christ and I	don't live	is no longer I	Christ <sup>20</sup> and I	Christ; and it	Christ; it is no		
no longer	no longer	anymore, but	who live, but	no longer	is no longer I	longer I who		
live, but	live, but	Christ lives in	Christ who	live, but	who live, but	live, but		
Christ lives in	Christ lives in	me. The life I	lives in me.	Christ lives in	Christ lives in	Christ lives in		
me. The life I	me. The life I	now live in	And the life I	me. The life I	me; and the	me; and the		
now live in	live in the	my body I	now live in	now live in	life which I*	life which I		
the body, I	body, I live	live by	the flesh I live	the body,* I	now live in	now live in		

live by faith	by faith in the	believing in	by faith in the	live by faith	the flesh I live	the flesh I live
in the Son of	Son of God,	the Son of	Son of God,	in the Son of	by faith in the	by faith in the
God, who	who loved me	God, Who	who loved me	God, who	Son of God,	Son of God,
loved me and	and gave	loved me and	and gave	loved me and	who loved me	who loved me
gave himself	himself for	gave Himself	himself for	gave Himself	and gave	and gave
for me.	me.	for me.	me.	for me. (*Or	Himself up	Himself for
				flesh)	for me. (*Or	me.
					insofar as I)	

#### THE CONCLUSION

#### (<u>599) Leviticus 19:2</u> – :קַדֹשֵׁים הָּהְיָּוּ בְּי קָדֹוֹשׁ אֲנֵי יְהְוָה אֱלֹהֵיכֶם

NIV11 – Be	NIV84 – Be	AAT - Be	ESV – You	HCSB – Be	NASB – You	NKJV – You
holy because	holy because	holy, because	shall be holy,	holy because	shall be holy,	shall be holy,
I, the LORD	I, the LORD	<i>I</i> the LORD	for I the	I, Yahweh	for I the	for I the
your God, am	your God, am	your God am	LORD your	your God, am	LORD your	LORD your
holy.	holy.	holy.	God am holy.	holy.	God am holy.	God am holy.

(601) James 2:10 – ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήση πταίση δὲ ἐν ἑνί, γέγονεν πάντων ἔνοχος.

	,,,,		1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	<u> </u>	λ,	
NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – If you	ESV – For	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
whoever	whoever	keep the	whoever	whoever	whoever	whoever shall
keeps the	keeps the	whole Law	keeps the	keeps the	keeps the	keep the
whole law	whole law	but fail in one	whole law but	entire law, yet	whole law*	whole law,
and yet	and yet	point, you're	fails in one	fails in one	and yet	and yet
stumbles at	stumbles at	guilty of	point has	point, is	stumbles in	stumble in
just one point	just one point	breaking all	become	guilty of	one <i>point</i> , he	one <i>point</i> , he
is guilty of	is guilty of	of it.	accountable	breaking it	has become	is guilty of
breaking all	breaking all		for all of it.	all.	guilty of all.	all.
of it.	of it.				(*Or Law)	

#### (612) Ezekiel 18:4 – :הַנֶּפֶשׁ הַחֹטֵאת הָיא תְמְוֹת

NIV11 – The	NIV84 – The	AAT – The	ESV – the	HCSB – The	NASB – The	NKJV – The
one who sins	soul who sins	one who sins	soul who sins	person who	soul* who	soul who sins
is the one	is the one	will die.	shall die.	sins is the one	sins will die.	shall die.
who will die.	who will die.			who will die.	(*Or person)	

(616) Matthew 10:28 – καὶ μὴ φοβεῖσθε ἀπὸ τῶν ἀποκτεννόντων τὸ σῶμα, τὴν δὲ ψυχὴν μὴ δυναμένων ἀποκτεῖναι· φοβεῖσθε δὲ μᾶλλον τὸν δυνάμενον καὶ ψυχὴν καὶ σῶμα ἀπολέσαι ἐν γεέννῃ.

			1 / 1	1		
NIV11 – Do	NIV84 – Do	AAT – Don't	ESV – And	HCSB -	NASB – Do	NKJV – And
not be afraid	not be afraid	be afraid of	do not fear	Don't fear	not fear those	do not fear
of those who	of those who	those who kill	those who kill	those who kill	who kill the	those who kill
kill the body	kill the body	the body and	the body but	the body but	body but are	the body but
but cannot	but cannot	can't kill the	cannot kill the	are not able to	unable to kill	cannot kill the
kill the soul.	kill the soul.	soul, but fear	soul. Rather	kill the soul;	the soul; but	soul. But
Rather, be	Rather, be	Him who can	fear him who	rather, fear	rather fear	rather fear
afraid of the	afraid of the	destroy soul	can destroy	Him who is	Him who is	Him who is
One who can	One who can	and body in	both soul and	able to	able to	able to
destroy both	destroy both	hell.	body in hell.*	destroy both	destroy both	destroy both

soul and body in hell.	soul and body in hell.	(*Greek Gehenna)	•		soul and body in hell.
				Gehenna)	

## (618) Deuternomony 5:8 – יְשֵׁלְשִׁים וְעַל־רָבֵּעִים וְעַל־שָׁלַשִּׁים עָל־בָּנָים אָלּהָידְ אַל קַבָּא פֿקַד עַוֹן אָבְוֹת עַל־בָּנָים וְעַל־שָׁלַשִּׁים וְעַל־רָבֵּעִים לְשֹּנְאֵיִים בָּא פֿקַד עַוֹן אָבְוֹת עַל־בָּנָים וְעַל־שָׁלִשִּׁים וְעַל־רָבֵּעִים לְשֹנְאֵיָ

NIV11 – I,	NIV84 – I,	AAT – I the	ESV – I the	HCSB – I, the	NASB - I, the	NKJV – I, the
the LORD	the LORD	LORD your	LORD your	LORD your	LORD your	LORD your
your God, am	your God, am	God, am a	God am a	God, am a	God, am a	God, am a
a jealous God,	a jealous God,	jealous God;	jealous God,	jealous God,	jealous God,	jealous God,
punishing the	punishing the	for their	visiting the	punishing the	visiting the	visiting the
children for	children for	fathers sins I	iniquity of the	children for	iniquity of the	iniquity of the
the sin of the	the sin of the	punish	fathers on the	the fathers'	fathers on the	fathers upon
parents to the	fathers to the	children, if	children to	sin to the	children, and	the children
third and	third and	they hate Me	the third and	third and	on the third	to the third
fourth	fourth	too, to the	fourth	fourth	and the fourth	and fourth
generation of	generation of	third and	generation of	generations of	generations	generations
those who	those who	fourth	those who	those who	of those who	of those who
hate me,	hate me,	generation.	hate me,	hate Me,	hate Me,	hate Me,

## (631) Deuternomony 5:9 – וֹאַשֶּׁהְרֵי וּלְשׁמְרֵי לְאַלָּפִּׁים לְאַּלְפָּׁים לְאַבְּי וּלְשׁמְרֵי מִצְּוֹתוֹ

		<i>y</i> -: : (:				
NIV11 – but	NIV84 – but	AAT –	ESV – but	HCSB -	NASB – but	NKJV – but
showing love	showing love	But if they	showing	but	showing	showing mercy
to a thousand	to a thousand	love me	steadfast love	showing	lovingkindness	to thousands, to
generations of	generations of	and do	to thousands*	faithful	to thousands, to	those who love
those who love	those who love	what I	of those who	love to a	those who love	Me and keep
me and keep	me and keep	order, I	love me and	thousand	Me and keep	My
my	my	am kind to	keep my	generation	My	commandment
commandment	commandment	them to	commandment	s of those	commandment	S.
S.	S.	the	s. (*Or to the	who love	S.	
		thousandt	thousandth	Me and		
		h	generation)	keep My		
		generation		commands		

## 

NIV11 – All	NIV84 – All	AAT – We've	ESV – We	HCSB – All	NASB – For	NKJV – But
of us have	of us have	all become like	have all	of us have	all of us have	we are all like
become like	become like	an unclean	become like	become like	become like	an unclean
one who is	one who is	person, and all	one who is	something	one who is	thing, And all
unclean, and	unclean, and	our	unclean, and	unclean, and	unclean,	our
all our	all our	righteousnesses	all our	all our	And all our	righteousnesses
righteous	righteous	are like filthy	righteous	righteous acts	righteous	are like filthy
acts are like	acts are like	rages.	deeds are like	are like a	deeds are like	rags;
filthy rags;	filthy rags;		a polluted	polluted*	a filthy	
			garment.	garment;(*Lit	garment;	
				menstrual)		

#### THE GOSPEL

(652) 1 John 4:10 – ἐν τούτω ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν θεὸν ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς

καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἱλασμὸν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν.

NIV11 – This	NIV84 – This	AAT – This is	ESV – In this	HCSB – Love	NASB – In	NKJV – In
is love: not	is love: not	love, not that	is love, not	consists in	this is love,	this is love,
that we loved	that we loved	we loved God	that we have	this: not that	not that we	not that we
God, but that	God, but that	but that He	loved God but	we loved	loved God,	loved God,
he loved us	he loved us	loved us and	that he loved	God, but that	but that He	but that He
and sent his	and sent his	sent His Son	us and sent	He loved us	loved us and	loved us and
Son as an	Son as an	to be the	his Son to be	and sent His	sent His Son	sent His Son
atoning	atoning	payment for	the	Son to be the*	to be the	to be the
sacrifice for	sacrifice for*	our sins.	propitiation	propitiation*	propitiation	propitiation
our sins.	our sins. (*Or		for our sins.	for our sins.	for our sins.	for our sins.
	as the one			(*Or <i>a</i> )		
	who would					
	turn aside his					
	wrath, taking					
	away)					

**Comment:** Translations need to decide whether or not to keep the technical term "propitiation." NIV11, NIV84, and AAT do not.

(656) Romans 3:28 – λογιζόμεθα γὰρ δικαιοῦσθαι πίστει ἄνθρωπον χωρὶς ἔργων νόμου.

		·	,	··· , , , ,	•	
NIV11 – For	NIV84 – For	AAT - We	ESV – For we	HCSB – For	NASB – For*	NKJV –
we maintain	we maintain	are convinced	hold that one	we conclude	we maintain	Therefore we
that a person	that a man is	that anyone is	is justified by	that a man is	that a man is	conclude that
is justified by	justified by	declared	faith apart	justified by	justified by	a man is
faith apart	faith apart	righteous	from works of	faith apart	faith apart	justified by
from the	from	through faith	the law.	from the	from works of	faith apart
works of the	observing the	without the		works of the	the Law.*	from the
law.	law.	works of the		law.	(*One early	deeds of the
		Law.			ms reads	law.
					Therefore)	
					(*Or of law)	

**Comment:** NIV11 is slightly more literal than NIV84 here ("the works of the law").

#### THE NATURE AND CHARACTERISTICS OF GOD

(664) 2 Corinthians 13:14 – Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ καὶ ἡ κοινωνία τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν.

more proves prese						
NIV11 – May	NIV84 – May	AAT - The	ESV – The	HCSB – The	NASB – The	NKJV – The
the grace of	the grace of	grace of the	grace of the	grace of the	grace of the	grace of the
the Lord	the Lord	Lord Jesus	Lord Jesus	Lord Jesus	Lord Jesus	Lord Jesus
Jesus Christ,	Jesus Christ,	Christ, the	Christ and the	Christ, and	Christ, and	Christ, and
and the love	and the love	love of God,	love of God	the love of	the love of	the love of
of God, and	of God, and	and the	and the	God, and the	God, and the	God, and the
the fellowship	the fellowship	fellowship of	fellowship of	fellowship of	fellowship of	communion
of the Holy	of the Holy	the Holy	the Holy	the Holy	the Holy	of the Holy
Spirit be with	Spirit be with	Spirit be with	Spirit be with	Spirit be with	Spirit, be with	Spirit be with
you all.	you all.	you all!	you all.	all of you.*	you all.	you all.
				(*Some		Amen.
				translations		
				divide these 2		
				vv. into 3 vv.		

		so that v. 13	
		begins with	
		All the saints .	
		and v. 14	
		begins with	
		The grace of .	
		)	

## (665) Deuteronomy 6:4 – אָם ד: אָלהָינוּ יְהוָה אֱלהָינוּ יְהוָה אֶלהִינוּ יְהוָה אָלהָינוּ יְהוָה אָלהִינוּ יִ

NIV11 -	NIV84 -	AAT – Listen,	ESV – Hear,	HCSB -	NASB –	NKJV – Hear,
Hear, O	Hear, O	Israel: the	O Israel: The	Listen, Israel:	Hear, O	O Israel: The
Israel: The	Israel: The	LORD our	LORD our	The LORD	Israel! The	LORD our
LORD our	LORD our	God is one	God, the	our God, the	LORD is our	God, the
God, the	God, the	LORD.	LORD is	LORD is	God, the	LORD is
LORD is	LORD is		one.* (*Or	One.* (*Or	LORD is one!	one!* (*Or
one.* (*Or	one.* (*Or		The LORD	Yahweh is our		The Lord is
The LORD	The LORD		our God is	God; Yahweh		our God, the
our God is	our God is		one LORD; or	is One, or The		Lord alone
one LORD; or	one LORD; or		The LORD is	LORD is our		[that is, the
The LORD is	The LORD is		our God, the	God, the		only one])
our God, the	our God, the		LORD is one;	LORD alone,		
LORD is one;	LORD is one;		or <i>The LORD</i>	or <i>The LORD</i>		
or The LORD	or The LORD		is our God,	our God is		
is our God,	is our God,		the LORD	one LORD)		
the LORD	the LORD		alone)			
alone)	alone)					

## (682) Exodus 34:6 ביָתֶסֶד נָאֱמֶת ב־תֶּסֶד נָאֱמֶת - יְהנָה אָל רַחִוּם וְחַנְּוּן אֶּרֶדְ אַפֵּיִם וְרַב־תֶּסֶד נָאֱמֶת -

		,, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	,, , ,	, , , ,, ,		
NIV11 - The	NIV84 – The	AAT – the	ESV – The	HCSB –	NASB – The	NKJV – The
LORD, the	LORD, the	LORD, the	LORD, the	Yahweh—	LORD, the	LORD, the
LORD, the	LORD, the	LORD God,	LORD, a	Yahweh is a	LORD God,	LORD God,
compassionate	compassionate	merciful and	God merciful	compassionate	compassionate	merciful and
and gracious	and gracious	gracious,	and gracious,	and gracious	and gracious,	gracious,
God, slow to	God, slow to	slow to get	slow to	God, slow to	slow to anger,	longsuffering,
anger,	anger,	angry, rich in	anger, and	anger and rich	and abounding	and
abounding in	abounding in	love and	abounding in	in faithful	in	abounding in
love and	love and	faithfulness,	steadfast	love and truth,	lovingkindness	goodness and
faithfulness,	faithfulness,		love and		and truth;*	truth,
			faithfulness,		(*Or	
					faithfulness)	

## (682) Exodus 34:7 – הָּשֶׁל לְאׁ יְנָשֶּׁת וְחַשָּׁאָה וְנַקּה לְאׁ יְנָשֶׁר הָעָא עָוֹן וְפָשַׁע וְחַשָּׁאָה וְנַקּה לְאֹ יְנָשֶּׁר הָעָא עָוֹן וְפָשַׁע וְחַשְּׁאָה וְנַקּה לְאֹ יְנַשֶּׂה הַ

		,: NT T -: -	(77797 )	T-:T V V )		
NIV11 -	NIV84 -	AAT –	ESV –	HCSB -	NASB – who	NKJV –
maintaining	maintaining	continuing to	keeping	maintaining	keeps	keeping
love to	love to	show mercy	steadfast love	faithful love	lovingkindness	mercy for
thousands,	thousands,	to thousands,	for	to a thousand	for thousands,	thousands,
and forgiving	and forgiving	forgiving	thousands,*	generations,	who forgives	forgiving
wickedness,	wickedness,	wrong,	forgiving	forgiving	iniquity,	iniquity and
rebellion and	rebellion and	rebellion, and	iniquity and	wrongdoing,	transgression	transgression
sin. Yet he	sin. Yet he	sin, without	transgression	rebellion, and	and sin; yet He	and sin, by no

does not	does not	treating it as	and sin, but	sin. But He	will by no	means
leave the	leave the	innocent,	who will by	will not leave	means leave	clearing the
guilty	guilty		no means	the guilty	the guilty	guilty,
unpunished;	unpunished;		clear the	unpunished,	unpunished,	
			guilty, (*Or			
			to the			
			thousandth			
			generation)			

**Comment:** AAT goes its own way at the end of this verse, different from all the other translations. AAT, as a one-man translation, sometimes has idiosyncratic renderings.

## FIRST ARTICLE FAITH

(693) Hebrews 11:1 – Έστιν δὲ πίστις ἐλπιζομένων ὑπόστασις, πραγμάτων ἔλεγχος οὐ βλεπομένων.

NIV11 – Now	NIV84 – Now	AAT – Faith	ESV – Now	HCSB – Now	NASB – Now	NKJV – Now
faith is	faith is being	is being sure	faith is the	faith is the	faith is the	faith is the
confidence in	sure of what	of the things	assurance of	reality* of	assurance* of	substance of
what we hope	we hope for	we hope for,	things hoped	what is hoped	things hoped	things hoped
for and	and certain of	being	for, the	for, the	for,* the	for, the
assurance	what we do	convinced of	conviction of	proof* of	conviction*	evidence of
about what	not see.	the things we	things not	what is not	of things not	things not
we do not see.		can't see.	seen.	seen. (*Or	seen. (*Or	seen.
				assurance)	substance)	
				(*Or	(*Or	
				conviction)	expected) (*	
					Or evidence)	

(698) Galatians 3:26 – Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ:

NIV11 – So	NIV84 – You	AAT – You	ESV – for in	HCSB – for	NASB – For	NKJV – For
in Christ	are all sons of	are all God's	Christ Jesus	you are all	you are all	you are all
Jesus you are	God through	children	you are all	sons of God	sons of God	sons of God
all children of	faith in Christ	through faith	sons of God,	through faith	through faith	through faith
God through	Jesus,	in Christ	through faith.	in Christ	in Christ	in Christ
faith,		Jesus.		Jesus.	Jesus.	Jesus.

**Comment:** Only NIV11 and AAT are gender inclusive ("children"). Some prefer "sons" in this context which implies inheritance rights.

#### **CREATION**

#### (700) Exodus 20:11 – בָּל־אֲשֶׁת־יָמִים װְאֶת־הָּשָׁמַיִם וְאֶת־הָאָבץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־הָּיָם וְאֶת־הָיָם וְאֶת־הָיָם וְאֶת־הָיָם וְאֶת־הָיָם וְאֶת־הָיָם וְאֶת־הָיָם וְאֶת־הָיָם וְאֶת־הָיָם וּאֶת־הָיָם וּאֶת־הָיָם וּאֶת־הָיָם וּאָת־הָיָם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיָם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הַיָּם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הַיָּם וּאָת־הַיָּם וּאָת־הַיָּם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הַיָּם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הַיָּם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הָיִם וּאָת־הַיִּם וּאָתּיים וּאָלְיִים וּאָתּים וּאָתּים וּאָתּיים וּאָתּים וּאָתּים וּאָתּים וּאָתּים וּאָלּים וּאָתּים וּאָתּים וּאָתּים וּאָתּים וּאָתּים וּאָתּים וּאָתּים וּאָבּים וּאָבּים וּאָתּים וּאָבּים וּאָבּים וּאָתּים וּאָבּים וּאָבּי

	• • •	<u> </u>		<u> </u>	<u> </u>	4
NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – In six	ESV – For in	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
in six days the	in six days the	days the	six days the	the LORD	in six days the	in six days the
LORD made	LORD made	LORD made	LORD made	made the	LORD made	LORD made
the heavens	the heavens	the heavens	heaven and	heavens and	the heavens	the heavens
and the earth,	and the earth,	and the earth,	earth, the sea,	the earth, the	and the earth,	and the earth,
the sea, and	the sea, and	the sea, and	and all that is	sea, and	the sea and all	the sea, and
all that is in	all that is in	everything in	in them,	everything in	that is in	all that is in
them,	them,	them,		them in six	them,	them,
				days;		

#### (702) Psalm 124:8 – יָהוֶה שָׁמַיִם וָאֲרֵץ: – עָזְרֵנוּ בְּשֵׁם יִהוֶה עָׁשֵׂה שָׁמַיִם וָאֲרֵץ:

NIV11 – Our	NIV84 – Our	AAT – Our	ESV – Our	HCSB – Our	NASB – Our	NKJV – Our
help is in the						
name of the	name of the	name of the	name of the	name of	name of the	name of the
LORD, the	LORD, the	LORD Who	LORD, who	Yahweh, the	LORD,	LORD, Who
Maker of	Maker of	made heaven	made heaven	Maker of	Who made	made heaven
heaven and	heaven and	and earth.	and earth.	heaven and	heaven and	and earth.
earth.	earth.			earth.	earth.	

### 

NIV11 – So	NIV84 – So	AAT – And	ESV – So	HCSB – So	NASB – God	NKJV – So
God created	God created	God created	God created	God created	created man	God created
mankind in	man in his	man in His	man in his	man in His	in His own	man in His
his own	own image, in	image, in	own image, in	own image;	image, in the	own image; in
image, in the	the image of	God's image	the image of	He created	image of God	the image of
image of God	God he	He created	God he	him in the	He created	God He
he created	created him;	him; He	created him;	image of	him; male and	created him;
them; male	male and	created them	male and	God; He	female He	male and
and female he	female he	male and	female he	created them	created them.	female He
created them.	created them.	female.	created them.	male and		created them.
				female.		

**Comment:** NIV11 goes to "mankind" here. Some have commended this rendering, and some have criticized it.

(714) Hebrews 11:3 – Πίστει νοοῦμεν κατηρτίσθαι τοὺς αἰῶνας ῥήματι θεοῦ, εἰς τὸ μὴ ἐκ φαινομένων τὸ βλεπόμενον γεγονέναι.

NIV11 – By	NIV84 – By	AAT – By	ESV – By	HCSB – By	NASB – By	NKJV – By
faith we	faith we	faith we know	faith we	faith we	faith we	faith we
understand	understand	God made the	understand	understand	understand	understand
that the	that the	world by His	that the	that the	that the	that the
universe was	universe was	Word so that	universe was	universe was*	worlds* were	worlds were
formed at	formed at	what we see	created by the	created by	prepared by	framed by the
God's	God's	wasn't made	word of God,	God's	the word of	word of God,
command, so	command, so	of what can	so that what is	command,*	God, so that	so that the
that what is	that what is	be seen.	seen was not	so that what is	what is seen	things which
seen was not	seen was not		made out of	seen has been	was not made	are seen were
made out of	made out of		things that are	made from	out of things	not made of
what was	what was		visible.	things that are	which are	things which
visible.	visible.			not visible.	visible. (*Lit	are visible.
				(*Or the	ages)	
				worlds were,		
				or the ages		
				were) (*Or		
				word)		

#### **PRESERVATION**

### עֵינֵי־לַל אֵלֶידְ יְשַׂבֶּרוּ וְאַתָּה נְוֹתֵן־לְהֶם אֶת־אָכְלֶם בְּעִתְּוֹ: – <u>(725) Psalm 145:15</u>

NIV11 – The	NIV84 – The	AAT – The	ESV – The	HCSB – All	NASB – The	NKJV – The
eyes of all	eyes of all	eyes of all	eyes of all	eyes look to	eyes of all	eyes of all
look to you,	look to you,	look to You,	look to you,	You, and You	look to* You,	look

and you give	and you give	and You give	and you give	give them	And You give	expectantly to
them their	them their	them their	them their	their food at	them their	You, And
food at the	food at the	food at the	food in due	the proper	food in due	You give
proper time.	proper time.	right time;	season.	time.	time. (*Lit	them their
					wait; or hope	food in due
					for)	season.

**Comment:** The ESV continues the tradition of the KJV here: "in due season."

### (725) Psalm 145:16 – :אָן: רְצְוֹן: לְכָל־תַי וְמַשְּׂבִּיעַ לְכָל־תַי אָת־יָדֶדָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־תַי

NIV11 – You	NIV84 – You	AAT – You	ESV – You	HCSB – You	NASB – You	NKJV – You
open your	open your	open Your	open your	open Your	open Your	open Your
hand	hand and	hand to	hand; you	hand and	hand	hand And
and satisfy	satisfy the	satisfy every	satisfy the	satisfy the	And satisfy	satisfy the
the desires of	desires of	living thing	desire of	desire of	the desire of	desire of
every living	every living	with what it	every living	every living	every living	every living
thing.	thing.	wants.	thing.	thing.	thing.	thing.

(726) 1 Peter 5:7 – πᾶσαν τὴν μέριμναν ὑμῶν ἐπιρίψαντες ἐπ' αὐτόν, ὅτι αὐτῷ μέλει περὶ ὑμῶν.

NIV11 – Cast	NIV84 – Cast	AAT – Turn	ESV – casting	HCSB -	NASB –	NKJV –
all your	all your	all your	all your	casting all	casting all	casting all
anxiety on	anxiety on	worry over to	anxieties on	your care on	your anxiety	your care
him because	him because	Him because	him, because	Him, because	on Him,	upon Him, for
he cares for	he cares for	He cares for	he cares for	He cares	because He	He cares for
you.	you.	уои.	you.	about you.	cares for you.	you.

**Comment:** One wonders why the ESV uses the plural ("anxieties") here.

## (728) Genesis 8:22 – : אַבְּל־יְמֵי הָאָבֶר וְלֹה לְאָ יִשְׁבְּיר וְלֹה וְלָה וּלָה וּלָה וּלָה וּלָה וּלִה וּלְיה וּלְיִה וּלְיה וּלִה וּלִה וּלִה וּלִה וּלִה וּלִה וּלִה וּלִיה וּלְיה וּלִיה וּלְיה וּלְיה וּלְיה וּלְיה וּלִיה וּלְיה וּלְיה וּלְיה וּלִיה וּייוּים וּלִיה וּלִיים וּלִיה וּלִיה וּלִיה וּלִיה וּלִיה וּלִיה וּלִיין וּלִיה וּלִיים וּלִיה וּלִיים וּלִיה וּלִיה וּלִיה וּלִיה וּלִיים וּיליים וּיליים וּייים וּלִיים וּיליים וּיים וּלִיים וּיליים וּייים וּייים וּייים וּייים וּייים וּייים וּיים וּייים וּייים וּייים וּייים וּייים וּייים וּייים וּייים וּייים וּייִים וּייים וּייים וּייים וּייים וּייים וּלִיים וּייים וּי

		,				
NIV11 - As	NIV84 – As	AAT - As	ESV – While	HCSB – As	NASB –	NKJV –
long as the	long as the	long as the	the earth	long as the	While the	While the
earth endures,	earth endures,	earth stands,	remains,	earth endures,	earth remains,	earth remains,
seedtime and	seedtime and	sowing and	seedtime and	seedtime and	Seedtime and	Seedtime and
harvest,	harvest,	harvesting,	harvest, cold	harvest, cold	harvest,	harvest, Cold
cold and heat,	cold and heat,	cold and heat,	and heat,	and heat,	And cold and	and heat,
summer and	summer and	summer and	summer and	summer and	heat,	Winter and
winter,	winter,	winter, day	winter, day	winter, and	And summer	summer, And
day and night	day and night	and night will	and night,	day and night	and winter,	day and night
will never	will never	not stop.	shall not	will not cease.	And day and	Shall not
cease.	cease.		cease."		night	cease.
					Shall not	
					cease.	

#### **PROTECTION**

(746) Romans 8:28 – Οἴδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν θεὸν πάντα συνεργεῖ εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὖσιν.

1811/1015 000111						
NIV11 – And	NIV84 – And	AAT – We	ESV – And	HCSB – We	NASB – And	NKJV – And
we know that	we know that	know that	we know that	know that all	we know that	we know that
in all things	in all things	God works all	for those who	things work	God causes	all things
God works	God works	things out for	love God all	together* for	all things to	work together
for the good	for the good	good for	things work	the good* of	work together	for good to
of those who	of those who	those who	together for	those who	for good* to	those who

love him,	love him,*	love God,	good,* for	love God:	those who	love God, to
who* have	who* have	who are	those who are	those who are	love God, to	those who are
been called	been called	called	called	called	those who are	the called
according to	according to	according to	according to	according to	called	according to
his	his purpose.	His plan.	his purpose.	His purpose.	according to	His purpose.
purpose.(*Or	(*Some	_	(*Some	(*Other mss	His purpose.	
that all things	manuscripts		manuscripts	read that God	(*One early	
work together	And we know		God works all	works	ms reads all	
for good to	that all things		things	together in all	things work	
those who	work together		together for	things) (*The	together for	
love God,	for good to		good, or God	ultimate	good)	
who; or that	those who		works in all	good)		
in all things	love God)		things for the			
God works	(*Or works		good)			
together with	together with					
those who	those who					
love him to	love him to					
bring about	bring about					
what is	what is					
good—with	good—with					
those who)	those who)					

## ַבִּי מֻלְאָכִיו יְצַנָּה־לֶּדְ לְשְׁמְרְדֹּ בְּכְל־דְּרָכֶידְ = :756) Psalm 91:11

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT –	ESV – For he	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
he will	he will	because He	will command	He will give	He will give	He shall give
command his	command his	orders His	his angels	His angels	His angels	His angels
angels	angels	angels to be	concerning	orders	charge	charge over
concerning	concerning	with you and	you to guard	concerning	concerning	you, To keep
you to guard	you to guard	protect you	you in all	you, to	you,	you in all
you in all	you in all	everywhere	your ways.	protect you in	To guard you	your ways.
your ways;	your ways;	you go.		all your ways.	in all your	
					ways.	

#### **MY THANKS**

#### (767) 1 Corinthians 10:31 – Εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε.

NIV11 – So	NIV84 – So	AAT – So,	ESV – So,	HCSB -	NASB –	NKJV –
whether you	whether you	whether you	whether you	Therefore,	Whether,	Therefore,
eat or drink or	eat or drink or	eat or drink or	eat or drink,	whether you	then, you eat	whether you
whatever you	whatever you	do anything	or whatever	eat or drink,	or drink or	eat or drink,
do, do it all	do, do it all	else, do	you do, do all	or whatever	<sup>(A)</sup> whatever	or whatever
for the glory	for the glory	everything to	to the glory of	you do, do	you do, do all	you do, do all
of God.	of God.	glorify God.	God.	everything for	to the glory of	to the glory of
				God's glory.	God.	God.

#### **RUIN OF GOD'S CREATION**

(769) Romans 5:12 – Διὰ τοῦτο ὥσπερ δι' ἑνὸς ἀνθρώπου ἡ ἁμαρτία εἰς τὸν κόσμον εἰσῆλθεν καὶ διὰ τῆς ἁμαρτίας ὁ θάνατος,

NIV11 -	NIV84 –	AAT – One	ESV –	HCSB -	NASB –	NKJV –
Therefore,	Therefore,	man brought	Therefore,	Therefore,	Therefore,	Therefore,

just as sin	just as sin	sin into the	just as sin	just as sin	just as	just as
entered the	entered the	world, and his	came into the	entered the	through one	through one
world through	world through	sin brought	world through	world through	man sin	man sin
one man, and	one man, and	death.	one man, and	one man, and	entered into	entered the
death through	death through		death through	death through	the world, and	world, and
sin,	sin,		sin,	sin,	death through	death through
					sin,	sin,

(779) 1 Peter 5:8 – ὁ ἀντίδικος ὑμῶν διάβολος ὡς λέων ὡρυόμενος περιπατεῖ ζητῶν [τινα] καταπιεῖν-

NIV11 –Your	NIV84 –	AAT – Your	ESV – Your	HCSB – Your	NASB – Your	NKJV –
enemy the	Your enemy	enemy, the	adversary the	adversary the	adversary, the	because* your
devil prowls	the devil	devil, is	devil prowls	Devil is	devil, prowls	adversary the
around like a	prowls around	prowling	around like a	prowling	around like a	devil walks
roaring lion	like a roaring	around like a	roaring lion,	around like a	roaring lion,	about like a
looking for	lion looking	roaring lion,	seeking	roaring lion,	seeking	roaring lion,
someone to	for someone	looking for	someone to	looking for	someone to	seeking
devour.	to devour.	someone to	devour.	anyone he can	devour.	whom he may
		devour.		devour.		devour.
						(*NU-Text
						and M-Text
						omit because)

#### (787) Genesis 3:15 – בִּין הָאִשָּׁה וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעָה וְבִין זַרְעָה וְשׁוּפְנָּוּ יְשׁוּפְנָּוּ יְשִׁהְ הְּשׁוּפְנִּוּ יְשִׁהְ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעָה וְבִין זַרְעָה וְשׁוּפְנָּוּ יְשׁוּפְנָּוּ יְשִׁהְ וּבֵין הָאִשָּׁה וּבֵין זַרְעָה וּבִין זַרְעָה וְשׁוּפְנָּוּ יְשׁוּפְנָּוּ יְשִׁהְ וּבִין הָאִשְּׁה וּבֵין זַרְעָה וּבִין זַרְעָה וְשׁוּפְנָּוּ יְשׁוּפְנָּוּ

NIV11 – And	NIV84 – And	AAT – And I	ESV – I will	HCSB – I will	NASB – And	NKJV – And
I will put	I will put	will put	put enmity	put hostility	I will put	I will put
enmity	enmity	enmity	between you	between you	enmity	enmity
between you	between you	between you	and the	and the	Between you	Between you
and the	and the	and the	woman, and	woman, and	and the	and the
woman, and	woman, and	woman and	between your	between your	woman,	woman, And
between your	between your	between your	offspring*	seed and her	And between	between your
offspring*	offspring*	descendants	and her	seed. He will	your seed and	seed and her
and hers; he	and hers; he	and her	offspring; he	strike your	her seed;	Seed; He
will crush*	will crush*	Descendant.	shall bruise	head, and you	He shall	shall bruise
your head,	your head,	He will crush	your head,	will strike his	bruise* you	your head,
and you will	and you will	your head,	and you shall	heel.	on the head,	And you shall
strike his	strike his	and you will	bruise his		And you shall	bruise His
heel. (*Or	heel. (*Or	bruise His	heel.		bruise him on	heel.
seed) (*Or	seed) (*Or	heel.	(*Hebrew		the heel. (*Or	
strike)	strike)		seed; so		crush)	
			throughout			
			Genesis)			

**Comment:** The HCSB is willing to break from the KJV tradition by translating "hostility" instead of "enmity."

## SECOND ARTICLE CHRIST'S PERSON

(792) Matthew 1:23 – ίδου ή παρθένος έν γαστρὶ ἕξει καὶ τέξεται υίόν, καὶ καλέσουσιν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἐμμανουήλ,

NIV11 -	NIV84 -	AAT – "The	ESV –	HCSB – See,	NASB –	NKJV –
"The virgin	"The virgin	virgin will	"Behold, the	the virgin	BEHOLD, THE	"Behold, the
will conceive	will be with	conceive and	virgin shall	will become	VIRGIN	virgin shall
and give birth	child and will	have a Son,	conceive and	pregnant	SHALL BE	be with child,

to a son, and	give birth to a	and He will	bear a son,	and give	WITH CHILD	and bear a
they will call	son, and they	be called	and they shall	birth to a	AND SHALL	Son, and they
him	will call him	Immanuel,"	call his name	son, and	BEAR A SON,	shall call His
Immanuel"	Immanuel"—	which means	Immanuel"	they will	AND THEY	name
(which means	which means,	"God-with-	(which	name Him	SHALL CALL	Immanuel,
"God with	"God with	us."	means, God	Immanuel,	HIS NAME	which is
us").	us."		with us).	which is	IMMANUEL*,"	translated,
				translated	which translated	"God with
				"God is with	means, "GOD	us."
				us."	WITH US."	
					(*Or	
					Emmanuel)	

(799) Hebrews 13:8 - Ἰησοῦς Χριστὸς ἐχθὲς καὶ σήμερον ὁ αὐτὸς καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας.

(1777) <b>Hebrews 13:8</b> - 11/000ς Αριστος έχδες και σημέρον ο αυτός και είς τους αιώνας.								
NIV11 -	NIV84 -	AAT – Jesus	ESV – Jesus	HCSB – Jesus	NASB –	NKJV – Jesus		
Jesus Christ is	Jesus Christ is	Christ is the	Christ is the	Christ is the	Jesus Christ is	Christ is the		
the same	the same	same	same	same	the same	same		
yesterday and	yesterday and	yesterday,	yesterday and	yesterday,	yesterday and	yesterday,		
today and	today and	today, and	today and	today, and	today and	today, and		
forever.	forever.	forever.	forever.	forever.	forever.	forever.		

(815) 1 Timothy 2:5 – Εἷς γὰρ θεός, εἷς καὶ μεσίτης θεοῦ καὶ ἀνθρώπων, ἄνθρωπος Χριστὸς Ἰησοῦς,

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – There	ESV – For	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
there is one	there is one	is one God,	there is one	there is one	there is one	there is one
God and one	God and one	and One Who	God, and	God and one	God, and one	God and one
mediator	mediator	brings God	there is one	mediator	mediator also	Mediator
between God	between God	and men	mediator	between God	between God	between God
and mankind,	and men, the	together, the	between God	and humanity,	and men, the	and men, the
the man	man Christ	Man Christ	and men, the	Christ Jesus,	man Christ	Man Christ
Christ Jesus,	Jesus,	Jesus,	man* Christ	Himself	Jesus,	Jesus,
			Jesus, (*men	human,		
			and man			
			render the			
			same Greek			
			word that is			
			translated			
			people in			
			verses 1 and			
			4)			

(835) Colossians 2:9 – ὅτι ἐν αὐτῷ κατοικεῖ πᾶν τὸ πλήρωμα τῆς θεότητος σωματικῶς,

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – In	ESV – For in	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
in Christ all	in Christ all	Him, that is,	him the whole	the entire	in Him all the	in Him dwells
the fullness of	the fullness of	in His body,	fullness of	fullness of	fullness of	all the
the Deity	the Deity	lives all the	deity dwells	God's nature*	Deity dwells	fullness of the
lives in bodily	lives in bodily	fullness of the	bodily,	dwells	in bodily	Godhead
form,	form,	Deity.		bodily* in	form,	bodily;
				Christ, (*Or		
				of the deity)		
				(*Or nature		
				lives in a		

_				
Г			1 1 1	
			human body)	
			Tittillett occij)	

#### **CHRIST'S OFFICE**

(865) 1 John 2:2 – καὶ αὐτὸς ἱλασμός ἐστιν περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου.

nept ones too n						
NIV11 – He	NIV84 – He	AAT – He is	ESV – He is	HCSB – He	NASB – and	NKJV – And
is the atoning	is the atoning	the payment	the	Himself is the	He Himself is	He Himself is
sacrifice for	sacrifice for	for our sins,	propitiation	propitiation*	the	the
our sins, and	our sins, and	and not for	for our sins,	for our sins,	propitiation*	propitiation
not only for	not only for	ours only but	and not for	and not only	for our sins;	for our sins,
ours but also	ours but also	for the whole	ours only but	for ours, but	and not for	and not for
for the sins of	for* the sins	world.	also for the	also for those	ours only, but	ours only but
the whole	of the whole		sins of the	of the whole	also for those	also for the
world.	world. (*Or		whole world.	world.	of the whole	whole world.
	He is the one				world. (*Or	
	who turns				satisfaction)	
	aside God's				-	
	wrath, taking					
	away our					
	sins, and not					
	only ours but					
	also)					

#### **CHRIST'S WORK**

(884) Ephesians 1:7 – Ἐν  $\tilde{\psi}$  ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων,

NIV11 – In	NIV84 – In	AAT – Who	ESV – In him	HCSB – We	NASB – In	NKJV – In
him we have	him we have	bought us	we have	have	Him* we	Him we have
redemption	redemption	with His	redemption	redemption in	have	redemption
through his	through his	blood to	through his	Him through	redemption	through His
blood, the	blood, the	forgive our	blood, the	His blood, the	through His	blood, the
forgiveness of	forgiveness of	sins and set us	forgiveness of	forgiveness	blood, the	forgiveness of
sins,	sins,	free.	our	of our	forgiveness of	sins,
			trespasses,	trespasses,	our	
					trespasses,	
					(*Lit whom)	

#### ַ (<u>885) Isaiah אַלָּלְ</u> מִפְּשָׁעֵנוּ מְדָבֶּא מֵעֲוֹנֹתֵינוּ מוּסֵר שְׁלוֹמֵנוּ עָלָיו וּבַחַבָּרְתוֹ נְרְפָּא־לְנוּי

NIV11 – But	NIV84 – But	AAT – And	ESV – But he	HCSB – But	NASB – But	NKJV – But
he was	he was	certainly He	was wounded	He was	He was	He was
pierced for	pierced for	was pierced	for our	pierced	pierced	wounded for
our	our	for our	transgressions; h	because of	through for	our
transgression	transgression	transgression	e was crushed	our	our	transgression
s, he was	s, he was	s and	for our	transgression	transgression	s, He was
crushed for	crushed for	crushed for	iniquities;	s, crushed	s,	bruised for
our iniquities;	our iniquities;	our sins; By	upon him was	because of	He was	our iniquities;
the	the	His	the chastisement	our iniquities;	crushed for	The
punishment	punishment	punishment,	that brought us	punishment	our iniquities;	chastisement
that brought	that brought	we were	peace, and with	for our peace	The	for our peace
us peace was	us peace was	saved and by	his stripes we	was on Him,	chastening	was upon

on him, and	upon him,	His wounds	are healed.	and we are	for our well-	Him,
by his	and by his	we were		healed by His	being* fell	And by His
wounds we	wounds we	healed.		wounds.	upon Him,	stripes we are
are healed.	are healed.				And by His	healed.
					scourging we	
					are healed.	
					(*Or	
					wounded)	
					(*Or peace)	

**Comment:** "Stripes" is archaic in ESV and NKJV, but the 2011 revised ESV is switching to "wounds."

(886) Matthew 20:28 – ώσπερ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθεν διακονηθῆναι ἀλλὰ διακονῆσαι καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.

φολήν αυτουποτρον αντιποπιαντ								
NIV11 – just	NIV84 – just	AAT – just as	ESV – even	HCSB – just	NASB – just	NKJV – just		
as the Son of	as the Son of	the Son of	as the Son of	as the Son of	as the Son of	as the Son of		
Man did not	Man did not	Man did not	Man came not	Man did not	Man did not	Man did not		
come to be	come to be	come to be	to be served	come to be	come to be	come to be		
served, but to	served, but to	served but to	but to serve,	served, but to	served, but to	served, but to		
serve, and to	serve, and to	serve and	and to give	serve, and to	serve, and to	serve, and to		
give his life	give his life	give His life	his life as a	give His	give His life*	give His life a		
as a ransom	as a ransom	as a ransom	ransom for	life—a	a ransom for	ransom for		
for many.	for many.	for many.	many.	ransom for	many. (*Or	many.		
				many.	soul)			

## (892) 2 Corinthians 5:21 – ὸν μὴ γνόντα ἁμαρτίαν ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν, ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ.

NIV11 – God	NIV84 – God	AAT – God	ESV – For	HCSB – He	NASB – He	NKJV – For
made him	made him	made Him	our sake he	made the One	made Him	He made Him
who had no	who had no	Who did not	made him to	who did not	who knew no	who knew no
sin to be sin*	sin to be sin*	know sin to	be sin who	know sin to	sin to be sin	sin to be sin
for us, so that	for us, so that	be sin for us,	knew no sin,	be sin* for us,	on our behalf,	for us, that we
in him we	in him we	so that in Him	so that in him	so that we	so that we	might become
might become	might become	we would	we might	might become	might become	the
the	the	have the	become the	the	the	righteousness
righteousness	righteousness	righteousness	righteousness	righteousness	righteousness	of God in
of God. (*Or	of God. (*Or	of God.	of God.	of God in	of God in	Him.
be a sin	be a sin			Him. (*Or be	Him.	
offering)	offering)			a sin offering)		

# (893) Hebrews 4:15 – οὐ γὰρ ἔχομεν ἀρχιερέα μὴ δυνάμενον συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν, πεπειρασμένον δὲ κατὰ πάντα καθ' ὁμοιότητα χωρὶς ἁμαρτίας.

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – We	ESV – For we	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
we do not	we do not	have a High	do not have a	we do not	we do not	we do not
have a high	have a high	Priest Who	high priest	have a high	have a high	have a High
priest who is	priest who is	can	who is unable	priest who is	priest who	Priest who
unable to	unable to	sympathize	to sympathize	unable to	cannot	cannot
empathize	sympathize	with our	with our	sympathize	sympathize	sympathize
with our	with our	weaknesses.	weaknesses,	with our	with our	with our
weaknesses,	weaknesses,	He was	but one who	weaknesses,	weaknesses,	weaknesses,
but we have	but we have	tempted in	in every	but One who	but One who	but was in all
one who has	one who has	every way	respect has	has been	has been	points

been tempted	been tempted	just as we are,	been tempted	tested in	tempted in all	tempted as we
in every way,	in every way,	only without	as we are, yet	every way as	things as we	are, yet
just as we	just as we	sin.	without sin.	we are, yet	are, yet	without sin.
are—yet he	are—yet was			without sin.	without sin.	
did not sin.	without sin.					

(900) Romans 8:1 – Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

NIV11 –	NIV84 –	AAT – So	ESV – There	HCSB -	NASB –	NKJV –
Therefore,	Therefore,	those who are	is therefore	Therefore, no	Therefore	There is
there is now	there is now	believers in	now no	condemnation	there is now	therefore now
no	no	Christ Jesus	condemnation	now exists for	no	no
condemnation	condemnation	can no longer	for those who	those in	condemnation	condemnation
for those who	for those who	be	are in Christ	Christ Jesus,*	for those who	to those who
are in Christ	are in Christ	condemned.	Jesus.*	(*Other mss	are in Christ	are in Christ
Jesus,	Jesus, (*Some		(*Some	add who do	Jesus.	Jesus,* who
	later		manuscripts	not walk		do not walk
	manuscripts		add who walk	according to		according to
	Jesus, who do		not according	the flesh but		the flesh, but
	not live		to the flesh	according to		according to
	according to		(but	the Spirit)		the Spirit.
	the sinful		according to			(*NU-Text
	nature but		the Spirit))			omits the rest
	according to					of this verse.)
	the Spirit,)					

**Comment:** The NKJV shows that it is relying on a New Testament text (the "Textus Receptus") that is different from the other translations.

(912) 1 John 3:8 – ὁ ποιῶν τὴν ἀμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει. εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ἵνα λύση τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.

equiveposite of	105 100 0000, 114	rooil in shan ioi	oraportoo.			
NIV11 – The	NIV84 – He	AAT –	ESV –	HCSB - The	NASB - the	NKJV – He
one who does	who does	Anyone who	Whoever	one who	one who	who sins is of
what is sinful	what is sinful	lives in sin is	makes a	commits sin	practices sin	the devil, for
is of the devil,	is of the devil,	the devil's	practice of	is of the	is of the devil;	the devil has
because the	because the	child because	sinning is of	Devil, for the	for the devil	sinned from
devil has been	devil has been	the devil has	the devil, for	Devil has	has sinned*	the beginning.
sinning from	sinning from	been sinning	the devil has	sinned from	from the	For this
the beginning.	the beginning.	from the	been sinning	the beginning.	beginning.	purpose the
The reason	The reason	beginning.	from the	The Son of	The Son of	Son of God
the Son of	the Son of	God's Son	beginning.	God was	God appeared	was
God appeared	God appeared	appeared in	The reason	revealed for	for this	manifested,
was to	was to	order to undo	the Son of	this purpose:	purpose, to	that He might
destroy the	destroy the	the devil's	God appeared	to destroy the	destroy the	destroy the
devil's work.	devil's work.	works.	was to	Devil's works.	works of the	works of the
			destroy the		devil. (*Lit	devil.
			works of the		sins)	
			devil.			

(913) Hebrews 2:14 – Ἐπεὶ οὖν τὰ παιδία κεκοινώνηκεν αἵματος καὶ σαρκός, καὶ αὐτὸς παραπλησίως μετέσχεν τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου καταργήση τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ' ἔστιν τὸν διάβολον,

NIV11 -	NIV84 –	AAT – Now	ESV – Since	HCSB – Now	NASB –	NKJV –

Since the	Since the	since all these	therefore the	since the	Therefore,	Inasmuch
children have	children have	<i>children</i> have	children share	children have	since the	then as the
flesh and	flesh and	flesh and	in flesh and	flesh and	children share	children have
blood, he too	blood, he too	blood, He in	blood, he	blood in	in flesh and	partaken of
shared in their	shared in their	the same way	himself	common,	blood,* He	flesh and
humanity so	humanity so	took on flesh	likewise	Jesus also	Himself	blood, He
that by his	that by his	and blood in	partook of the	shared in	likewise also	Himself
death he	death he	order to die	same things,	these, so that	partook of the	likewise
might break	might destroy	and so take	that through	through His	same, that	shared in the
the power of	him who	away all the	death he	death He	through death	same, that
him who	holds the	powers of	might destroy	might destroy	He might	through death
holds the	power of	him who had	the one who	the one	render	He might
power of	death—that	the power of	has the power	holding the	powerless	destroy him
death—that	is, the devil—	death, that is,	of death, that	power of	him who had	who had the
is, the devil—		the devil,	is, the devil,	death—that	the power of	power of
				is, the Devil	death, that is,	death, that is,
					the devil,	the devil,
					(*Lit blood	
					and flesh)	

#### **CHRIST'S HUMILIATION AND EXALTATION**

(917) Philippians 2:6-7 –  $\delta \zeta$  ἐν μορφῆ θεοῦ ὑπάρχων οὐχ ἁρπαγμὸν ἡγήσατο τὸ εἶναι ἴσα θεῷ, 7 ἀλλὰ ἑαυτὸν ἐκένωσεν μορφὴν δούλου λαβών, ἐν ὁμοιώματι ἀνθρώπων γενόμενος·

NIV11 –	NIV84 –	AAT –	ESV - who,	HCSB – who,	NASB - who,	NKJV - who,
Who, being in	Who, being in	Although He	though he	existing in the	although He	being in the
very nature*	very nature*	was God, He	was in the	form of God,	existed in the	form of God,
God, did not	God, did not	did not	form of God,	did not	form of God,	did not
consider	consider	consider His	did not count	consider	did not regard	consider it
equality with	equality with	being equal	equality with	equality with	equality with	robbery to be
God	God	with God as a	God a thing to	God as	God a thing to	equal with
something to	something to	prize to be	be grasped,	something to	be grasped,* <sup>7</sup>	God, <sup>7</sup> but
be used to his	be grasped,	displayed, but	<sup>7</sup> but made	be used for	but emptied	made Himself
own	<sup>7</sup> but made	He emptied	himself	His own	Himself,*	of no
advantage;	himself	Himself,	nothing,	advantage.* 7	taking the	reputation,
<sup>7</sup> rather, he	nothing,	made Himself	taking the	Instead He	form of a	taking the
made himself	taking the	a slave,	form of a	emptied	bond-servant,	form of a
nothing by	very nature*	became like	servant,*	Himself by	and-being	bondservant,
taking the	of a servant,	other human	being born in	assuming the	made in the	and coming
very nature*	being made in	beings,	the likeness	form of a	likeness of	in the likeness
of a servant,	human		of men.	slave, taking	men. (*I.e.	of men.
being made in	likeness. (*Or		(*Greek	on the	utilized or	
human	in the form of)		bondservant)	likeness of	asserted) (*	
likeness. (*Or	(*Or the			men. (*Or to	I.e. laid aside	
in the form of)	form)			be grasped, or	His	
(*Or the				to be held on	privileges)	
form)				to)		

**Comment:** NIV11 translators say that "something to be used for his own advantage" is an evidence of recent scholarship being incorporated into NIV11.

(918) 2 Corinthians 8:9 – γινώσκετε γὰρ τὴν χάριν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὅτι δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν πλούσιος ὤν, ἵνα ὑμεῖς τῇ ἐκείνου πτωχεία πλουτήσητε.

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – You	ESV – For	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
you know the	you know the	know the	you know the	you know the	you know the	you know the
grace of our	grace of our	grace of our	grace of our	grace of our	grace of our	grace of our
Lord Jesus	Lord Jesus	Lord Jesus	Lord Jesus	Lord Jesus	Lord Jesus	Lord Jesus
Christ, that	Christ, that	Christ—He	Christ, that	Christ:	Christ, that	Christ, that
though he	though he	was rich, but	though he	Though He	though He	though He
was rich, yet	was rich, yet	became poor	was rich, yet	was rich, for	was rich, yet	was rich, yet
for your sake	for your sakes	for you to	for your sake	your sake He	for your sake	for your sakes
he became	he became	make you rich	he became	became poor,	He became	He became
poor, so that	poor, so that	by His	poor, so that	so that by His	poor, so that	poor, that you
you through	you through	poverty.	you by his	poverty you	you through	through His
his poverty	his poverty		poverty might	might become	His poverty	poverty might
might become	might become		become rich.	rich.	might become	become rich.
rich.	rich.				rich.	

(943) Romans 4:25 – δς παρεδόθη διὰ τὰ παραπτώματα ἡμῶν καὶ ἠγέρθη διὰ τὴν δικαίωσιν ἡμῶν.

(713) Romans	(513) Romans 1.23								
NIV11 – He	NIV84 – He	AAT – It was	ESV – who	HCSB – He	NASB – He	NKJV – who			
was delivered	was delivered	He Who was	was delivered	was delivered	who was	was delivered			
over to death	over to death	handed over	up for our	up for* our	delivered over	up because of			
for our sins	for our sins	to death for	trespasses and	trespasses and	because of our	our offenses,			
and was	and was	our failures	raised for our	raised for*	transgressions,	and was			
raised to life	raised to life	and then was	justification.	our	and was raised	raised			
for our	for our	raised for our		justification.*	because of our	because of			
justification.	justification.	justification.		(*Or because	justification.	our			
				<i>of</i> ) (*Or		justification.			
				acquittal)					

(948) John 11:25 – ἐγώ εἰμι ἡ ἀνάστασις καὶ ἡ ζωή· ὁ πιστεύων εἰς ἐμὲ κἂν ἀποθάνη ζήσεται,

1740) John 11:25 Eyw cifit if avactacis, kat if swift o histocow ets che kar ancourif siloctat,						
NIV11 – I am	NIV84 – I am	AAT – I am	ESV – I am	HCSB – I am	NASB – I am	NKJV – I am
the	the	the	the	the	the	the
resurrection	resurrection	Resurrection	resurrection	resurrection	resurrection	resurrection
and the life.	and the life.	and the Life, .	and the life.*	and the life.	and the life;	and the life.
The one who	He who	Anyone	Whoever	The one who	he who	He who
believes in	believes in	who believes	believes in	believes in	believes in	believes in
me will live,	me will live,	in Me will	me, though he	Me, even if	Me will live	Me, though
even though	even though	live even if he	die, yet shall	he dies, will	even if he	he may die,
they die;	he dies;	dies.	he live,	live.	dies,	he shall live.
			(*Some			
			manuscripts			
			omit and the			
			life)			

(954) Matthew 28:20 – καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

17 0 17 17		-   -   -   -   -   -   -   -			, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	- 7.
NIV11 – And	NIV84 – And	AAT – and	ESV – And	HCSB – And	NASB – and	NKJV – and
surely I am	surely I am	remember, I	behold, I am	remember,* I	lo, I am with	lo, I am with
with you	with you	am with you	with you	am with you	you always,*	you always,
always, to the	always, to the	always until	always, to the	always,* to	even to the	even to the
very end of	very end of	the end of	end of the	the end of the	end of the	end of the
the age.	the age.	age.	age.	age." (*Lit	age." (*Lit all	age." Amen.*

		look) (*Lit all	the days)	(*NU-Text
		the days)		omits Amen.)

(969) Mark 16:15,16 – πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἄπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάση τῆ κτίσει. 16 ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται.

NIV11 – He	NIV84 – Go	AAT – Go	ESV – Go	HCSB – Go	NASB – Go	NKJV – Go
said to them,	into all the	everywhere in	into all the	into all the	into all the	into all the
"Go into all	world and	the world and	world and	world and	world and	world and
the world and	preach the	preach the	proclaim the	preach the	preach the	preach the
preach the	good news to	good news to	gospel to the	gospel to the	gospel to all	gospel to
gospel to all	all creation. 16	the whole	whole	whole	creation. 16	every
creation. 16	Whoever	world. He	creation. 16	creation. 16	He who has	creature. 16
Whoever	believes and	who believes	Whoever	Whoever	believed and	He who
believes and	is baptized	and is	believes and	believes and	has been	believes and
is baptized	will be saved,	baptized will	is baptized	is baptized	baptized shall	is baptized
will be saved,	but whoever	be saved, but	will be saved,	will be saved,	be saved; but	will be saved;
but whoever	does not	he who	but whoever	but whoever	he who has	but he who
does not	believe will	doesn't	does not	does not	disbelieved	does not
believe will	be	believe will	believe will	believe will	shall be	believe will
be	condemned.	be damned.	be	be	condemned.	be
condemned.			condemned.	condemned.		condemned.

**Comment:** The NIV11 puts Mark 16:9-20 into italics with the explanation that the "earliest manuscripts and some other ancient witnesses do not have verses 9-20."

#### **BELONGING TO CHRIST**

(973) 1 Corinthians 6:19-20 – ἢ οὐκ οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματός ἐστιν οὖ ἔχετε ἀπὸ θεοῦ, καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν; 20 ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν.

	on cole cuolwy,		· · · · · ·	· ·	<del>, , , , , , , , , , , , , , , , , , , </del>	
NIV11 – Do	NIV84 – Do	AAT – Or	ESV – Or do	HCSB –	NASB – Or	NKJV – Or
you not know	you not know	don't you	you not know	Don't you	do you not	do you not
that your	that your	know your	that your	know that	know that	know that
bodies are	body is a	body is a	body is a	your body is a	your body is a	your body is
temples of the	temple of the	temple of the	temple of the	sanctuary of	temple* of	the temple of
Holy Spirit,	Holy Spirit,	Holy Spirit,	Holy Spirit	the Holy	the Holy	the Holy
who is in you,	who is in you,	Whom God	within you,	Spirit who is	Spirit who is	Spirit who is
whom you	whom you	gives you and	whom you	in you, whom	in you, whom	in you, whom
have received	have received	Who is in	have from	you have	you have	you have
from God?	from God?	You? You	God? You are	from God?	from God,*	from God,
You are not	You are not	don't belong	not your own,	You are not	and that you	and you are
your own; <sup>20</sup>	your own; <sup>20</sup>	to yourselves,	<sup>20</sup> for you were	your own, <sup>20</sup>	are not your	not your
you were	you were	because you	bought with a	for you were	own? 20 For	own? 20 For
bought at a	bought at a	were bought	price. So	bought at a	you have	you were
price.	price.	for a price.	glorify God in	price.	been bought	bought at a
Therefore	Therefore	Then glorify	your body.	Therefore	with a price:	price;
honor God	honor God	God with		glorify God in	therefore	therefore
with your	with your	your bodies.		your body.*	glorify God in	glorify God in
bodies.	body.			(*Other mss	your body.	your body*
				add and in	(*Or	and in your
				your spirit,	sanctuary)	spirit, which
				which belong	(*Or God?	are God's.
				to God.)	And	(*NU-Text
					youown)	ends the verse

		at body.)
--	--	-----------

(976) 2 Corinthians 5:15 – καὶ ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν, ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι ἑαυτοῖς ζῶσιν ἀλλὰ τῷ ὑπὲρ αὐτῶν

ἀποθανόντι καὶ ἐγερθέντι.

NIV11 – And	NIV84 – And	AAT – He	ESV – and he	HCSB – And	NASB – and	NKJV – and
he died for	he died for	died for all	died for all,	He died for	He died for	He died for
all, that those	all, that those	that those	that those	all so that	all, so that	all, that those
who live	who live	who live	who live	those who	they who live	who live
should no	should no	should no	might no	live should no	might no	should live no
longer live for	longer for					
themselves	themselves	themselves	themselves	themselves,	themselves,	themselves,
but for him	but for him	but for Him	but for him	but for the	but for Him	but for Him
who died for	who died for	Who died and	who for their	One who died	who died and	who died for
them and was	them and was	rose for them.	sake died and	for them and	rose again on	them and rose
raised again.	raised again.		was raised.	was raised.	their behalf.	again.

#### **FAITH AND THE HOLY SPIRIT**

(1008) 1 Corinthians 2:14 – ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ μωρία γὰρ αὐτῷ ἐστιν καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι πνευματικῶς ἀνακρίνεται.

		· / ·				
NIV11 – The	NIV84 – The	AAT – But a	ESV - The	HCSB – But	NASB – But	NKJV – But
person	man without	natural man	natural person	the	a natural	the natural
without the	the Spirit	doesn't accept	does not	unbeliever*	man* does	man does not
Spirit does	does not	the things of	accept the	does not	not accept the	receive the
not accept the	accept the	God's Sprit.	things of the	welcome	things of the	things of the
things that	things that	He thinks	Spirit of God,	what comes	Spirit of God,	Spirit of God,
come from	come from	they are	for they are	from God's	for they are	for they are
the Spirit of	the Spirit of	foolish and he	folly to him,	Spirit,	foolishness to	foolishness to
God but	God, for they	can't	and he is not	because it is	him; and he	him; nor can
considers	are	understand	able to	foolishness to	cannot	he know
them	foolishness to	them, because	understand	him; he is not	understand	them, because
foolishness,	him, and he	one must be	them because	able to	them, because	they are
and cannot	cannot	spiritual to	they are	understand it	they are	spiritually
understand	understand	judge them	spiritually	since it is	spiritually	discerned.
them because	them, because	correctly.	discerned.	evaluated*	appraised.*	
they are	they are			spiritually.	(*Or an	
discerned	spiritually			(*Or	unspiritual)	
only through	discerned.			unspiritual, lit	(*Or	
the Spirit.				natural) (*Or	examined)	
				judged, or		
				discerned)		

(1015) 1 Corinthians 12:3 – οὐδεὶς δύναται εἰπεῖν· Κύριος Ἰπσοῦς, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἀνίω

(1013) 1 Corinimans 12.3 – 000είς ουναταί είπειν Κορίος Τίροος, εί μη εν πνευματί αγιφ.						
NIV11 – no	NIV84 – no	AAT – no one	ESV – no one	HCSB – no	NASB – no	NKJV – no
one can say,	one can say,	is able to say,	can say "Jesus	one can say,	one can say,	one can say
"Jesus is	"Jesus is	"Jesus is the	is Lord"	"Jesus is	"Jesus is	that Jesus is
Lord," except	Lord," except	Lord", except	except in the	Lord," except	Lord,"	Lord except
by the Holy	by the Holy	by the Holy	Holy Spirit.	by the Holy	except* (by	by the Holy
Spirit.	Spirit.	Spirit.		Spirit.	the Holy	Spirit.
					Spirit. (*Or	
					in)	

## THIRD ARTICLE THE HOLY SPIRIT IS GOD

### (1033) Genesis 1:2 – בְּנֵי הַמְּיִם: מְרַחֶפֶּת עַל־בְּנֵי הַמְיִם:

NIV11 – and	NIV84 – and	AAT – but	ESV – And	HCSB – and	NASB – and	NKJV – And
the Spirit of	the Spirit of	God's Spirit	the Spirit of	the Spirit of	the Spirit of	the Spirit of
God was	God was	hovered over	God was	God was	God was	God was
hovering over	hovering over	the waters.	hovering over	hovering over	moving* over	hovering over
the waters.	the waters.		the face of the	the surface of	the surface	the face of the
			waters.	the waters.	of* the	waters.
					waters. (*Or	
					hovering) (*	
					Lit face of)	

<u>Comment:</u> All these translations, since they are produced by conservative Christians, see the Holy Spirit in this verse. Notice that NKJV and ESV are overly literal with "face of."

#### **CALLED BY THE GOSPEL**

(1039) 1 Corinthians 6:11 - καὶ ταῦτά τινες ἦτε· ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλὰ ἐδικαιώθητε ἐν τῷ

ονόματι τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

NIV11 – And	NIV84 – And	AAT – Some	ESV – <sup>11</sup> And	HCSB – And	NASB – Such	NKJV – And
that is what	that is what	of you used to	such were	some of you	were some of	such were
some of you	some of you	do these	some of you.	used to be	you; but you	some of you.
were. But you	were. But you	things. But	But you were	like this. But	were washed,	But you were
were washed,	were washed,	you have	washed, you	you were	but you were	washed, but
you were	you were	been washed,	were	washed, you	sanctified, but	you were
sanctified,	sanctified,	you have	sanctified,	were	you were	sanctified, but
you were	you were	been made	you were	sanctified,	justified in	you were
justified in	justified in	holy, you	justified in	you were	the name of	justified in
the name of	the name of	have been	the name of	justified in	the Lord	the name of
the Lord	the Lord	declared	the Lord	the name of	Jesus Christ	the Lord
Jesus Christ	Jesus Christ	righteous by	Jesus Christ	the Lord	and in the	Jesus and by
and by the	and by the	the name of	and by the	Jesus Christ	Spirit of our	the Spirit of
Spirit of our	Spirit of our	the Lord	Spirit of our	and by the	God.	our God.
God.	God.	Jesus Christ	God.	Spirit of our		
		and by the		God.		
		Spirit of our				
		God.				

(1043) 2 Thessalonians 2:13 - Ἡμεῖς δὲ ὀφείλομεν εὐχαριστεῖν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι

ύπὸ κυρίου, ὅτι εἴλατο ὑμᾶς ὁ θεὸς ἀπαρχὴν εἰς σωτηρίαν ἐν ἁγιασμῶ πνεύματος καὶ πίστει ἀληθείας,

οπο πορίου, στι είπατο σμάς ο σεος απαρχήν ε				willplav ev a ylac	σμφ πνευματός κ	at hiotel anifocia	٠ζ,
	NIV11 – But	NIV84 – But	AAT – But	ESV – But we	HCSB – But	NASB – But	NKJV – But
	we ought	we ought	we always	ought always	we must	we should	we are bound
	always to	always to	have to thank	to give thanks	always thank	always give	to give thanks
	thank God for	thank God for	God for you,	to God for	God for you,	thanks to God	to God
	you, brothers	you, brothers	my fellow	you, brothers	brothers loved	for you,	always for
	and sisters	loved by the	Christians,	beloved by	by the Lord,	brethren	you, brethren
	loved by the	Lord, because	whom the	the Lord,	because from	beloved by	beloved by
	Lord, because	from the	Lord loves,	because God	the	the Lord,	the Lord,
	God chose	beginning	because in the	chose you as	beginning*	because God	because God

you as	God chose	beginning	the firstfruits*	God has	has chosen	from the
firstfruits* to	you* to be	God chose	to be saved,	chosen you	you from the	beginning
be saved	saved through	you to be	through	for salvation	beginning*	chose you for
through the	the	made holy by	sanctification	through	for salvation	salvation
sanctifying	sanctifying	the Sprit, to	by the Spirit	sanctification	through*	through
work of the	work of the	believe the	and belief in	by the Spirit	sanctification	sanctification
Spirit and	Spirit and	truth, and so	the truth.	and through	by* the Spirit	by the Spirit
through belief	through belief	to be saved.	(*Some	belief in the	and faith in	and belief in
in the truth.	in the truth.		manuscripts	truth. (*Other	the truth.	the truth,
(*Some	(*Some		chose you	mss read	(*One early	
manuscripts	manuscripts		from the	because as a	ms reads first	
because from	because God		beginning)	firstfruit)	fruits) (*Lit	
the beginning	chose you as				<i>in</i> ) (*Lit <i>of</i> )	
God chose	his firstfruits)					
you)						

(1047) Romans 10:17 – ἄρα ἡ πίστις ἐξ ἀκοῆς, ἡ δὲ ἀκοὴ διὰ ῥήματος Χριστοῦ.

(1047) Roman	<u>3 10:17</u> upu 11 11	$\frac{10000}{1000}$	oc akon ota pijac	λίος Αρίσιου.		
NIV11 -	NIV84 –	AAT – So	ESV – So	HCSB – So	NASB – So	NKJV – So
Consequently,	Consequently,	then faith	faith comes	faith comes	faith comes	then faith
faith comes	faith comes	comes from	from hearing,	from what is	from hearing,	comes by
from hearing	from hearing	hearing the	and hearing	heard, and	and hearing	hearing, and
the message,	the message,	message, and	through the	what is heard	by the word	hearing by the
and the	and the	the message	word of	comes	of Christ.*	word of God.
message is	message is	comes	Christ.	through the	(*Or	
heard through	heard through	through the		message	concerning	
the word	the word of	Word of		about Christ.*	Christ)	
about Christ.	Christ.	Christ.		(*Other mss		
				read God)		

#### SANCTIFIED TO DO GOOD WORKS

(1077) 2 Corinthians 5:17 – ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ, καινὴ κτίσις τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν, ἰδοὺ γέγονεν καινά.

NIV11 -	NIV84 –	AAT – So if	ESV –	HCSB -	NASB –	NKJV –
Therefore, if	Therefore, if	anyone is in	Therefore, if	Therefore, if	Therefore if	Therefore, if
anyone is in	anyone is in	Christ, he is a	anyone is in	anyone is in	anyone is in	anyone is in
Christ, the	Christ, he is a	new creation.	Christ, he is a			
new creation	new creation;	The old	new	new creation;	new	new creation;
has come:	the old has	things have	creation.*	old things	creature;* the	old things
The old has	gone, the new	passed away.	The old has	have passed	old things	have passed
gone, the new	has come!	They have	passed away;	away, and	passed away;	away; behold,
is here!		become new.	behold, the	look, new	behold, new	all things
			new has	things* have	things have	have become
			come. (*Or	come.	come. (*Or	new.
			creature)	(*Other mss	there is a new	
				read look, all	creation)	
				new things)		

(1078) Ephesians 2:10 – αὐτοῦ γάρ ἐσμεν ποίημα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς

προητοίμασεν ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – He	ESV – For we	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
we are God's	we are God's	has made us	are his	we are His	we are His	we are His

handiwork,	workmanship,	what we are,	workmanship,	creation,	workmanship,	workmanship,
created in	created in	creating us in	created in	created in	created in	created in
Christ Jesus	Christ Jesus	Christ Jesus	Christ Jesus	Christ Jesus	Christ Jesus	Christ Jesus
to do good	to do good	to do good	for good	for good	for good	for good
works, which	works, which	works, in	works, which	works, which	works, which	works, which
God prepared	God prepared	which God	God prepared	God prepared	God prepared	God prepared
in advance for	in advance for	long ago	beforehand,	ahead of time	beforehand so	beforehand
us to do.	us to do.	planned for us	that we	so that we	that we would	that we
		to live.	should walk	should walk	walk in them.	should walk
			in them.	in them.		in them.

(1079) 1 Thessalonians 4:7 – οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσία ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.

	==, = =									
NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – God	ESV – For	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For				
God did not	God did not	didn't call us	God has not	God has not	God has not	God did not				
call us to be	call us to be	to be unclean,	called us for	called us to	called us for	call us to				
impure, but to	impure, but to	but holy.	impurity, but	impurity but	the purpose of	uncleanness,				
live a holy	live a holy		in holiness.	to	impurity, but	but in				
life.	life.			sanctification.	in*	holiness.				
					sanctification.					
					(*I.e. in the					
					state or					
					sphere of)					

(1087) Hebrews 11:6 – χωρὶς δὲ πίστεως ἀδύνατον εὐαρεστῆσαι·

NIV11 – And	NIV84 – And	AAT – But it	ESV – And	HCSB – Now	NASB – And	NKJV – But
without faith	without faith	is impossible	without faith	without faith	without faith	without faith
it is	it is	to <i>please</i> God	it is	it is	it is	it is
impossible to	impossible to	without faith.	impossible to	impossible to	impossible to	impossible to
please God,	please God,		please him,	please God,	please <i>Him</i> ,	please <i>Him</i> ,

(1090) John 15:5 – ἐγώ εἰμι ἡ ἄμπελος, ὑμεῖς τὰ κλήματα. ὁ μένων ἐν ἐμοὶ κἀγὼ ἐν αὐτῷ οὖτος φέρει καρπὸν πολύν, ὅτι χωρὶς ἐμοῦ οὐ δύνασθε ποιεῖν οὐδέν.

πολον, στι χωρ	πολον, στι χωρις εμού ου συνάσσε ποιείν συσέν.									
NIV11 – I am	NIV84 – I am	AAT – I am	ESV – I am	HCSB – I am	NASB – I am	NKJV – I am				
the vine; you	the vine; you	the Vine; you	the vine; you	the vine; you	the vine, you	the vine, you				
are the	are the	are the	are the	are the	are the	are the				
branches. If	branches. If a	branches. If	branches.	branches. The	branches; he	branches. He				
you remain in	man remains	you stay in	Whoever	one who	who abides in	who abides in				
me and I in	in me and I in	Me and I in	abides in me	remains in	Me and I in	Me, and I in				
you, you will	him, he will	you, you will	and I in him,	Me and I in	him, he bears	him, bears				
bear much	bear much	bear much	he it is that	him produces	much fruit,	much fruit;				
fruit; apart	fruit; apart	fruit, for	bears much	much fruit,	for apart from	for without				
from me you	from me you	without Me	fruit, for apart	because you	Me you can	Me you can				
can do	can do	you can do	from me you	can do	do nothing.	do nothing.				
nothing.	nothing.	nothing.	can do	nothing						
			nothing.	without Me.						

(1095) Colossians 3:17 – καὶ πᾶν ὅ τι ἐὰν ποιῆτε ἐν λόγῳ ἢ ἐν ἔργῳ, πάντα ἐν ὀνόματι κυρίου Ἰησοῦ, εὐναριστοῦντες τῷ θεῷ πατοὶ  $\delta$ ι' αὐτοῦ

εὐχαριστοῦντες	Ţῷ	θεῷ	πατρὶ	δι	αὐτοῦ.	

NIV11 – And	NIV84 – And	AAT – And	ESV – And	HCSB – And	NASB –	NKJV – And
whatever you	whatever you	everything	whatever you	whatever you	Whatever you	whatever you

do, whether in	do, whether in	you say or do,	do, in word or	do, in word or	do in word or	do in word or
word or deed,	word or deed,	do it in the	deed, do	in deed, do	deed, do all in	deed, do all in
do it all in the	do it all in the	name of the	everything in	everything in	the name of	the name of
name of the	name of the	Lord Jesus,	the name of	the name of	the Lord	the Lord
Lord Jesus,	Lord Jesus,	and by Him	the Lord	the Lord	Jesus, giving	Jesus, giving
giving thanks	giving thanks	give thanks to	Jesus, giving	Jesus, giving	thanks	thanks to God
to God the	to God the	God the	thanks to God	thanks to God	through Him	the Father
Father	Father	Father.	the Father	the Father	to God the	through Him.
through him.	through him.		through him.	through Him.	Father.	

### (1097) Psalm 119:105 – גְּרִיבְתִי: אַ וֹאוֹר לְנְתִיבְתָי בְּבֶּרֶ בְּלֶרְגְלֵי בְבָּבֶרָ

NIV11 -	NIV84 –	AAT – Your	ESV – Your	HCSB – Your	NASB – Your	NKJV – Your
Your word is	Your word is	Word is a	word is a	word is a	word is a	word is a
a lamp for my	a lamp to my	lamp for my	lamp to my	lamp for my	lamp to my	lamp to my
feet, a light	feet and a	feet and a	feet and a	feet and a	feet	feet And a
on my path.	light for my	light on my	light to my	light on my	And a light to	light to my
	path.	path.	path.	path.	my path.	path.

(1115) Galatians 6:10 – Ἄρα οὖν ὡς καιρὸν ἔχομεν, ἐργαζώμεθα τὸ ἀγαθὸν πρὸς πάντας, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως.

otheroog trig itt	otherood till hiorems.								
NIV11 -	NIV84 -	AAT – So	ESV – So	HCSB -	NASB – So	NKJV –			
Therefore, as	Therefore, as	whenever we	then, as we	Therefore, as	then, while*	Therefore, as			
we have	we have	have a	have	we have	we have	we have			
opportunity,	opportunity,	chance, let us	opportunity,	opportunity,	opportunity,	opportunity,			
let us do good	let us do good	do good to	let us do good	we must work	let us do good	let us do good			
to all people,	to all people,	everyone but	to everyone,	for the good	to all people,	to all,			
especially to	especially to	especially to	and especially	of all,	and especially	especially to			
those who	those who	the household	to those who	especially for	to those who	those who are			
belong to the	belong to the	of believers.	are of the	those who	are of the	of the			
family of	family of		household of	belong to the	household of	household of			
believers.	believers.		faith.	household of	the faith. (*Or	faith.			
				faith.	as)				

#### THE HOLY CHRISTIAN CHURCH

(1128) Ephesians 5:23 – ὁ Χριστὸς κεφαλή τῆς ἐκκλησίας, αὐτὸς σωτήρ τοῦ σώματος

NIV11 -	NIV84 -	AAT – Christ	ESV – Christ	HCSB -	NASB –	NKJV –
Christ is the	Christ is the	is the Head of	is the head of	Christ is head	Christ also is	Christ is head
head of the	head of the	the church,	the church,	of the church.	the head of	of the church;
church, his	church, his	which is His	his body, and	He is the	the church,	and He is the
body, of	body, of	body that He	is himself its	Savior of the	He Himself	Savior of the
which he is	which he is	saves.	Savior.	body.	being the	body.
the Savior.	the Savior.				Savior of the	
					body.	

(1134) Ephesians 2:19-20 – Ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι ἀλλὰ ἐστὲ συμπολῖται τῶν ἁγίων καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ, 20 ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,

NIV11 -	NIV84 –	AAT – Then	ESV – So	HCSB – So	NASB – So	NKJV – Now,
Consequently,	Consequently,	you are no	then you are	then you are	then you are	therefore, you

you are no	you are no	longer	no longer	no longer	no longer	are no longer
longer	longer	foreigner or	strangers and	foreigners and	strangers and	strangers and
foreigners and	foreigners and	strangers but	aliens,* but	strangers, but	aliens, but	foreigners,
strangers, but	aliens, but	fellows	you are	fellow	you are	but fellow
fellow	fellow	citizens with	fellow	citizens with	fellow	citizens with
citizens with	citizens with	the holy	citizens with	the saints, and	citizens with	the saints and
God's people	God's people	people and	the saints and	members of	the saints,*	members of
and also	and members	members of	members of	God's	and are of	the household
members of	of God's	His	the household	household,	God's	of God, <sup>20</sup>
his	household,	household.	of God, built	built on the	household,	having been
household,	built on the	You are built	on the	foundation of	having been	built on the
built on the	foundation of	on the	foundation of	the apostles	built on the	foundation of
foundation of	the apostles	foundation of	the apostles	and prophets,	foundation of	the apostles
the apostles	and prophets,	the apostles	and prophets,	with Christ	the apostles	and prophets,
and prophets,	with Christ	and prophets,	Christ Jesus	Jesus Himself	and prophets,	Jesus Christ
with Christ	Jesus himself	and Christ	himself being	as the	Christ Jesus	Himself being
Jesus himself	as the chief	Jesus Himself	the	cornerstone.	Himself being	the chief
as the chief	cornerstone.	is the	cornerstone,		the corner	cornerstone,
cornerstone.		Cornerstone.	(*Or		stone, (*Or	
			sojourners)		holy ones)	

**Comment:** NIV11 translators point to the shift from "aliens" to "strangers" as an improvement made because English has changed. ("Alien" often means "extraterrestrial" today.)

(1144) Luke 17:20-21 – οὐκ ἔρχεται ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ μετὰ παρατηρήσεως, οὐδὲ ἐροῦσιν ἰδοὺ ὧδε ἤ ἐκεῖ, ἰδοὺ γὰρ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ ἐντὸς ὑμῶν ἐστιν.

NIV11 –	NIV84 –	AAT –	ESV – "The	HCSB – "The	NASB – "The	NKJV – "The
"The coming	"The	"People can't	kingdom of	kingdom of	kingdom of	kingdom of
of the	kingdom of	see the	God is not	God is not	God is not	God does not
kingdom of	God does not	coming of	coming with	coming with	coming with	come with
God is not	come with	God's	signs to be	something	signs to be	observation;
something	your careful	kingdom, "	observed, nor	observable;	observed;*	nor will they
that can be	observation,	He answered	will they say,	no one will	nor will they	say, 'See
observed, nor	nor will	them. "They	'Look, here it	say,* 'Look	say, 'Look,	here!' or 'See
will people	people say,	will not say,	is!' or 'There!'	here!' or	here it is!' or,	there!'* For
say, 'Here it	'Here it is,' or	'Look, here it	for behold,	'There!' For	'There it is!'	indeed, the
is,' or 'There	'There it is,'	is!' or, 'There	the kingdom	you see, the	For behold,	kingdom of
it is,' because	because the	it is!' You	of God is in	kingdom of	the kingdom	God is within
the kingdom	kingdom of	see, God's	the midst of	God is among	of God is in	you." (*NU-
of God is in	God is	kingdom is	you."* (*Or	you." (*Lit	your midst."*	Text reverses
your midst."	within* you."	within you.	within you, or	they will not	(*Lit	<i>here</i> and
(*Or is within	(*Or among)		within your	say)	observation)	there.)
you)			grasp)		(*Or within	
					you)	

(1152) Matthew 18:20 – οὖ γάρ εἰσιν δύο ἢ τρεῖς συνηγμένοι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα, ἐκεῖ εἰμι ἐν μέσ $\omega$  αὐτ $\omega$ ν.

			111			
NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – Where	ESV – For	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
where two or	where two or	two or three	where two or	where two or	where two or	where two or
three gather	three come	have been	three are	three are	three have	three are
in my name,	together in	brought	gathered in	gathered	gathered	gathered
there am I	my name,	together in	my name,	together in	together in	together in
with them.	there am I	My name,	there am I	My name, I	My name, I	My name, I
	with them.	there I am	among them.	am there	am there in	am there in

I		among them.	among them.	their midst.	the midst of
					them.

#### **VISIBLE CHRISTIAN CHURCHES**

(1158) Matthew 28:20 – διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν·

		, , ,,		<u>, , , , , , , , , , , , , , , , ,</u>		
NIV11 - and	NIV84 – and	AAT –	ESV –	HCSB –	NASB –	NKJV –
teaching them	teaching them	teaching them	teaching them	teaching them	teaching them	teaching them
to obey	to obey	to observe	to observe all	to observe	to observe all	to observe all
everything I	everything I	everything as	that I have	everything I	that I	things that I
have	have	I have	commanded	have	commanded	have
commanded	commanded	commanded	you.	commanded	you;	commanded
you.	you.	you;		you.		you;

(1159) John 8:31 – ἔλεγεν οὖν ὁ Ἰησοῦς πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ Ἰουδαίους ἐὰν ὑμεῖς μείνητε ἐν τῷ λόγῳ τῷ ἐμῷ, ἀληθῶς μαθηταί μού ἐστε

NIV11 – To	NIV84 – To	AAT – Then	ESV – So	HCSB – So	NASB – So	NKJV – Then
the Jews who	the Jews who	Jesus said to	Jesus said to	Jesus said to	Jesus was	Jesus said to
had believed	had believed	those Jews	the Jews who	the Jews who	saying to	those Jews
him, Jesus	him, Jesus	who believed	had believed	had believed	those Jews	who believed
said, "If you	said, "If you	in Him, "If	in him, "If	Him, "If you	who had	Him, "If you
hold to my	hold to my	you live in	you abide in	continue in	believed Him,	abide in My
teaching, you	teaching, you	My Word,	my word, you	My word,*	"If you	word, you are
are really my	are really my	you are truly	are truly my	you really are	continue in	My disciples
disciples.	disciples.	My disciples,	disciples,	My disciples.	My word,	indeed.
				(*Or <i>My</i>	then you are	
				teaching, or	truly disciples	
				My message)	of Mine;	

(1198) Romans 16:17 – Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, σκοπεῖν τοὺς τὰς διχοστασίας καὶ τὰ σκάνδαλα παρὰ τὴν διδαχὴν ἣν ὑμεῖς ἐμάθετε ποιοῦντας, καὶ ἐκκλίνετε ἀπ' αὐτῶν·

NIV11 – I	NIV84 – I	AAT – I urge	ESV – I	HCSB – Now	NASB – Now	NKJV – Now
urge you,	urge you,	you, fellow	appeal to you,	I urge you,	I urge you,	I urge you,
brothers and	brothers, to	Christians, to	brothers, to	brothers, to	brethren, keep	brethren, note
sisters, to	watch out for	watch those	watch out for	watch out for	your eye on	those who
watch out for	those who	who cause	those who	those who	those who	cause
those who	cause	disagreements	cause	cause	cause	divisions and
cause	divisions and	and make	divisions and	dissensions	dissensions	offenses,
divisions and	put obstacles	people fall by	create	and obstacles	and	contrary to
put obstacles	in your way	going against	obstacles	contrary to	hindrances*	the doctrine
in your way	that are	the teaching	contrary to	the doctrine	contrary to	which you
that are	contrary to	you learned.	the doctrine	you have	the teaching	learned, and
contrary to	the teaching	Turn away	that you have	learned.	which you	avoid them.
the teaching	you have	from them.	been taught;	Avoid them,	learned, and	
you have	learned. Keep		avoid them.		turn away	
learned. Keep	away from				from them.	
away from	them.				(*Lit	
them.					occasions of	
					stumbling)	

(1200) Titus 3:10 – αίρετικὸν ἄνθρωπον μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νουθεσίαν παραιτοῦ,

NIV11 -	NIV84 –	AAT – A man	ESV – As for	HCSB -	NASB –	NKJV –
Warn a	Warn a	who chooses	a person who	Reject a	Reject a	Reject a
divisive	divisive	to be different	stirs up	divisive	factious man	divisive man
person once,	person once,	in his	division, after	person after a	after a first	after the first
and then warn	and then warn	teaching warn	warning him	first and	and second	and second
them a second	him a second	once and a	once and then	second	warning,	admonition,
time. After	time. After	second time,	twice, have	warning,		
that, have	that, have	and then	nothing more			
nothing to do	nothing to do	don't have	to do with			
with them.	with him.	anything	him,			
		more to do				
		with him				

(1205) Matthew 7:15 – Προσέχετε ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν, οἵτινες ἔρχονται πρὸς ὑμᾶς ἐν ἐνδύμασιν προβάτων, ἔσωθεν δέ εἰσιν λύκοι ἄρπαγες.

NIV11 -	NIV84 –	AAT –	ESV –	HCSB -	NASB –	NKJV –
Watch out for	Watch out for	Beware of	Beware of	Beware of	Beware of the	Beware of
false	false	false	false	false prophets	false	false
prophets.	prophets.	prophets.	prophets, who	who come to	prophets, who	prophets, who
They come to	They come to	They come to	come to you	you in sheep's	come to you	come to you
you in	you in	you dressed	in sheep's	clothing but	in sheep's	in sheep's
sheep's	sheep's	like sheep,	clothing but	inwardly are	clothing, but	clothing, but
clothing, but	clothing, but	but in their	inwardly are	ravaging	inwardly are	inwardly they
inwardly they	inwardly they	hearts they're	ravenous	wolves.	ravenous	are ravenous
are ferocious	are ferocious	greedy	wolves.		wolves.	wolves.
wolves.	wolves.	wolves.				

#### THE FORGIVENESS OF SINS

(1221) 2 Corinthians 5:19 – ώς ὅτι θεὸς ἦν ἐν Χριστῷ κόσμον καταλλάσσων ἑαυτῷ, μὴ λογιζόμενος αὐτοῖς τὰ

παραπτώματα αὐτῶν καὶ θέμενος ἐν ἡμῖν τὸν λόγον τῆς καταλλαγῆς.

NIV11 – that	NIV84 – that	AAT – In	ESV – that is,	HCSB – That	NASB –	NKJV – that
God was	God was	Christ God	in Christ God	is, in Christ,	namely, that	is, that God
reconciling	reconciling	restored the	was	God was	God was in	was in Christ
the world to	the world to	relationship	reconciling*	reconciling	Christ	reconciling
himself in	himself in	of the world	the world to	the world to	reconciling	the world to
Christ, not	Christ, not	to Himself by	himself, not	Himself, not	the world to	Himself, not
counting	counting	not counting	counting their	counting their	Himself, not	imputing their
people's sins	men's sins	their sins	trespasses	trespasses	counting their	trespasses to
against them.	against them.	against them,	against them,	against them,	trespasses	them, and has
And he has	And he has	and He has	and entrusting	and He has	against them,	committed to
committed to	committed to	put into our	to us the	committed the	and He has*	us the word of
us the	us the	hands the	message of	message of	committed to	reconciliation.
message of	message of	message of	reconciliation.	reconciliation	us* the word	
reconciliation.	reconciliation.	this restored	(*Or God was	to us.	of	
		relationship.	in Christ,		reconciliation.	
			reconciling)		(*Lit having)	
					(*Lit placed	
					in us)	

(1230) 1 Timothy 2:4 – δς πάντας ἀνθρώπους θέλει σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν.

NIV11 – who	NIV84 – who	AAT – Who	ESV – who	HCSB – who	NASB – who	NKJV – who
wants all	wants all men	wants all	desires all	wants	desires all	desires all
people to be	to be saved	people to be	people to be	everyone to	men to be	men to be
saved and to	and to come	saved and to	saved and to	be saved and	saved and to	saved and to
come to a	to a	come to know	come to the	to come to the	come to the	come to the
knowledge of	knowledge of	the truth.	knowledge of	knowledge of	knowledge*	knowledge of
the truth.	the truth.		the truth.	the truth.	of the truth.	the truth.
					(*Or	
					recognition)	

<u>Comment:</u> NIV11, AAT, ESV, and HCSB have gender inclusive language in the salvation passages. A translation comparison of 22 such passages is available on the TEC website.

(1233) Romans 5:18 – "Αρα οὖν ὡς δι' ἑνὸς παραπτώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς κατάκριμα, οὕτως καὶ δι' ἑνὸς δικαιώματος εἰς πάντας ἀνθρώπους εἰς δικαίωσιν ζωῆς·

eves emerco per	ενος δικατωμάτος εις παντάς ανδρωπούς εις δικατωσίν ζωής								
NIV11 –	NIV84 –	AAT – Now	ESV –	HCSB – So	NASB – So	NKJV –			
Consequently,	Consequently,	then, as by	Therefore, as	then, as	then as	Therefore, as			
just as one	just as the	one sin all	one trespass*	through one	through one	through one			
trespass	result of one	people were	led to	trespass there	transgression	man's offense			
resulted in	trespass was	condemned,	condemnation	is	*there resulted	judgment			
condemnation	condemnation	so also	for all men, so	condemnation	condemnation	came to all			
for all people,	for all men,	through one	one act of	for everyone,	to all men,	men, resulting			
so also one	so also the	righteous	righteousness*	so also	even so	in			
righteous act	result of one	act,	leads to	through one	through one	condemnation,			
resulted in	act of	justification	justification	righteous act	act of	even so			
justification	righteousness	which brings	and life for all	there is life-	righteousness	through one			
and life for all	was	life came to	men. (*Or the	giving	*there resulted	Man's			
people.	justification	all people.	trespass of	justification*	justification of	righteous act			
	that brings		one) (*Or the	for everyone.	life to all men.	the free gift			
	life for all		act of	(*Lit is	(*Lit to	came to all			
	men.		righteousness	justification	condemnation)	men, resulting			
			of one)	of life)	(*Lit to	in justification			
					justification)	of life.			

(1236) John 1:29 - ἴδε ὁ ἀμνὸς τοῦ θεοῦ ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου.

(1200) Collic 11	1200) World 1725								
NIV11 -	NIV84 –	AAT – Look	ESV –	HCSB – Here	NASB –	NKJV –			
Look, the	Look, the	at the Lamb	Behold, the	is the Lamb	Behold, the	Behold! The			
Lamb of God,	Lamb of God,	of God Who	Lamb of God,	of God, who	Lamb of God	Lamb of God			
who takes	who takes	takes away	who takes	takes away	who takes	who takes			
away the sin	away the sin	the sin of the	away the sin	the sin of the	away the sin	away the sin			
of the world!	of the world!	world.	of the world!	world!	of the world!	of the world!			

**Comment:** The ESV routinely keeps the interjection "Behold" (like the KJV). The NIV and HCSB reword into expressions that are more common today.

(1244) Ephesians 2:8,9 – Τῆ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον 9 οὐκ ἐξ ἔρνων, ἵνα μή τις καυγήσηται.

σοπ ες εργων, τ	on exception, the fail or mack for team							
NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – Yes,	ESV – For by	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For		
it is by grace	it is by grace	by His grace	grace you	you are saved	by grace you	by grace you		
you have	you have	you are saved	have been	by grace	have been	have been		
been saved,	been saved,	through faith.	saved through	through faith,	saved through	saved through		

through	through	It was not	faith. And this	and this is not	faith; and	faith, and that
faith—and	faith—and	your own	is not your	from	that* not of	not of
this is not	this not from	doing; it is	own doing; it	yourselves; it	yourselves, it	yourselves; it
from	yourselves, it	God's gift. It	is the gift of	is God's	is the gift of	is the gift of
yourselves, it	is the gift of	is not the	God, 9 not a	gift— 9 not	God; 9 not as	God, 9 not of
is the gift of	God— <sup>9</sup> not	result of	result of	from works,	a result of	works, lest
God— <sup>9</sup> not	by works, so	anything you	works, so that	so that no one	works, so that	anyone
by works, so	that no one	have done;	no one may	can boast.	no one may	should boast.
that no one	can boast.	and so no one	boast.		boast. (*I.e.	
can boast.		may boast.			that salvation)	

(1246) Romans 3:22 – δικαιοσύνη δὲ θεοῦ διὰ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς πάντας τοὺς πιστεύοντας.

(1210) Homens		vij de dedd dia ni	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	<u>, , , , , , , , , , , , , , , , , , , </u>	,	,
NIV11 – This	NIV84 – This	AAT - This	ESV – the	HCSB – that	NASB – even	NKJV – even
righteousness	righteousness	righteousness	righteousness	is, God's	the	the
is given	from God	through faith	of God	righteousness	righteousness	righteousness
through faith	comes	in Jesus	through faith	through faith	of God	of God,
in* Jesus	through faith	Christ comes	in Jesus	in Jesus	through faith	through faith
Christ to all	in Jesus	from God to	Christ for all	Christ,* to all	in Jesus	in Jesus
who believe.	Christ to all	all who	who believe.	who believe,	Christ for all	Christ, to all
(*Or through	who believe.	believe.		(*Or through	those who	and on all
the				the	believe;	who believe.
faithfulness				faithfulness of		(*NU-Text
of)				Jesus Christ)		omits and on
						all.)

#### THE RESURRECTION TO ETERNAL LIFE

## (1260) Ecclesiastes 12:7 – : וְיָשְׂב הֶעֶבֶר עַל־הָאֶלֶה וְהָרָוּח תָּשׁוּב אֶל־הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר נְתָנֶה בּי

NIV11 – and	NIV84 – and	AAT – then	ESV – and	HCSB – and	NASB – then	NKJV – Then
the dust	the dust	the dust goes	the dust	the dust	the dust will	the dust will
returns to the	returns to the	back to the	returns to the	returns to the	return to the	return to the
ground it	ground it	ground as it	earth as it	earth as it	earth as it	earth as it
came from,	came from,	was, and the	was, and the	once was, and	was, and the	was, And the
and the spirit	and the spirit	spirit goes	spirit returns	the spirit	spirit* will	spirit will
returns to	returns to	back to God	to God who	returns to	return to God	return to God
God who	God who	Who gave it.	gave it.	God who	who gave it.	who gave it.
gave it.	gave it.			gave it.	(*Or breath)	

#### (1269) Acts 24:15 – ἀνάστασιν μέλλειν ἔσεσθαι δικαίων τε καὶ ἀδίκων.

NIV11 -	NIV84 -	AAT – the	ESV – there	HCSB – there	NASB – there	NKJV – there
there will be a	there will be a	dead will rise,	will be a	is going to be	shall certainly	will be a
resurrection	resurrection	the righteous	resurrection	a	be a	resurrection
of both the	of both the	and the	of both the	resurrection,*	resurrection	of the dead,*
righteous and	righteous and	wicked.	just and the	both of the	of both the	both of the
the wicked.	the wicked.		unjust.	righteous and	righteous and	just and the
				the	the wicked.	unjust.(NU-
				unrighteous.		Text omits of
				(*Other mss		the dead.)
				add of the		
				dead)		

### (1270) Job 19:25 – :וְאַנֵּי יָדִעְתִּי נְּאֲלִי חֶי וְאַחֲרוֹן עַל־עָפֶּר יָקוּם

NIV11 – I	NIV84 – I	AAT – I	ESV – For I	HCSB – But I	NASB – As	NKJV – For I
know that my	know that my	know that my	know that my	know my	for me, I	know that my
redeemer*	Redeemer*	Redeemer	Redeemer	living	know that my	Redeemer
lives, and that	lives, and that	lives and He,	lives, and at	Redeemer,*	Redeemer*	lives, And He
in the end he	in the end he	the Last, will	the last he	and He will	lives,	shall stand at
will stand on	will stand	stand on the	will stand	stand on the	And at the	last on the
the earth.*	upon the	dust.	upon the	dust* at last.*	last* He will	earth;
(*Or	earth.* (*Or		earth.*	(*Or know	take His stand	
vindicator)	defender)		(*Hebrew	that my	on the earth.*	
(*Or on my	(*Or upon my		dust)	Redeemer is	(*Or	
grave)	grave)			living) (*Or	Vindicator,	
				earth) (*Or	defender; lit	
				dust at the	kinsman)	
				last, or dust	(*Or as the	
				as the Last	Last) (*Lit	
				One)	dust)	

**Comment:** NIV11 removes the capitalization on "Redeemer," as in the KJV.

### וַאַחַר עָוֹרֵי נִקּפוּ־זָאַת וֹמִבְּשָׂרִי אֱחֵזֵה אֱלְוֹהַּ: <u>- Job 19:26</u>

NIV11 – And after my skin has been destroyed, yet* in* my flesh I will see God; (*Or And after I awake, / though this body has been destroyed, / then) (*Or destroyed, / apart from)	NIV84 – And after my skin has been destroyed, yet in my flesh I will see God; (*Or And after I awake, / though this body has been destroyed, / then) (*Or / apart from)	AAT – After this, my skin will surround this body, and from within my flesh I will see God.	ESV – And after my skin has been thus destroyed, yet in* my flesh I shall see God, (*Or without)	HCSB – Even after my skin has been destroyed,* yet I will see God in* my flesh. (*Lit skin which they destroyed, or skin they destroyed in this way) (*Or apart from)	NASB – Even after my skin is destroyed,* Yet from my flesh I shall see God; (*Lit which they have cut off)	NKJV – And after my skin is destroyed, this <i>I know</i> , That in my flesh I shall see God,
--	---	---	---	---	--	---

### (בּלוּ בְּלוּיתַי בְּחֵקִי: - אַנּיוֹ אֱחֵזֶה־לִּי וְעֵינֵי רָאַוּ וְלֹאִ־זֶר בָּלוּ כִלְיֹתַי בְּחֵקִי: - אַנְיוֹ אֱחֵזֶה־לִּי וְעֵינֵי רָאָוּ וְלֹאִ־זֶר בָּלוּ כִלְיֹתַי בְּחֵקִי:

NIV11 – I	NIV84 – I	AAT – And I,	ESV – whom	HCSB – I will	NASB –	NKJV –
myself will	myself will	no stranger to	I shall see for	see Him	Whom I	Whom I shall
see him with	see him with	Him, will see	myself, and	myself; my	myself* shall	see for
my own	my own	Him with my	my eyes shall	eyes will look	behold,	myself, And
eyes—I, and	eyes—I, and	own eyes.	behold, and	at Him, and	And whom	my eyes shall
not another.	not another.		not another.	not as a	my eyes will	behold, and
How my heart	How my heart		My heart	stranger.* My	see and not	not another.
yearns within	yearns within		faints within	heart longs*	another.	How my heart
me!	me!		me!	within me.	My heart*	yearns within
				(*Or not a	faints-within	me!
				stranger)	me!* (*Or on	
				(*Lit <i>My</i>	my side) (*Lit	
				kidneys grow	kidney) (*Lit	
				faint)	in my loins)	

(1291) Philippians 3:21 – δς μετασχηματίσει τὸ σῶμα τῆς ταπεινώσεως ἡμῶν σύμμορφον τῷ σώματι τῆς δόξης αὐτοῦ κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ δύνασθαι αὐτὸν καὶ ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα.

NIV11 – who,	NIV84 – who,	AAT – Who	ESV – who	HCSB – He	NASB – who	NKJV – who
by the power	by the power	will change	will transform	will transform	will transform	will transform
that enables	that enables	our humble	our lowly	the body of	the body of	our lowly
him to bring	him to bring	bodies and	body to be	our humble	our humble	body that it
everything	everything	make them	like his	condition into	state* into	may be
under his	under his	like His	glorious	the likeness	conformity	conformed to
control, will	control, will	glorified body	body, by the	of His	with the body	His glorious
transform our	transform our	by the power	power that	glorious	of His glory,*	body,
lowly bodies	lowly bodies	by which He	enables him	body, by the	by the	according to
so that they	so that they	can make	even to	power that	exertion of	the working
will be like	will be like	everything	subject all	enables Him	the power that	by which He
his glorious	his glorious	serve Him.	things to	to subject	He has even	is able even to
body.	body.		himself.	everything to	to subject all	subdue all
				Himself.	things to	things to
					Himself. (*Or	Himself.
					our lowly	
					body) (*Or	
					His glorious	
					body)	

(1296) Philippians 3:20 – ἡμῶν γὰρ τὸ πολίτευμα ἐν οὐρανοῖς ὑπάρχει, ἐξ οὖ καὶ σωτῆρα ἀπεκδεχόμεθα κύριον Ἰησοῦν Χριστόν,

NIV11 – But	NIV84 – But	AAT – But	ESV – But	HCSB – but	NASB – For	NKJV – For
our	our	we are	our	our	our	our
citizenship is	citizenship is	citizens of	citizenship is	citizenship is	citizenship* is	citizenship is
in heaven.	in heaven.	heaven and	in heaven,	in heaven,	in heaven, from	in heaven,
And we	And we	look for the	and from it	from which	which also we	from which
eagerly await	eagerly await	Lord Jesus	we await a	we also	eagerly wait for	we also
a Savior from	a Savior from	Christ to	Savior, the	eagerly wait	a Savior, the	eagerly wait
there, the	there, the	come from	Lord Jesus	for a Savior,	Lord Jesus	for the
Lord Jesus	Lord Jesus	heaven as the	Christ,	the Lord	Christ; (*Lit	Savior, the
Christ,	Christ,	Savior,		Jesus Christ.	commonwealth)	Lord Jesus
						Christ,

## BAPTISM THE INSTITUTION OF BAPTISM

(1299) Matthew 28:19 – πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ καὶ τοῦ ἀγίου πνεύματος,

marpos mar coo	harpog har too otto har too a floo hiveopartog,								
NIV11 -	NIV84 -	AAT –	ESV – Go	HCSB – Go,	NASB – Go*	NKJV – Go			
Therefore go	Therefore go	Therefore,	therefore and	therefore, and	therefore and	therefore*			
and make	and make	wherever you	make	make	make	and make			
disciples of	disciples of	go, disciple	disciples of	disciples of*	disciples of	disciples of			
all nations,	all nations,	all nations,	all nations,	all nations,	all the	all the			
baptizing	baptizing	baptizing	baptizing	baptizing	nations,	nations,			
them in the	them in* the	them in the	them in* the	them in the	baptizing	baptizing			
name of the	name of the	name of the	name of the	name of the	them in the	them in the			
Father and of	Father and of	Father, and	Father and of	Father and of	name of the	name of the			

the Son and	the Son and	the Son, and	the Son and	the Son and	Father and the	Father and of
of the Holy	of the Holy	of the Holy	of the Holy	of the Holy	Son and the	the Son and
Spirit,	Spirit, (*Or	Spirit,	Spirit, (*Or	Spirit, (*Or	Holy Spirit,	of the Holy
	into;)		into)	and disciple;	(*Or Having	Spirit, (*M-
				lit and	gone; Gr	Text omits
				instruct)	aorist part.)	therefore.)

(1304) Ephesians 5:25,26 – καθώς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς, ἵνα αὐτὴν ἁγιάσῃ καθαρίσας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,

NIV11 – just	NIV84 – just	AAT – as	ESV – as	HCSB – just	NASB – just	NKJV – just
as Christ	as Christ	Christ loved	Christ loved	as Christ	as Christ also	as Christ also
loved the	loved the	the church	the church	loved the	loved the	loved the
church and	church and	and gave	and gave	church and	church and	church and
gave himself	gave himself	Himself for it	himself up for	gave Himself	gave Himself	gave Himself
up for her to	up for her to	to make it	her, that he	for her, to	up for her, so	for her, that
make her	make her	holy by	might sanctify	make her	that He might	He might
holy,	holy,	washing it	her, having	holy,	sanctify her,	sanctify and
cleansing*	cleansing*	clean with	cleansed her	cleansing*	having	cleanse her
her by the	her by the	water by the	by the	her with the	cleansed her	with the
washing with	washing with	Word,	washing of	washing of	by the	washing of
water through	water through		water with the	water by the	washing of	water by the
the word,	the word,		word,	word. (*Or	water with the	word,
(*Or having	(*Or having			having	word,	
cleansed)	cleansed)			cleansed)		

(1317) John 3:5 – ἀμὴν ἀμὴν λέγω σοι, ἐὰν μή τις γεννηθῆ ἐξ ὕδατος καὶ πνεύματος, οὐ δύναται εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

NIV11 -	NIV84 – I tell	AAT – "I tell	ESV -Truly,	HCSB – I	NASB –	NKJV – Most
Very truly I	you the truth,	you the	truly, I say to	assure you:	Truly, truly, I	assuredly, I
tell you, no	no one can	truth," Jesus	you, unless	Unless	say to you,	say to you,
one can enter	enter the	answered	one is born of	someone is	unless one is	unless one is
the kingdom	kingdom of	him, "if	water and the	born of water	born of water	born of water
of God unless	God unless he	anyone isn't	Spirit, he	and the	and the Spirit	and the Spirit,
they are born	is born of	born of water	cannot enter	Spirit,* he	he cannot	he cannot
of water and	water and the	and the Spirit,	the kingdom	cannot enter	enter into the	enter the
the Spirit.	Spirit	he can't see	of God.	the kingdom	kingdom of	kingdom of
		God's		of God. (*Or	God.	God.
		kingdom."		<i>spirit</i> , or		
				wind; the Gk		
				word <i>pneuma</i>		
				can mean		
				wind, spirit,		
				or Spirit, each		
				of which		
				occurs in this		
				context.)		

**Comments:** HCSB has a questionable footnote.

(1319) Luke 18:16-17 – ἄφετε τὰ παιδία ἔρχεσθαι πρός με καὶ μὴ κωλύετε αὐτά, τῶν γὰρ τοιούτων ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ. 17 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὃς ἂν μὴ δέξηται τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ ὡς παιδίον, οὐ μὴ εἰσέλθη εἰς αὐτήν.

NIV11 – "Let	NIV84 – "Let	AAT – "Let	ESV – "Let	HCSB - "Let	NASB –	NKJV – "Let
the little	the little	the little	the children	the little	"Permit the	the little
children come	children come	children come	come to me,	children come	children to	children come
to me, and do	to me, and do	to Me, and	and do not	to Me, and	come to Me,	to Me, and do
not hinder	not hinder	don't keep	hinder them,	don't stop	and do not	not forbid
them, for the	them, for the	them away.	for to such	them, because	hinder them,	them; for of
kingdom of	kingdom of	God's	belongs the	the kingdom	for the	such is the
God belongs	God belongs	kingdom	kingdom of	of God	kingdom of	kingdom of
to such as	to such as	belongs to	God. <sup>17</sup> Truly,	belongs to	God belongs	God. 17
these. <sup>17</sup> Truly	these. <sup>17</sup> I tell	such as these.	I say to you,	such as these.	to such as	Assuredly, I
I tell you,	you the truth,	I tell you the	whoever does	<sup>17</sup> I assure	these. <sup>17</sup> Truly	say to you,
anyone who	anyone who	truth, if you	not receive	you: Whoever	I say to you,	whoever does
will not	will not	don't receive	the kingdom	does not	whoever does	not receive
receive the	receive the	God's	of God like a	welcome the	not receive	the kingdom
kingdom of	kingdom of	kingdom like	child shall not	kingdom of	the kingdom	of God as a
God like a	God like a	a little child,	enter it."	God like a	of God like a	little child
little child	little child	you will not		little child	child will not	will by no
will never	will never	get into it."		will never	enter it at	means enter
enter it."	enter it."			enter it."	all."	it."

**Comments:** NKJV's "as a little child" could be misunderstood.

#### THE BLESSINGS OF BAPTISM

(1320) Acts 2:38 – Πέτρος δὲ πρὸς αὐτούς· μετανοήσατε, [φησίν,] καὶ βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν ἐπὶ τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν ὑμῶν καὶ λήμψεσθε τὴν δωρεὰν τοῦ ἁγίου πνεύματος.

	, ,	1 1	11 1		. ,	
NIV11 -	NIV84 –	AAT – Peter	ESV – And	HCSB -	NASB – Peter	NKJV – Then
Peter replied,	Peter replied,	answered	Peter said to	"Repent,"	said to them,	Peter said to
"Repent and	"Repent and	them,	them, "Repent	Peter said to	"Repent, and	them,
be baptized,	be baptized,	"Repent and	and be	them, "and be	each of you	"Repent, and
every one of	every one of	be baptized,	baptized	baptized, each	be baptized in	let every one
you, in the	you, in the	every one of	every one of	of you, in the	the name of	of you be
name of Jesus	name of Jesus	you, in the	you in the	name of Jesus	Jesus Christ	baptized in
Christ for the	Christ for the	name of Jesus	name of Jesus	Christ for the	for the	the name of
forgiveness of	forgiveness of	Christ for the	Christ for the	forgiveness of	forgiveness of	Jesus Christ
your sins.	your sins.	forgiveness of	forgiveness of	your sins, and	your sins; and	for the
And you will	And you will	your sins, and	your sins, and	you will	you will	remission of
receive the	receive the	you will be	you will	receive the	receive the	sins; and you
gift of the	gift of the	given the	receive the	gift of the	gift of the	shall receive
Holy Spirit.	Holy Spirit.	Holy Spirit.	gift of the	Holy Spirit.	Holy Spirit.	the gift of the
			Holy Spirit.			Holy Spirit.

(1321) Acts 22:16 – ἀναστὰς βάπτισαι καὶ ἀπόλουσαι τὰς ἁμαρτίας σου ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

(1321) ACIS 22	(1321) Acis 22:10 — a vaotas partioai kai anonovoai tas apaptias vov enikarevas to vopa avtov.								
NIV11 – Get	NIV84 – Get	AAT – Get	ESV – Rise	HCSB – Get	NASB – Get	NKJV – Arise			
up, be	up, be	up, and	and be	up and be	up and be	and be			
baptized and	baptized and	calling on His	baptized and	baptized, and	baptized, and	baptized, and			
wash your	wash your	name, have	wash away	wash away	wash away	wash away			
sins away,	sins away,	yourself	your sins,	your sins by	your sins,	your sins,			
calling on his	calling on his	baptized and	calling on his	calling on His	calling on His	calling on the			
name.	name.	your sins	name.	name.	name.	name of the			
		washed away.				Lord.			

**Comment:** HCSB is not good here.

(1327) 1 Peter 3:21 –  $\delta$  καὶ ὑμᾶς ἀντίτυπον νῦν σώζει βάπτισμα, οὐ σαρκὸς ἀπόθεσις ῥύπου ἀλλὰ συνειδήσεως ἀγαθῆς ἐπερώτημα εἰς θεόν, δι' ἀναστάσεως Ἰησοῦ Χριστοῦ,

NIV11 – and	NIV84 – and	AAT – In the	ESV –	HCSB –	NASB –	NKJV –
this water	this water		Baptism,	Baptism,	Corresponding	There is also
		same way			1 0	
symbolizes	symbolizes	also, baptism	which	which	to that,	an antitype
baptism that	baptism that	now saves us,	corresponds	corresponds	baptism now	which now
now saves	now saves	not by	to this, now	to this, now	saves you—	saves us—
you also—not	you also—not	washing dirt	saves you, not	saves you	not the	baptism (not
the removal	the removal	from the	as a removal	(not the	removal of	the removal
of dirt from	of dirt from	body, but by	of dirt from	removal of	dirt from the	of the filth of
the body but	the body but	guaranteeing	the body but	the filth of the	flesh, but an	the flesh, but
the pledge of	the pledge* of	us a good	as an appeal	flesh, but the	appeal to	the answer of
a clear	a good	conscience	to God for a	pledge* of a	God* for a	a good
conscience	conscience	before God	good	good	good	conscience
toward God.*	toward God.	by the	conscience,	conscience	conscience—	toward God),
It saves you	It saves you	resurrection	through the	toward God)	through the	through the
by the	by the	of Jesus	resurrection	through the	resurrection of	resurrection
resurrection	resurrection	Christ,	of Jesus	resurrection	Jesus Christ,	of Jesus
of Jesus	of Jesus	ŕ	Christ,	of Jesus	(*Or from)	Christ,
Christ, (*Or	Christ, (*Or		ŕ	Christ. (*Or	, ,	,
but an appeal	response)			the appeal)		
to God for a	• ′			** ′		
clear						
conscience)						

(1330) Galatians 3:26,27 – Πάντες γὰρ υἱοὶ θεοῦ ἐστε διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· 27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστὸν έβαπτίσθητε, Χριστὸν ἐνεδύσασθε.

NIV11 – So	NIV84 – You	AAT – You	ESV – for in	HCSB – for	NASB – For	NKJV – For
in Christ	are all sons of	are all God's	Christ Jesus	you are all	you are all	you are all
Jesus you are	God through	children	you are all	sons of God	sons of God	sons of God
all children of	faith in Christ	through faith	sons of God,	through faith	through faith	through faith
God through	Jesus, <sup>27</sup> for	in Christ	through faith.	in Christ	in Christ	in Christ
faith, <sup>27</sup> for all	all of you	Jesus,	<sup>27</sup> For as many	Jesus. <sup>27</sup> For	Jesus. <sup>27</sup> For	Jesus. <sup>27</sup> For
of you who	who were	because all of	of you as	as many of	all of you	as many of
were baptized	baptized into	you who were	were baptized	you as have	who were	you as were
into Christ	Christ have	baptized into	into Christ	been baptized	baptized into	baptized into
have clothed	clothed	Christ have	have put on	into Christ	Christ have	Christ have
yourselves	yourselves	put on Christ.	Christ.	have put on	clothed	put on Christ.
with Christ.	with Christ.			Christ like a	yourselves	
				garment.	with Christ.	

#### **THE POWER OF BAPTISM**

(1343) Titus 3:5 - ἔσωσεν ἡμᾶς διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας καὶ ἀνακαινώσεως πνεύματος ἁγίου,

	1, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1, 1							
NIV11 – he	NIV84 – he	AAT – He	ESV – he	HCSB – He	NASB – He	NKJV – not		
saved us, not	saved us, not	saved us, not	saved us, not	saved us —	saved us, not	by works of		
because of	because of	because of	because of	not by works	on the basis	righteousness		
righteous	righteous	any good	works done	of	of deeds	which we		
things we had	things we had	works we did	by us in	righteousness	which we	have done,		
done, but	done, but	but because	righteousness,	that we had	have done in	but according		

because of his	because of his	He was	but according	done, but	righteousness,	to His mercy
mercy. He	mercy. He	merciful. He	to his own	according to	but according	He saved us,
saved us	saved us	saved us by	mercy, by the	His mercy,	to His mercy,	through the
through the	through the	the washing	washing of	through the	by the	washing of
washing of	washing of	in which the	regeneration	washing of	washing of	regeneration
rebirth and	rebirth and	Holy Spirit	and renewal	regeneration	regeneration	and renewing
renewal by	renewal by	gives us a	of the Holy	and renewal	and renewing	of the Holy
the Holy	the Holy	new birth and	Spirit,	by the Holy	by the Holy	Spirit,
Spirit,	Spirit,	a new life.		Spirit.	Spirit,	

#### THE MEANING OF BAPTISM FOR OUR DAILY LIFE

(1345) Romans 6:4 – συνετάφημεν οὖν αὐτῷ διὰ τοῦ βαπτίσματος εἰς τὸν θάνατον, ἵνα ὥσπερ ἠγέρθη Χριστὸς ἐκ

νεκρῶν διὰ τῆς δόξης τοῦ πατρός, οὕτως καὶ ἡμεῖς ἐν καινότητι ζωῆς περιπατήσωμεν.

NIV11 – We	NIV84 – We	AAT – Now	ESV – We	HCSB –	NASB –	NKJV –
were	were	when we	were buried	Therefore we	Therefore we	Therefore we
therefore	therefore	were baptized	therefore with	were buried	have been	were buried
buried with	buried with	into His	him by	with Him by	buried with	with Him
him through	him through	death, we	baptism into	baptism into	Him through	through
baptism into	baptism into	were buried	death, in	death, in	baptism into	baptism into
death in order	death in order	with Him so	order that,	order that,	death, so that	death, that
that, just as	that, just as	that as the	just as Christ	just as Christ	as Christ was	just as Christ
Christ was	Christ was	Father's glory	was raised	was raised	raised from	was raised
raised from	raised from	raised Christ	from the dead	from the dead	the dead	from the dead
the dead	the dead	from the	by the glory	by the glory	through the	by the glory
through the	through the	dead, we too,	of the Father,	of the Father,	glory of the	of the Father,
glory of the	glory of the	will live a	we too might	so we too	Father, so we	even so we
Father, we too	Father, we too	new life.	walk in	may walk in a	too might	also should
may live a	may live a		newness of	new way* of	walk in	walk in
new life.	new life.		life.	life. (*Or in	newness of	newness of
				newness)	life.	life.

**Comment:** Here's a good verse to compare translation philosophies. NIV, striving for idiomatic English, has: "may live a new life." ESV is more literal and archaic: "might walk in newness of life." HCSB wants idiomatic English but is a little more literal than the NIV: "May walk in a new way of life."

## LORD'S SUPPER HOLY COMMUNION IS A SACRAMENT

(1365) 1 Corinthians 11:23,24 – ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῆ νυκτὶ ἦ παρεδίδετο ἔλαβεν ἄρτον 24 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν καὶ εἶπεν τοῦτό μού ἐστιν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

NIV11 – The	NIV84 – The	AAT – the	ESV – the	HCSB – On	NASB – the	NKJV – the
Lord Jesus,	Lord Jesus,	night He was	Lord Jesus on	the night	Lord Jesus in	Lord Jesus on
on the night	on the night	betrayed the	the night	when He was	the night in	the same
he was	he was	Lord Jesus	when he was	betrayed, the	which He was	night in
betrayed, took	betrayed, took	took bread.	betrayed took	Lord Jesus	betrayed took	which He was
bread, <sup>24</sup> and	bread, <sup>24</sup> and	He gave	bread, <sup>24</sup> and	took bread, <sup>24</sup>	bread; <sup>24</sup> and	betrayed took
when he had	when he had	thanks, broke	when he had	gave thanks,	when He had	bread; <sup>24</sup> and
given thanks,	given thanks,	it, and said,	given thanks,	broke it, and	given thanks,	when He had
he broke it	he broke it	"This is My	he broke it,	said,* "This is	He broke it	given thanks,
and said,	and said,	body, which	and said,	My body,	and said,	He broke it
"This is my	"This is my	is for you. Do	"This is my	which is* for	"This is My	and said,
body, which	body, which	this to	body which is	you. Do this	body, which	"Take, eat;*

is for you; do	is for you; do	remember	for* you. Do	in	is for you; do	this is My
this in	this in	Me."	this in	remembrance	this in	body which is
remembrance	remembrance		remembrance	of Me."	remembrance	broken* for
of me."	of me."		of me."*	(*Other mss	of Me."	you; do this in
			(*Some	add "Take,		remembrance
			manuscripts	eat.) (*Other		of Me."
			broken for)	mss add		(*NU-Text
			(*Or as my	broken)		omits Take,
			memorial)			eat.)_(*NU-
						Text omits
						broken.)

(1365) 1 Corinthians 11:25 – ώσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι λέγων τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι τοῦτο ποιεῖτε, ὁσάκις ἐὰν πίνητε, εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

otaoriki eotti e								
NIV11 – In	NIV84 – In	AAT – He did	ESV – In the	HCSB – In	NASB – In	NKJV – In		
the same way,	the same way,	the same with	same way	the same way,	the same way	the same		
after supper	after supper	the cup after	also he took	after supper	He took the	manner He		
he took the	he took the	the supper.	the cup, after	He also took	cup also after	also <i>took</i> the		
cup, saying,	cup, saying,	He said, "This	supper,	the cup and	supper,	cup after		
"This cup is	"This cup is	cup is the new	saying, "This	said, "This	saying, "This	supper,		
the new	the new	testament in	cup is the new	cup is the new	cup is the new	saying, "This		
covenant in	covenant in	My blood.	covenant in	covenant	covenant in	cup is the new		
my blood; do	my blood; do	Every time	my blood. Do	established in	My blood; do	covenant in		
this,	this,	you drink it,	this, as often	My blood. Do	this, as often	My blood.		
whenever you	whenever you	do it to	as you drink	this, as often	as you drink	This do, as		
drink it, in	drink it, in	remember	it, in	as you drink	it, in	often as you		
remembrance	remembrance	Me."	remembrance	it, in	remembrance	drink it, in		
of me."	of me."		of me."	remembrance	of Me."	remembrance		
				of Me."		of Me."		

(1366) Matthew 26:26 – Ἐσθιόντων δὲ αὐτῶν λαβὼν ὁ Ἰησοῦς ἄρτον καὶ εὐλογήσας ἔκλασεν καὶ δοὺς τοῖς μαθηταῖς εἶπεν λάβετε φάγετε, τοῦτό ἐστιν τὸ σῶμά μου.

paron taris enter	rapete quijete,	10010 20111 10 00	σμα μου.			
NIV11 -	NIV84 –	AAT – While	ESV – Now	HCSB – As	NASB –	NKJV – And
While they	While they	they were	as they were	they were	While they	as they were
were eating,	were eating,	eating, Jesus	eating, Jesus	eating, Jesus	were eating,	eating, Jesus
Jesus took	Jesus took	took bread	took bread,	took bread,	Jesus took	took bread,
bread, and	bread, gave	and blessed it.	and after	blessed and	some bread,	blessed* and
when he had	thanks and	He broke it	blessing it	broke it, gave	and after a	broke it, and
given thanks,	broke it, and	and gave it to	broke it and	it to the	blessing,* He	gave it to the
he broke it	gave it to his	the disciples	gave it to the	disciples, and	broke it and	disciples and
and gave it to	disciples,	and said,	disciples, and	said, "Take	gave it to the	said, "Take,
his disciples,	saying, "Take	"Take and	said, "Take,	and eat it; this	disciples, and	eat; this is My
saying, "Take	and eat; this is	eat. This is	eat; this is my	is My body."	said, "Take,	body."(*M-
and eat; this is	my body."	My body."	body."		eat; this is My	Text reads
my body."					body." (*Lit	gave thanks
					having	for.)
					blessed)	

(1366) Matthew 26:27 – καὶ λαβών ποτήριον καὶ εὐχαριστήσας ἔδωκεν αὐτοῖς λέγων· πίετε ἐξ αὐτοῦ πάντες,

NIV11 -   NIV84 -	- AAT – Then	ESV – And	HCSB – Then	NASB – And	NKJV – Then

Then he took	Then he took	He took a cup	he took a cup,	He took a	when He had	He took the
a cup, and	the cup, gave	and gave	and when he	cup, and after	taken a cup	cup, and gave
when he had	thanks and	thanks. He	had given	giving thanks,	and given	thanks, and
given thanks,	offered it to	gave it to	thanks he	He gave it to	thanks, He	gave it to
he gave it to	them, saying,	them, saying,	gave it to	them and	gave it to	them, saying,
them, saying,	"Drink from	"Drink of it,	them, saying,	said, "Drink	them, saying,	"Drink from
"Drink from	it, all of you.	all of you.	"Drink of it,	from it, all of	"Drink from	it, all of you.
it, all of you.			all of you,	you.	it, all of you;	

(1366) Matthew 26:28 – τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ αἷμά μου τῆς διαθήκης τὸ περὶ πολλῶν ἐκχυννόμενον εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

NIV11 – This	NIV84 – This	AAT – For	ESV – for this	HCSB – For	NASB – for	NKJV – For
is my blood	is my blood	this is My	is my blood	this is My	this is My	this is My
of the*	of the*	blood of the	of the*	blood that	blood of the	blood of the
covenant,	covenant,	New	covenant,	establishes	covenant,	new*
which is	which is	Testament,	which is	the	which is	covenant,
poured out for	poured out for	which is	poured out for	covenant;* it	poured out for	which is shed
many for the	many for the	poured out for	many for the	is shed for	many for	for many for
forgiveness of	forgiveness of	many for the	forgiveness of	many for the	forgiveness of	the remission
sins. (*Some	sins. (*Some	forgiveness of	sins. (*Some	forgiveness of	sins.	of sins. (*NU-
manuscripts	manuscripts	sins.	manuscripts	sins. (*Other		Text omits
the new)	the new)		insert new)	mss read new		new.)
				covenant)		

(1369) 1 Corinthians 10:16 - Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ; τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστιν;

Tiptotoo, tov up	τον σν πιτωριέν,	σοχι κοινωνια το	ο σωμαίτος του 11	pro 100 00 1111,		
NIV11 – Is	NIV84 - Is	AAT - Is the	ESV - The	HCSB – The	NASB – Is	NKJV – The
not the cup of	not the cup of	cup of	cup of	cup of	not the cup of	cup of
thanksgiving	thanksgiving	blessing	blessing that	blessing that	blessing	blessing
for which we	for which we	which we	we bless, is it	we give	which we	which we
give thanks a	give thanks a	bless not a	not a	thanks for, is	bless a	bless, is it not
participation	participation	communion	participation	it not a	sharing in the	the
in the blood	in the blood	of the blood	in the blood	sharing in the	blood of	communion
of Christ?	of Christ?	of Christ? Is	of Christ? The	blood of	Christ? Is not	of the blood
And is not the	And is not the	the bread	bread that we	Christ? The	the bread*	of Christ?
bread that we	bread that we	which we	break, is it not	bread that we	which we	The bread
break a	break a	break not a	a participation	break, is it not	break a	which we
participation	participation	communion	in the body of	a sharing in	sharing in the	break, is it not
in the body of	in the body of	of the body of	Christ?	the body of	body of	the
Christ?	Christ?	Christ?		Christ?	Christ? (*Lit	communion
					loaf)	of the body of
						Christ?

#### **RECEIVING HOLY COMMUNION**

(1392) 1 Corinthians 11:27 – Ώστε δς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως, ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου.

too ownates hat too atpares too hopeon							
NIV11 – So	NIV84 -	AAT – Then	ESV –	HCSB -	NASB –	NKJV –	
then, whoever	Therefore,	anyone who	Whoever,	Therefore,	Therefore	Therefore	
eats the bread	whoever eats	eats the bread	therefore, eats	whoever eats	whoever eats	whoever eats	

or drinks the	the bread or	or drinks the	the bread or	the bread or	the bread or	this bread or
cup of the	drinks the cup	Lord's cup in	drinks the cup	drinks the cup	drinks the cup	drinks this
Lord in an	of the Lord in	an unworthy	of the Lord in	of the Lord in	of the Lord in	cup of the
unworthy	an unworthy	way is	an unworthy	an unworthy	an unworthy	Lord in an
manner will	manner will	sinning	manner will	way will be	manner, shall	unworthy
be guilty of	be guilty of	against the	be guilty	guilty of sin	be guilty of	manner will
sinning	sinning	Lord's body	concerning	against the	the body and	be guilty of
against the	against the	and blood.	the body and	body* and	the blood of	the body and
body and	body and		blood of the	blood of the	the Lord.	blood of the
blood of the	blood of the		Lord.	Lord. (*Lit be		Lord. (*NU-
Lord.	Lord.			guilty of the		Text and M-
				body)		Text read the
						blood.)

(1392) 1 Corinthians 11:28 – δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτὸν καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω·

NIV11 -	NIV84 – A	AAT –	ESV – Let a	HCSB – So a	NASB – But	NKJV – But
Everyone	man ought to	Examine	person	man should	a man must	let a man
ought to	examine	yourself and	examine	examine	examine	examine
examine	himself	then eat some	himself, then,	himself; in	himself, and	himself, and
themselves	before he eats	of the bread	and so eat of	this way he	in so doing he	so let him eat
before they	of the bread	and drink	the bread and	should eat the	is to eat of the	of the bread
eat of the	and drinks of	from the cup.	drink of the	bread and	bread and	and drink of
bread and	the cup.		cup.	drink from	drink of the	the cup.
drink from				the cup.	cup.	
the cup.						

(1400) 1 Corinthians 10:17 – ὅτι εἶς ἄρτος, εν σῶμα οἱ πολλοί ἐσμεν, οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.

NIV11 -	NIV84 –	AAT – All of	ESV –	HCSB –	NASB -Since	NKJV – For
Because there	Because there	us are one	Because there	Because there	there is one	we, though
is one loaf,	is one loaf,	body, because	is one bread,	is one bread,	bread,* we	many, are one
we, who are	we, who are	there is one	we who are	we who are	who are many	bread and one
many, are one	many, are one	bread and all	many are one	many are one	are one body;	body; for we
body, for we	body, for we	of us share	body, for we	body, for all	for we all	all partake of
all share the	all partake of	that one	all partake of	of us share	partake of the	that one
one loaf.	the one loaf.	bread.	the one bread.	that one	one bread.*	bread.
				bread.	(*Lit loaf)	

(1404) 1 Corinthians 11:26 – ὁσάκις γὰρ ἐὰν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ τὸ ποτήριον πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε ἄχρι οὖ ἔλθη.

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – Every	ESV – For as	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For
whenever you	whenever you	time you eat	often as you	as often as	as often as	as often as
eat this bread	eat this bread	this bread and	eat this bread	you eat this	you eat this	you eat this
and drink this	and drink this	drink the cup,	and drink the	bread and	bread and	bread and
cup, you	cup, you	you are	cup, you	drink the cup,	drink the cup,	drink this cup,
proclaim the	proclaim the	telling how	proclaim the	you proclaim	you proclaim	you proclaim
Lord's death	Lord's death	the Lord died	Lord's death	the Lord's	the Lord's	the Lord's
until he	until he	until He	until he	death until He	death until He	death till He
comes.						

#### THE KEYS

δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὃ ἐὰν λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

	7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7 7					
NIV11 – I	NIV84 – I	AAT – I will	ESV – I will	HCSB – I will	NASB – I	NKJV – And
will give you	will give you	give you the	give you the	give you the	will give you	I will give
the keys of	the keys of	keys of the	keys of the	keys of the	the keys of	you the keys
the kingdom	the kingdom	kingdom of	kingdom of	kingdom of	the kingdom	of the
of heaven;	of heaven;	heaven.	heaven, and	heaven, and	of heaven;	kingdom of
whatever you	whatever you	Anything you	whatever you	whatever you	and whatever	heaven, and
bind on earth	bind on earth	bind on earth	bind on earth	bind on earth	you bind on	whatever you
will be*	will be*	will be bound	shall be	is already	earth shall	bind on earth
bound in	bound in	in heaven,	bound in	bound* in	have been	will be bound
heaven, and	heaven, and	and anything	heaven, and	heaven, and	bound* in	in heaven,
whatever you	whatever you	you free on	whatever you	whatever you	heaven, and	and whatever
loose on earth	loose on earth	earth will be	loose on earth	loose on earth	whatever you	you loose on
will be*	will be*	freed in	shall be	is already	loose on earth	earth will be
loosed in	loosed in	heaven."	loosed* in	loosed* in	shall have	loosed* in
heaven." (*Or	heaven." (*Or		heaven." (*Or	heaven." (*Or	been loosed*	heaven." (*Or
will have	have been)		shall have	earth will be	in heaven."	will have
been)			been bound	bound) (*Or	(*Gr estai	been bound
			shall	earth will be	dedemenon,	. will have
			have been	loosed)	fut. pft. pass.)	been loosed)
			loosed)	ĺ	(*Gr estai	ĺ
			Ź		lelumenon,	
					fut. pft. pass.)	

(1423) John 20:23 – ἄν τινων ἀφῆτε τὰς ἁμαρτίας ἀφέωνται αὐτοῖς, ἄν τινων κρατῆτε κεκράτηνται.

(1423) John 20	1	ιφητε τας αμαρτί		, ,, , , , , , , , , , , , , , , , , ,		1
NIV11 – If	NIV84 – If	AAT – If you	ESV – If you	HCSB – If	NASB – If	NKJV – If
you forgive	you forgive	forgive sins,	forgive the	you forgive	you forgive	you forgive
anyone's sins,	anyone his	they are	sins of any,	the sins of	the sins of	the sins of
their sins are	sins, they are	forgiven; if	they are	any, they are	any, their sins	any, they are
forgiven; if	forgiven; if	you don't	forgiven	forgiven	have been	forgiven
you do not	you do not	forgive them,	them; if you	them; if you	forgiven	them; if you
forgive them,	forgive them,	they're not	withhold	retain the sins	them;* if you	retain the sins
they are not	they are not	forgiven."	forgiveness	of any, they	retain the sins	of any, they
forgiven."	forgiven."		from any, it is	are retained."	of any, they	are retained."
			withheld."		have been	
					retained."	
					(*I.e. have	
					previously	
					been	
					forgiven)	

#### THE PUBLIC USE OF THE KEYS

(1446) Ephesians 4:11 – Καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους, 12 πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,

NIV11 – So	NIV84 – It	AAT - And	ESV – And he	HCSB – And	NASB – And	NKJV – And
Christ himself	was he who	He gave us	gave the	He personally	He gave some	He Himself

gave the	gave some to	some men to	apostles, the	gave some to	as apostles,	gave some to
apostles, the	be apostles,	be apostles,	prophets, the	be apostles,	and some as	be apostles,
prophets, the	some to be	some to speak	evangelists,	some	prophets, and	some
evangelists,	prophets,	the Word,	the	prophets,	some as	prophets,
the pastors	some to be	some to tell	shepherds*	some	evangelists,	some
and teachers,	evangelists,	the good	and teachers,*	evangelists,	and some as	evangelists,
<sup>12</sup> to equip his	and some to	news, some to	<sup>12</sup> to equip the	some pastors	pastors and	and some
people for	be pastors and	be pastors and	saints for the	and teachers,	teachers, <sup>12</sup>	pastors and
works of	teachers, <sup>12</sup> to	teachers, in	work of	<sup>12</sup> for the	for the	teachers, 12
service, so	prepare God's	order to get	ministry, for	training of the	equipping of	for the
that the body	people for	His holy	building up	saints in the	the saints* for	equipping of
of Christ may	works of	people ready	the body of	work of	the work of	the saints for
be built up	service, so	to serve as	Christ, (*Or	ministry, to	service, to the	the work of
	that the body	workers and	pastors) (*Or	build up the	building up of	ministry, for
	of Christ may	build the	the shepherd-	body of	the body of	the edifying
	be built up	body of	teachers)	Christ,	Christ; (*Or	of the body of
		Christ			holy ones)	Christ,

(1448) 1 Peter 5:2 – ποιμάνατε τὸ ἐν ὑμῖν ποίμνιον τοῦ θεοῦ [ἐπισκοποῦντες]

		, , , , , , , , , , , , , , , , , , ,		7-1		
NIV11 – Be	NIV84 – Be	AAT - Be	ESV –	HCSB –	NASB –	NKJV –
shepherds of	shepherds of	shepherds of	shepherd the	Shepherd	shepherd the	Shepherd the
God's flock	God's flock	God's flock	flock of God	God's flock	flock of God	flock of God
that is under	that is under	that is with	that is among	among you,	among you,	which is
your care,	your care,	you, watching	you,	not	exercising	among you,
watching over	serving as	over it,	exercising	overseeing*	oversight	serving as
them	overseers		oversight,*	out of		overseers,
			(*Some	compulsion		
			manuscripts	but freely,		
			omit	(*Other mss		
			exercising	omit		
			oversight)	overseeing)		

(1449) 1 Timothy 3:2 – δεῖ οὖν τὸν ἐπίσκοπον ἀνεπίλημπτον εἶναι, μιᾶς γυναικὸς ἄνδρα,

(111)/11000	(111) 1 1 mounty 512 Cet 60 V to V entertente V a Venturi parte V et Vat, parte V et Vat,								
NIV11 – Now	NIV84 – Now	AAT - Now,	ESV –	HCSB – An	NASB – An*	NKJV – A			
the overseer	the overseer	a spiritual	Therefore an	overseer,	overseer,	bishop then			
is to be above	must be	overseer must	overseer*	therefore,	then, must be	must be			
reproach,	above	be blameless,	must be	must be	above	blameless, the			
faithful to his	reproach, the	the husband	above	above	reproach, the	husband of			
wife,	husband of	of one wife,	reproach, the	reproach, the	husband of	one wife			
	but one wife,		husband of	husband of	one wife,				
			one wife,*	one wife,	(*Lit <i>The</i> )				
			(*Or bishop;						
			Greek						
			episkopos)						
			(*Or a man of						
			one woman)						

**Comment:** NIV11 adopted the recommendation of our seminary faculty here.

(1450) 1 Timothy 2:11-13 – Γυνὴ ἐν ἡσυχία μανθανέτω ἐν πάση ὑποταγῆ· 12 διδάσκειν δὲ γυναικὶ οὐκ ἐπιτρέπω οὐδὲ αὐθεντεῖν ἀνδρός, ἀλλ' εἶναι ἐν ἡσυχία. 13 ᾿Αδὰμ γὰρ πρῶτος ἐπλάσθη, εἶτα Εὕα.

1 2	1 / 1	1 1 1 1	7 1/		
NIV11 – A NIV84 – A	AAT – A	ESV – Let a	HCSB – A	NASB – A	NKJV – Let

woman*	woman	woman	woman learn	woman	woman must	a woman
should learn	should learn	should learn	quietly with all	should learn	quietly receive	learn in
in quietness	in quietness	in silence,	submissiveness.	in silence	instruction with	silence with
and full	and full	completely	<sup>12</sup> I do not	with full	entire	all
submission.	submission.	submitting	permit a	submission.	submissiveness.	submission.
<sup>12</sup> I do not	<sup>12</sup> I do not	herself. I	woman to teach	<sup>12</sup> I do not	<sup>12</sup> But I do not	12 And I do
permit a	permit a	don't allow a	or to exercise	allow a	allow a woman	not permit a
woman to	woman to	woman to	authority over a	woman to	to teach or	woman to
teach or to	teach or to	teach nor to	man; rather, she	teach or to	exercise	teach or to
assume	have	have	is to remain	have	authority over a	have
authority	authority	authority	quiet. <sup>13</sup> For	authority	man, but to	authority
over a man;*	over a man;	over a man;	Adam was	over a man;	remain quiet. 13	over a man,
she must be	she must be	she should	formed first,	instead, she	For it was	but to be in
quiet. 13 For	silent. <sup>13</sup> For	keep silent.	then Eve;	is to be	Adam who was	silence. 13
Adam was	Adam was	The reason is		silent. <sup>13</sup> For	first created,*	For Adam
formed first,	formed first,	that Adam		Adam was	and then Eve.	was formed
then Eve.	then Eve.	was formed		created first,	(*Or formed)	first, then
(*Or wife;		first, then		then Eve.		Eve.
also in verse		Eve.				
12) (*Or <i>over</i>						
her husband)						

**Comment:** There has been much discussion about "assume authority" in NIV11. The WELS Translation Evaluation Committee website has an article entitled "Evaluating the NIV11 translation of 1 Timothy 2:12."

(1451) 1 Corinthians 14:33,34 - οὐ γάρ ἐστιν ἀκαταστασίας ὁ θεὸς ἀλλὰ εἰρήνης. Ὁς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων αἱ γυναῖκες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν· οὐ γὰρ ἐπιτρέπεται αὐταῖς λαλεῖν, ἀλλὰ ὑποτασσέσθωσαν, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει.

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – You	ESV – For	HCSB – since	NASB – for	NKJV – For
God is not a	God is not a	see, God is	God is not a	God is not a	God is not a	God is not <i>the</i>
God of	God of	not a God of	God of	God of	God of	author of
disorder but	disorder but	disorder but	confusion but	disorder but	confusion but	confusion but
of peace—as	of peace. As	of peace. As	of peace. As	of peace. As	of peace, as in	of peace, as in
in all the	in all the	in all the	in all the	in all the	all the	all the
congregations	congregations	churches of	churches of	churches of	churches of	churches of
of the Lord's	of the saints,	the holy	the saints, the	the saints, the	the saints.*	the saints. Let
people.	women	people, the	women	women*	The women	your* women
Women*	should remain	women	should keep	should be	are to keep	keep silent in
should remain	silent in the	should be	silent in the	silent in the	silent in the	the churches,
silent in the	churches.	silent in	churches. For	churches, for	churches; for	for they are
churches.	They are not	church	they are not	they are not	they are not	not permitted
They are not	allowed to	because they	permitted to	permitted to	permitted to	to speak; but
allowed to	speak, but	are not	speak, but	speak, but	speak, but are	they are to be
speak, but	must be in	allowed to	should be in	should be	to subject	submissive,
must be in	submission,	speak. They	submission,	submissive,	themselves,	as the law
submission,	as the Law	should	as the Law	as the law	just as the	also says.
as the law	says.	submit, as the	also says.	also says.	Law also	(*NU-Text
says. (*Or	J	Law says.	,	(*Other mss	says. (*Or	omits your.)
peace. As in		, and the second		read your	peace. As in	,
all the				women)	allsaints,	
congregations				,	let)	
of the Lord's					,	
people,						
women)						

(1460) 1 Corinthians 14:40 – πάντα δὲ εὐσχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω.

NIV11 – But	NIV84 – But	AAT – But	ESV – But all	HCSB – But	NASB – But	NKJV – Let
everything	everything	everything	things should	everything	all things	all things be
should be	should be	should be	be done	must be done	must be done	done decently
done in a	done in a	done in a	decently and	decently and	properly and	and in order.
fitting and	fitting and	proper and	in order.	in order.	in an orderly	
orderly way.	orderly way.	orderly way.			manner.	

#### **CONFESSION**

(1479) 1 John 1:9 – ἐὰν ὁμολογῶμεν τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος, ἴνα ἀφῆ ἡμῖν τὰς ἁμαρτίας καὶ καθαρίση ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.

	,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·				
NIV11 – If	NIV84 – If	AAT - If we	ESV – If we	HCSB – If we	NASB – If we	NKJV – If we
we confess	we confess	confess our	confess our	confess our	confess our	confess our
our sins, he is	our sins, he is	sins, He is	sins, he is	sins, He is	sins, He is	sins, He is
faithful and	faithful and	faithful and	faithful and	faithful and	faithful and	faithful and
just and will	just and will	just, to	just to forgive	righteous to	righteous to	just to forgive
forgive us our	forgive us our	forgive our	us our sins	forgive us our	forgive us our	us <i>our</i> sins
sins and	sins and	sins and wash	and to cleanse	sins and to	sins and to	and to cleanse
purify us	purify us	us clean from	us from all	cleanse us	cleanse us	us from all
from all	from all	all	unrighteousne	from all	from all	unrighteousne
unrighteousne	unrighteousne	unrighteousne	SS.	unrighteousne	unrighteousne	SS.
SS.	SS.	SS.		SS.	SS.	

#### LORD'S PRAYER PRAYER

(1513) John 16:23 – ἄν τι αἰτήσητε τὸν πατέρα ἐν τῷ ὀνόματί μου δώσει ὑμῖν.

NIV11 – my	NIV84 – my	AAT – If you	ESV –	HCSB -	NASB – if	NKJV –
Father will	Father will	ask the Father	whatever you	Anything you	you ask the	whatever you
give you	give you	for anything	ask of the	ask the Father	Father for	ask the Father
whatever you	whatever you	in My name,	Father in my	in My name,	anything in	in My name
ask in my	ask in my	He will give it	name, he will	He will give	My name, He	He will give
name.	name.	to you.	give it to you.	you.	will give it to	you.
					you.	

(1516) Philippians 4:6 – μηδὲν μεριμνᾶτε, ἀλλ' ἐν παντὶ τῆ προσευχῆ καὶ τῆ δεήσει μετὰ εὐχαριστίας τὰ αἰτήματα ὑμῶν γνωριζέσθω πρὸς τὸν θεόν.

NIV11 – Do	NIV84 – Do	AAT – Don't	ESV – do not	HCSB -	NASB – Be	NKJV – Be
not be	not be	worry about	be anxious	Don't worry	anxious for	anxious for
anxious about	anxious about	anything, but	about	about	nothing, but	nothing, but
anything, but	anything, but	in everything	anything, but	anything, but	in everything	in everything
in every	in everything,	go to God,	in everything	in everything,	by prayer and	by prayer and
situation, by	by prayer and	and pray to let	by prayer and	through	supplication	supplication,
prayer and	petition, with	Him know	supplication	prayer and	with	with
petition, with	thanksgiving,	what you	with	petition with	thanksgiving	thanksgiving,
thanksgiving,	present your	want, and	thanksgiving	thanksgiving,	let your	let your
present your	requests to	give thanks.	let your	let your	requests be	requests be

requests to	God.	requests be	requests be	made known	made known
God.		made known	made known	to God.	to God;
		to God.	to God.		

#### THE ADDRESS

(1527) Galatians 4:4,5 - τε δὲ ἦλθεν τὸ πλήρωμα τοῦ χρόνου, ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ, γενόμενον ἐκ γυναικός, γενόμενον ὑπὸ νόμον, 5 ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον ἐξαγοράση, ἵνα τὴν υἱοθεσίαν ἀπολάβωμεν.

NIV11 – But	NIV84 – But	AAT – But	ESV – But	HCSB –	NASB – But	NKJV – But
when the set	when the time	when the	when the	When the	when the	when the
time had fully	had fully	right time	fullness of	time came to	fullness of the	fullness of the
come, God	come, God	came, God	time had	completion,	time came,	time had
sent his Son,	sent his Son,	sent His Son,	come, God	God sent His	God sent	come, God
born of a	born of a	born of a	sent forth his	Son, born of a	forth His Son,	sent forth His
woman, born	woman, born	woman, born	Son, born of	woman, born	born of a	Son, born* of
under the law,	under law, 5	under the	woman, born	under the law,	woman, born	a woman,
<sup>5</sup> to redeem	to redeem	Law, to free	under the law,	<sup>5</sup> to redeem	under the	born under
those under	those under	those under	<sup>5</sup> to redeem	those under	Law,* 5 so	the law, <sup>5</sup> to
the law, that	law, that we	the Law and	those who	the law, so	that He might	redeem those
we might	might receive	make us His	were under	that we might	redeem those	who were
receive	the full rights	sons.	the law, so	receive	who were	under the law,
adoption to	of sons.		that we might	adoption as	under the	that we might
sonship.*			receive	sons.	Law,* that we	receive the
(*The Greek			adoption as		might receive	adoption as
word for			sons.		the adoption	sons. (*Or
adoption to					as sons. (*Or	made)
sonship is a					law)	,
legal term					,	
referring to						
the full legal						
standing of an						
adopted male						
heir in Roman						
culture.)						

(1530) Ephesians 3:12 – ἐν ὧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.

NIV11 – In	NIV84 – In	AAT – In	ESV – in	HCSB – In	NASB – in	NKJV – in
him and	him and	Him, by	whom we	Him we have	whom we	whom we
through faith	through faith	believing in	have boldness	boldness and	have boldness	have boldness
in him we	in him we	Him, we have	and access	confident	and confident	and access
may approach	may approach	confidence	with	access	access*	with
God with	God with	and can	confidence	through faith	through faith	confidence
freedom and	freedom and	boldly come	through our	in Him.* (*Or	in Him.*	through faith
confidence.	confidence.	to God.	faith in him.	through His	(*Lit access	in Him.
				faithfulness)	in confidence)	
					(* Lit of Him)	

#### **THE FIRST PETITION**

(1544) Matthew 5:16 – οὕτως λαμψάτω τὸ φῶς ὑμῶν ἔμπροσθεν τῶν ἀνθρώπων, ὅπως ἴδωσιν ὑμῶν τὰ καλὰ ἔργα καὶ δοξάσωσιν τὸν πατέρα ὑμῶν τὸν ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

NIV11 – In	NIV84 – In	AAT – So let	ESV – In the	HCSB – In	NASB – Let	NKJV – Let
the same way,	the same way,	your light	same way, let	the same way,	your light	your light so
let your light	let your light	shine before	your light	let your light	shine before	shine before
shine before	shine before	people that	shine before	shine* before	men in such a	men, that they
others, that	men, that they	they may see	others, so that	men, so that	way that they	may see your
they may see	may see your	the good you	they may see	they may see	may see your	good works
your good	good deeds	do and praise	your good	your good	good works,	and glorify
deeds and	and praise	your Father in	works and	works and	and glorify	your Father in
glorify your	your Father in	heaven.	give glory to	give glory to	your Father	heaven.
Father in	heaven.		your Father	your Father in	who is in	
heaven.			who is in	heaven. (*Or	heaven.	
			heaven.	way, your		
				light must		
				shine)		

#### **THE SECOND PETITION**

(1557) Romans 14:17 – οὐ γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις ἀλλὰ δικαιοσύνη καὶ εἰρήνη καὶ χαρὰ ἐν πνεύματι ἁγί $\omega$ 

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – God's	ESV – For the	HCSB – for	NASB – for	NKJV – for
the kingdom	the kingdom	kingdom is	kingdom of	the kingdom	the kingdom	the kingdom
of God is not	of God is not	not eating and	God is not a	of God is not	of God is not	of God is not
a matter of	a matter of	drinking but	matter of	eating and	eating and	eating and
eating and	eating and	righteousness,	eating and	drinking, but	drinking, but	drinking, but
drinking, but	drinking, but	peace, and joy	drinking but	righteousness,	righteousness	righteousness
of	of	in the Holy	of	peace, and joy	and peace and	and peace and
righteousness,	righteousness,	Spirit.	righteousness	in the Holy	joy in the	joy in the
peace and joy	peace and joy		and peace and	Spirit.	Holy Spirit.	Holy Spirit.
in the Holy	in the Holy		joy in the			
Spirit,	Spirit,		Holy Spirit.			

#### **THE THIRD PETITION**

(1571) John 6:40 – τοῦτο γάρ ἐστιν τὸ θέλημα τοῦ πατρός μου, ἵνα πᾶς ὁ θεωρῶν τὸν υἱὸν καὶ πιστεύων εἰς αὐτὸν ἔχῃ ζωὴν αἰώνιον, καὶ ἀναστήσω αὐτὸν ἐγὼ [ἐν] τῆ ἐσχάτῃ ἡμέρα.

NIV11 – For	NIV84 – For	AAT – Yes,	ESV – For	HCSB – For	NASB – For	NKJV – And
my Father's	my Father's	My Father	this is the will			
will is that	will is that	wants	of my Father,	of My Father:	of My Father,	of Him who
everyone who	everyone who	everyone who	that everyone	that everyone	that everyone	sent Me, that
looks to the	looks to the	sees the Son	who looks on	who sees the	who beholds	everyone who
Son and	Son and	and believes	the Son and	Son and	the Son and	sees the Son
believes in	believes in	in Him to	believes in	believes in	believes in	and believes
him shall	him shall	have	him should	Him may	Him will have	in Him may
have eternal	have eternal	everlasting	have eternal	have eternal	eternal life,	have
life, and I will	life, and I will	life, and He	life, and I will	life, and I will	and I Myself	everlasting
raise them up	raise him up	wants Me to	raise him up	raise him up	will raise him	life; and I will
at the last	at the last	raise him on	on the last	on the last	up on the last	raise him up
day.	day.	the last day.	day.	day.	day.	at the last
						day.

#### **THE FOURTH PETITION**

(1617) Romans 8:32 – ὅς γε τοῦ ἰδίου υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ

καὶ σὺν αὐτῷ τὰ πάντα ἡμῖν χαρίσεται;

	11 / 1	,				
NIV11 – He	NIV84 – He	AAT – He	ESV – He	HCSB – He	NASB – He	NKJV – He
who did not	who did not	didn't spare	who did not	did not even	who did not	who did not
spare his own	spare his own	His own Son	spare his own	spare His own	spare His own	spare His own
Son, but gave	Son, but gave	but gave Him	Son but gave	Son, but	Son, but	Son, but
him up for us	him up for us	up for all of	him up for us	offered Him	delivered Him	delivered Him
all—how will	all—how will	us – He will	all, how will	up for us all;	over for us	up for us all,
he not also,	he not also,	certainly with	he not also	how will He	all, how will	how shall He
along with	along with	Him give us	with him	not also with	He not also	not with Him
him,	him,	everything.	graciously	Him grant us	with Him	also freely
graciously	graciously		give us all	everything?	freely give us	give us all
give us all	give us all		things?		all things?	things?
things?	things?					

(1623) Luke 11:3 – τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον δίδου ἡμῖν τὸ καθ' ἡμέραν  $\cdot$ 

			11	11 1		
NIV11 – Give	NIV84 – Give	AAT – Give	ESV – Give	HCSB – Give	NASB –	NKJV – Give
us each day	us each day	us every day	us each day	us each day	'Give us each	us day by day
our daily	our daily	our daily	our daily	our daily	day our daily	our daily
bread.	bread.	bread.	bread,* (*Or	bread.* (*Or	bread.* (*Or	bread.
			our bread for	our bread for	bread for the	
			tomorrow)	tomorrow)	coming day or	
					needful	
					bread)	

#### **THE FIFTH PETITION**

(1634) Ephesians 4:32 – γίνεσθε [δὲ] εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὔσπλαγχνοι, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς, καθὼς καὶ ὁ θεὸς

ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.

NIV11 – Be	NIV84 – Be	AAT – Be	ESV – Be	HCSB – And	NASB – Be	NKJV – And
kind and	kind and	kind to one	kind to one	be kind and	kind to one	be kind to one
compassionate	compassionate	another and	another,	compassionate	another,	another,
to one	to one	tenderhearted,	tenderhearted,	to one	tender-	tenderhearted,
another,	another,	and forgive	forgiving one	another,	hearted,	forgiving one
forgiving each	forgiving each	one another	another, as	forgiving one	forgiving	another, even
other, just as	other, just as	as God in	God in Christ	another, just	each other,	as God in
in Christ God	in Christ God	Christ has	forgave you.	as God also	just as God	Christ forgave
forgave you.	forgave you.	forgiven you.		forgave you*	in Christ also	you.
				in Christ.	has forgiven	
				(*Other mss	you.* (*Two	
				read us)	early mss	
					read us)	

#### **THE SIXTH PETITION**

(1655) Matthew 26:41 – γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, ἵνα μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.

	7					
NIV11 -	NIV84 –	AAT – Stay	ESV – Watch	HCSB – Stay	NASB –	NKJV –
Watch and	Watch and	awake and	and pray that	awake and	Keep	Watch and
pray so that	pray so that	pray that you	you may not	pray, so that	watching and	pray, lest you

you will not	you will not	may not be	enter into	you won't	praying that	enter into
fall into	fall into	tempted. The	temptation.	enter into	you may not	temptation.
temptation.	temptation.	spirit is	The spirit	temptation.	enter into	The spirit
The spirit is	The spirit is	willing, but	indeed is	The spirit is	temptation;	indeed is
willing, but	willing, but	the flesh is	willing, but	willing, but	the spirit is	willing, but
the flesh is	the body is	weak.	the flesh is	the flesh is	willing, but	the flesh is
weak.	weak.		weak.	weak.	the flesh is	weak.
					weak.	

(1658) Hebrews 2:18 – ἐν ῷ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς πειρασθείς, δύναται τοῖς πειραζομένοις βοηθῆσαι.

1=0007	11000/ 1100/04/8 2:10 ev @ fap henovoev actor helpacoets, covariat tols, helpacoets porforious.						
NIV11 –	NIV84 –	AAT –	ESV – For	HCSB – For	NASB – For	NKJV – For	
Because he	Because he	Because He	because he	since He	since He	in that He	
himself	himself	Himself	himself has	Himself was	Himself was	Himself has	
suffered when	suffered when	suffered when	suffered when	tested and has	tempted in	suffered,	
he was	he was	He was	tempted, he is	suffered, He	that which He	being	
tempted, he is	tempted, he is	tested, He can	able to help	is able to help	has suffered,	tempted, He	
able to help	able to help	help others	those who are	those who are	He is able to	is able to aid	
those who are	those who are	when they're	being	tested.	come to the	those who are	
being	being	tested.	tempted.		aid of those	tempted.	
tempted.	tempted.				who are		
					tempted.		

#### THE SEVENTH PETITION

(1666) Acts 14:22 – διὰ πολλῶν θλίψεων δεῖ ἡμᾶς εἰσελθεῖν εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

NIV11 – We	NIV84 – We	AAT – We	ESV –	HCSB – It is	NASB –	NKJV – We
must go	must go	must suffer	through many	necessary to	Through	must through
through many	through many	much to enter	tribulations	pass through	many	many
hardships to	hardships to	into God's	we must enter	many troubles	tribulations	tribulations
enter the	enter the	kingdom.	the kingdom	on our way	we must enter	enter the
kingdom of	kingdom of		of God.	into the	the kingdom	kingdom of
God,	God,			kingdom of	of God.	God.
				God.		

# (1677) 2 Timothy 4:18 - ρύσεταί με ο κύριος ἀπὸ παντὸς ἔργου πονηροῦ καὶ σώσει εἰς τὴν βασιλείαν αὐτοῦ τὴν ἐπουράνιον -

NIV11 – The	NIV84 – The	AAT – The	ESV – The	HCSB – The	NASB – The	NKJV – And
Lord will	Lord will	Lord will	Lord will	Lord will	Lord will	the Lord will
rescue me	rescue me	rescue me	rescue me	rescue me	rescue me	deliver me
from every	from every	from all the	from every	from every	from every	from every
evil attack	evil attack	evil that is	evil deed and	evil work and	evil deed, and	evil work and
and will bring	and will bring	done and will	bring me	will bring me	will bring me	preserve me
me safely to	me safely to	save me and	safely into his	safely into	safely to* His	for His
his heavenly	his heavenly	take me to	heavenly	His heavenly	heavenly	heavenly
kingdom.	kingdom.	His heavenly	kingdom.	kingdom.	kingdom;	kingdom.
		kingdom.			(*Or save me	
					for)	

#### THE DOXOLOGY

(1687) Matthew 7:7,8 – Αἰτεῖτε καὶ δοθήσεται ὑμῖν, ζητεῖτε καὶ εὑρήσετε, κρούετε καὶ ἀνοιγήσεται ὑμῖν 8 πᾶς γὰρ

ό αἰτῶν λαμβάνει καὶ ὁ ζητῶν εὑρίσκει καὶ τῷ κρούοντι ἀνοιγήσεται.

NV11 – Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you. § For everyone who saks receives; the one who knocks, the door will be opened.  NV84 – Ask and it will be given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you. § For everyone who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  NV84 – Ask and it will be given to you. Search, and you will find; knock and the door will be opened to you. § For everyone who seeks finds; and to the one who seeks the door will be opened.  NV84 – Ask and it will be given to you. Search, and you will find; knock and the door will be opened to you. Anyone who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  NVBV – Ask, and it will be given to you. Keep asking,* and it will be given to you. Keep asking it will be given to you. Will find; knock and it will be given to you. Seek, and you will find; knock and the door will be opened to you. Anyone who seeks finds; and to the one who seeks finds; and to him who knocks, the door will be opened.  NVBV – Ask, and it will be given to you. Keep asking, *and it will be given to you. Keep seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. For everyone who asks receives; and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  NASB – Ask, *and it will be given to you. Keep asking, and to will be opened to you. Seor. Keep asking it will be opened to you. Seor. Ask, *and it will be given to you. Keep and it will be opened to you. Seor. Keep and you will find; knock, *and the door will be opened to you. For everyone who asks receives, and the door will be opened.  NASB – Ask, *and it will be given to you. Keep and the will be opened to you. Seor. Asks, *and it will be given to you. Keep and the will be opened to you. Seor. Asks receives, and the door will be opened. Will be opened. (*Or Keep knocking.*)  NASB – Ask, *and it will be given to you. Keep and the will be opened to will be opened to you. Seor. Asks r		Vernaro Sijiwi e	,			1	
given to you; seek and you will find; knock and the door will be opened to you. § For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the door will be opened.  **Nook opened to you. **For everyone who asks receives; the door will be opened.**  **In to you; seek, and you will find; knock and the door will be opened to you. **For everyone who asks receives; the one who knocks, the door will be opened.**  **In to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. **For everyone who asks receives; anyone who seeks finds; and to him who knocks, the door will be opened.**  **In to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. **For everyone who asks receives; anyone who knocks, the door will be opened.**  **In to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. **For everyone who asks receives; and the one who knocks, the door will be opened.**  **In to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. **For everyone who asks receives; and the one who knocks, the door will be opened.**  **In to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. **For everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.**  **In to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. **For everyone who asks receives; and the one who knocks, the door will be opened.**  **In to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. **For everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.**  **In to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. **For everyone who asks receives, and the one who knocks, it will be opened.**  **In to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. **For everyone who asks receives, and the one who knocks, it will be opened.**  **In to you; seek, and you will find; knock, and it will be opened to you. **For everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.**  **In to you; seek,	NIV11 – Ask	NIV84 – Ask	AAT - Ask,	ESV – Ask,	HCSB – Keep	NASB –	NKJV – Ask,
seek and you will find; knock and the door will be opened to you. § For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  **Seek and you will find; knock and the door will be opened to you. § For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  **Search, and you will find; knock, and it will be opened to you. Sor everyone who asks receives; he who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  **Search, and you will find; knock, and it will be opened to you. Sor everyone who asks receives; he who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  **Search, and you will find; knock, and it will be opened to you. Sor everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  **Sor everyone who asks receives, and the one who knocks it wil	and it will be			and it will be	-	,	and it will be
will find; knock and the door will be opened to you. For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the door will be opened.  who knocks, the door will be opened.  will find, knock, and the door will be opened to you. For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  will find, knock, and it will be opened to you. For everyone who asks receives; anyone who knocks, the door will be opened.  will find; knock, and it will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  will find; knock, and it will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  will find; knock, and it will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  will find; knock, and it will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  will find; knock, and it will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks, it will be opened.  will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.  will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.  will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.  will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door	given to you;				it will be		given to you;
knock and the door will be opened to you. 8 For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  **Nock and the door will be opened to you. 8 For everyone who asks receives; and to the one who knocks, the door will be opened.  **Nock and the door will be opened to you. 8 For everyone who asks receives; and to the one who knocks, the door will be opened.  **Nock and the door will be opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the door* will be opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  **Nock and it the door will be opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  **Nock and it the door will be opened to you. 8 For everyone who and the door* will be opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  **Nock and it will be opened to you. 8 For everyone who and the door* opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  **Nock and it will be opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  **Opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  **Opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  **Opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  **Opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  **Opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to him will be opened.  **Or Keep asking**Or Keep asking**Or Keep asking**Or Kee	seek and you	seek and you	Search, and	seek, and you	given to you.	to you; seek,*	seek, and you
door will be opened to you. § For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.    door will be opened to you. § For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to who knocks, the door will be opened.    door will be opened to you. Anyone everyone who asks receives; anyone who seeks finds; and to who knocks, the door will be opened.    door will be opened to you. For everyone who asks receives; anyone who seeks finds; and to who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.    door will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.    door will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.    door will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.    door will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.    door will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.    door will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.    door will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.    door will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.    door will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.    door will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.    door will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.    door will be opened to you. For everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.    door will be opened t	will find;	will find;	you will find.	will find;	Keep	and you will	will find;
opened to you. § For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  opened to you. § For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  opened to you. 8 For everyone who asks receives; anyone who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  opened (*Or *Keep* asking*) (*Or *Keep* asking*) (*Or *Keep* asking*) (*Or *Keep* asks*) (*Or *Keep* asking*) (*Or *K	knock and the	knock and the	Knock, and	knock, and it	searching,*	find; knock,*	knock, and it
you. 8 For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  you. 8 For everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  you. 8 For everyone who asks receives; anyone who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  you. 8 For everyone who asks receives, and the door* will be opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened.  you. 8 For everyone who asks receives, and the one who knocks, the door will be opened to you. 8 For everyone who asks receives, and the one who knocks it will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.	door will be	door will be	the door will	will be	and you will	and it will be	will be
everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  everyone who asks receives; the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  everyone who asks receives; anyone who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  everyone who asks receives, and the door* will be opened to who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  everyone who asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  every			be opened for	opened to	find. Keep		
asks receives; the one who seeks the one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  asks receives; anyone who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  asks receives; anyone who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and the one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and the one who knocks it will be opened.  asks receives, and to the one who knocks, the opened.  asks receives, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and the who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and the one who knocks it will be opened.  asks receives, and the one who knocks it will be opened.  asks receives, and the one who knocks it will be opened.  asks receives, and to the one who knocks it will be opened.  asks receives, and to the one who saver are	you. 8 For	you. 8 For	you. Anyone	you. <sup>8</sup> For	knocking,*	you. 8 For	you. 8 For
the one who seeks finds; and to he who seeks and to the one who knocks, the door will be opened.  The one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  The one who seeks finds; and to the one who knocks, the door will be opened.  The one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  The one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  The one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  The one who seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  The one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  The one who seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  The one who knocks, the door will be opened.  The one who knocks it will be opened.  The one who	everyone who	everyone who	who asks	everyone who	and the door*	everyone who	everyone who
seeks finds; and to him who who knocks, the door will be opened.  Seeks finds; and to him who who knocks, the door will be opened.  Seeks finds; and to him who knocks, the door will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to thim who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to him who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to him who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to him who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to him who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to thim who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to thim who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to thim who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to thim who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to thim who knocks it will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  Seeks finds, and to the one will be opened.  Seeks finds, and to the one who knocks, the door will be opened.  Seeks finds, and to the one will be opened.	asks receives;	asks receives;	receives;	asks receives,	will be	asks receives,	asks receives,
and to the one who knocks, the door will be be opened.  In the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the will be opened.  In the one who knocks, the will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.	the one who	he who seeks	anyone who	and the one	opened to	and he who	and he who
and to the one who knocks, the door will be be opened.  In the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the will be opened.  In the one who knocks, the door will be opened.  In the one who knocks, the will be opened.  In the one who knocks, the will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.  In the one who knocks it will be opened.	seeks finds;	finds; and to	searches	who seeks	you. 8 For	seeks finds,	seeks finds,
the door will be opened.  door will be opened.  knocks, the door will be opened.  knocks, the door will be opened.  knocks, the door will be opened.  knocks it will be opened.  knocks, the door will be opened.	and to the one	him who	finds; and	finds, and to	everyone who	and to him	and to him
be opened.  opened.  opened.  door will be opened.  be opened.  who searches finds, and to the one who knocks, the door* will be opened. (*Or keep seeking) (*Or keep opened. (*Or Ask) (*Or Search) (*Or Knock) (*Lit and it) (*Lit)	who knocks,	knocks, the	anyone who	the one who	asks receives,	who knocks it	who knocks it
opened for him.  finds, and to the one who knocks, the door* will be opened. (*Or keep opened. (*Or Ask) (*Or Search) (*Or Knock) (*Lit and it) (*Lit to the one who knocks, the door* will be opened. (*Or Ask) (*Or Search) (*Or Knock) (*Lit and it) (*Lit to the one who knocks, the seeking) (*Or knocking)	the door will	door will be	knocks, the	knocks it will	and the one	will be	will be
opened for him.  finds, and to the one who knocks, the door* will be opened. (*Or keep knocking)  Ask) (*Or Search) (*Or Knock) (*Lit and it) (*Lit to the one who knocks, the door knocking)	be opened.	opened.	door will be	be opened.	who searches	opened. (*Or	opened.
knocks, the door* will be opened. (*Or keep opened. (*Or Ask) (*Or Search) (*Or Knock) (*Lit and it) (*Lit			opened for	•	finds, and to	Keep asking)	•
door* will be opened. (*Or Ask) (*Or Search) (*Or Knock) (*Lit and it) (*Lit			him.		the one who	(*Or keep	
door* will be opened. (*Or Ask) (*Or Search) (*Or Knock) (*Lit and it) (*Lit					knocks, the	seeking) (*Or	
opened. (*Or Ask) (*Or Search) (*Or Knock) (*Lit and it) (*Lit					door* will be	keep	
Ask) (*Or Search) (*Or Knock) (*Lit and it) (*Lit					opened. (*Or	-	
Search) (*Or Knock) (*Lit and it) (*Lit					Ask) (*Or	0,	
Knock) (*Lit and it) (*Lit					, ,		
and it) (*Lit							
					, ,		

#### Observations of the WELS Translation Evaluation Committee

Looking at these passages, the WELS TEC concludes that it would be possible to teach the Christian faith with any of these English translations. Each of them can be used with a high degree of confidence. We can be thankful that God has allowed us to live in a time when the Bible has been translated so often into our native language by conservative Christian translators!

This doesn't mean that the translations are all equally fitted for use in our publications, however. Each translation has its own strengths and weaknesses. The WELS TEC in its reports and documents has expressed its opinion about these translations. The purpose of this comparison is to help others study the translations in order to form their own opinions, in view of the vote that will be taken at the upcoming 2012 WELS district conventions.